

**GRAND MÉNAGE**  
**LAVAGE**  
 DU HAUT-RICHELIEU INC.  
 450.349.8080  
 Plafonds, murs, planchers, vitres, conciergerie

# LE CANADA FRANÇAIS

Hebdo de l'année

**Multi-Prêts**  
 COURTIER HYPOTHÉCAIRE  
 Cellulaire: 514 567-9495  
 Télécopieur: 514 566-9014  
 Plus de 15 institutions financières à votre service  
**SERVICE GRATUIT**  
 Sans frais: 1 800 798-7738



147<sup>e</sup> ANNÉE N° 2 • LE MERCREDI 7 JUIN 2006 • HEBDO DU HAUT-RICHELIEU • 128 PAGES • [www.canadafrancais.com](http://www.canadafrancais.com)

# Plusieurs sous-sols inondés

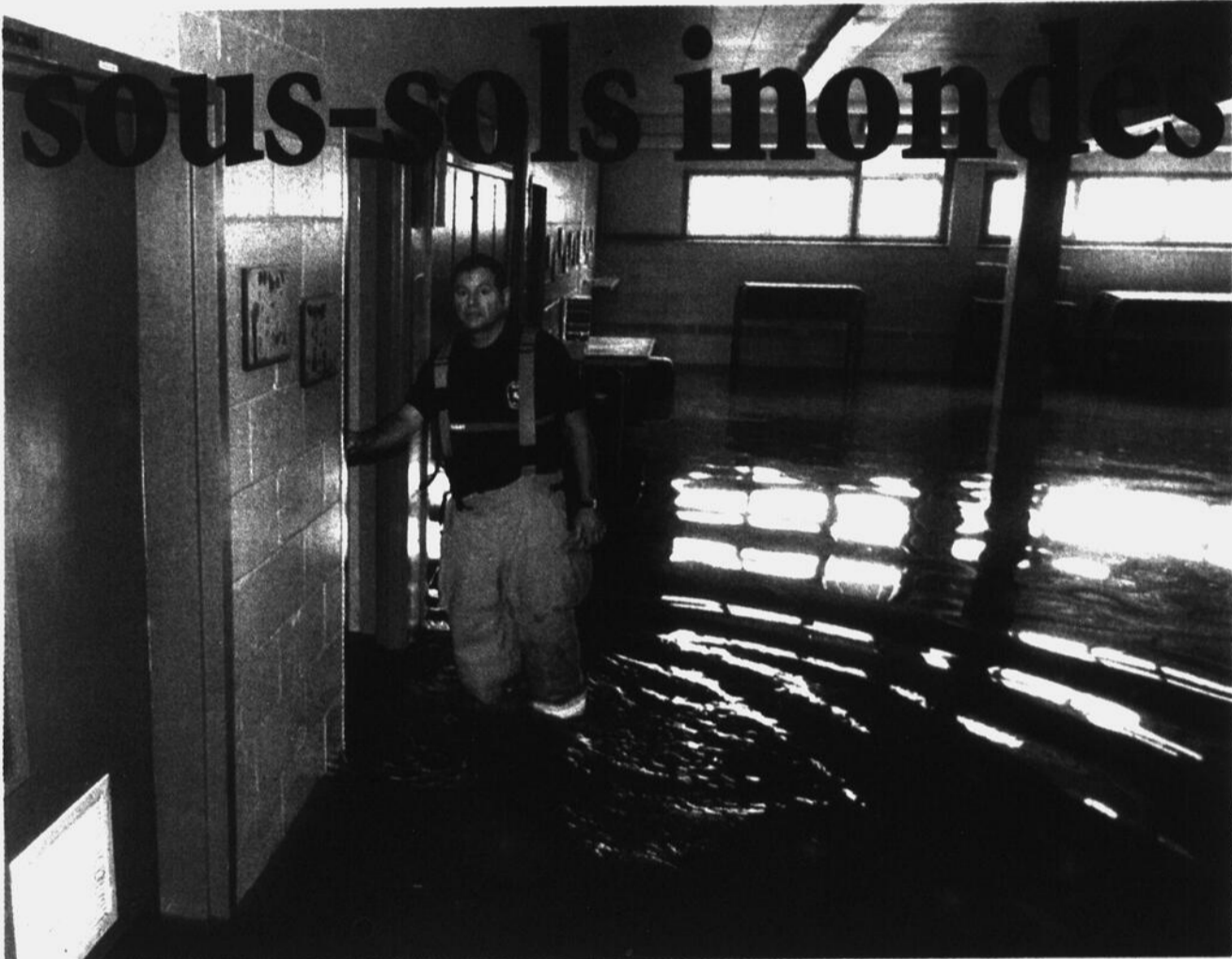
■ La ville de Saint-Jean tient Baillargeon responsable

Valérie LEGAULT  
 valerie.legault@canadafrancais.com

L'école primaire du quartier Saint-Gérard, de même qu'une quinzaine de résidences des rues Dorchester et Jeanne-Mance ont été inondées, mercredi dernier, à la suite de fortes précipitations. Ces refoulements d'égout sont survenus alors que l'entrepreneur P. Baillargeon s'apprête à compléter des travaux de surdimensionnement du réseau pluvial pour éviter que des inondations du genre ne se produise.

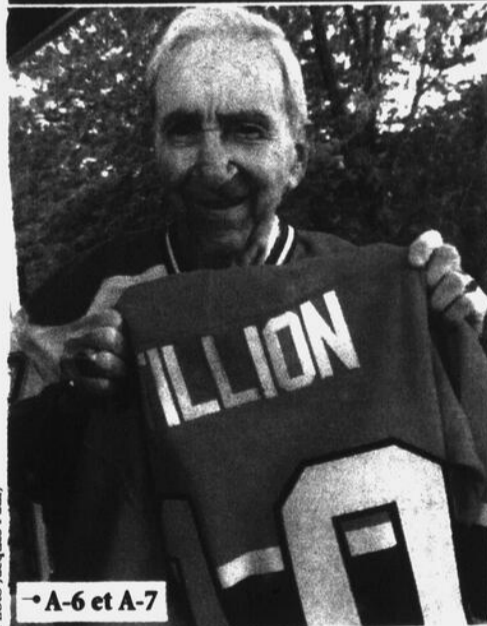
Tenu responsable par la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu, l'entrepreneur P. Baillargeon Ltée se défend et estime qu'il est «prématuré» de conclure à la responsabilité de qui que ce soit. Dès le lendemain de la pluie torrentielle, la firme de génie-conseil «Genivar», qui agit comme surveillant de chantier pour la Ville, a fait parvenir une mise en demeure à l'entrepreneur des travaux.

Un sinistré, Yannick Carpentier, s'explique mal comment la Ville et les employés de Baillargeon ont mis autant de temps à répondre à l'appel d'urgence qui leur a été adressée.. → A-4 et A-5



Les pompiers ont pompé une trentaine de centimètres d'eau à l'extérieur de la cafétéria de l'école Saint-Gérard.

## L'ENTREVUE DE LA SEMAINE



→ A-6 et A-7

Bob Fillion

Sur le même trio que Toe Blake et le Rocket

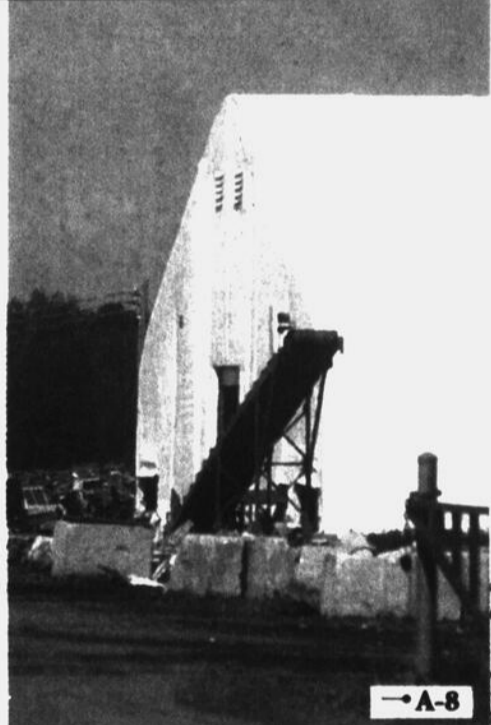
## Un autre incendie criminel



(Photo Rémy Boly)

→ A-9

Huit bateaux à moteur entreposés derrière un entrepôt de la marina Goineau, sur le boulevard du Séminaire, ont été incendiés par une main criminelle, dans la nuit de vendredi à samedi.



→ A-8

Un employé broyé à mort à St-Sébastien

Chez **Racine** CHEVROLET nos clients ont le plus beau sourire

450-359-5900 [www.racineauto.ca](http://www.racineauto.ca)

**UPLANDER** 259\$

Espace **Bell**

Super solde d'été

Offres d'une durée limitée

Prix en vigueur du 6 au 29 juin



**0\$** <sup>(1)</sup>

Prix courant 29\$  
**Samsung a740**  
Phototéléphone

Super téléphones - Super prix  
Juste à temps pour la fête des pères



Sanyo B300  
**29\$** <sup>(1)</sup>  
Prix courant 79\$  
T44 et vidéo tactile 10-4



Motorola EB15  
**49\$** <sup>(1)</sup>  
Prix courant 99\$  
MP3, vidéo et compatible



BlackBerry™ 7250  
**49\$** <sup>(2)</sup>  
Prix courant 99\$  
1 x EV-DO

Débutez vos soirées à compter  
de 18 h pendant un an! <sup>(7)</sup>

Les forfaits Extrême offerts à compter de 25\$ comprennent  
50 minutes en tout temps + 50 minutes en prime <sup>(5)</sup>  
1000 minutes les soirs et les week-ends <sup>(4)</sup>  
Appels locaux entrants illimités <sup>(6)</sup>

**JUSQU'À 3 MOIS  
D'APPELS LOCAUX  
ILLIMITÉS!** <sup>(3)</sup>

391, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
(450) 348-5210

Carrefour Richelieu  
600, rue Pierre-Caisse,  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
(450) 349-4400

Les prix et les offres sont en vigueur du 6 au 29 juin 2006 et sont indiqués sous réserve de modifications. À moins d'indication contraire (1) S'applique aux nouvelles activations seulement dans le cadre d'un engagement de 3 ans. (2) S'applique à l'activation d'un forfait voix et d'une option de données BlackBerry d'au moins 55 \$ avec un engagement de 3 ans. Offre valide pour les activations des marchés consommateurs et d'affaires. (3) S'applique à l'activation d'un forfait voix et d'une option de données sans fil d'au moins 40 \$ avec un engagement de 3 ans. (4) Offert gratuitement pendant 1/3/3 mois à l'activation d'une nouvelle ligne cellulaire avec un engagement de 1/2/3 ans à un des forfaits suivants: Décroche-pouce, Avalanche, Extrême, Décroche-mâchoire ou Forfaits Famille. (5) L'horaire des appels les soirs de semaine est de 20 h à 7 h, du lundi au jeudi; l'horaire des appels les week-ends est de 20 h le vendredi à 7 h le lundi. (6) La prime de 50 minutes s'applique aux nouvelles activations pendant la durée de l'engagement; période minimale de 1 an. (7) S'applique aux appels locaux faits du Canada ou les États-Unis. 30¢/min d'interurbain. (8) Offert gratuitement pendant un an à l'activation d'une nouvelle ligne cellulaire avec un engagement de 3 ans à un des forfaits suivants: Décroche-pouce, Avalanche, Extrême ou Décroche-mâchoire. Les frais mensuels alors courants (maintenant de 5\$) s'appliquent par la suite. Les heures prolongées sont du lundi au vendredi de 7 h à 8 h et de 18 h à 20 h. Microsoft et MSN sont des marques déposées de Microsoft Corporation. 10-4 et le logo 10-4 sont des marques de commerce de Bell Canada. Propulsion est une marque de commerce de Bell Canada. Kyocera est une marque déposée de Kyocera Canada. Les familles de marques, d'images et de symboles relatifs à BlackBerry et à RIM sont la propriété exclusive ainsi que des marques de commerce ou des marques déposées de Research In Motion Limited - utilisées avec permission.

Mercrdis Nuageux avec éclaircies	Maximum: 26°C
Jeudis Ciel variable	Minimum: 13°C Maximum: 23°C
Vendredis Nuageux avec éclaircies et averses isolées	Minimum: 13°C Maximum: 22°C

# ACTUALITÉ...

**VENDRE ou ACHETER**  
votre propriété  
**Boris Borduas**  
**359-1990**  
30 ans d'expérience dans la vente  
BREV...  
Courtier immobilier agréé

www.canadafrancais.com

## Condos du 430 Champlain: rien n'est joué!



**Marc-Olivier TREPANTIER**  
marc-olivier.trepantier@canadafrancais.com

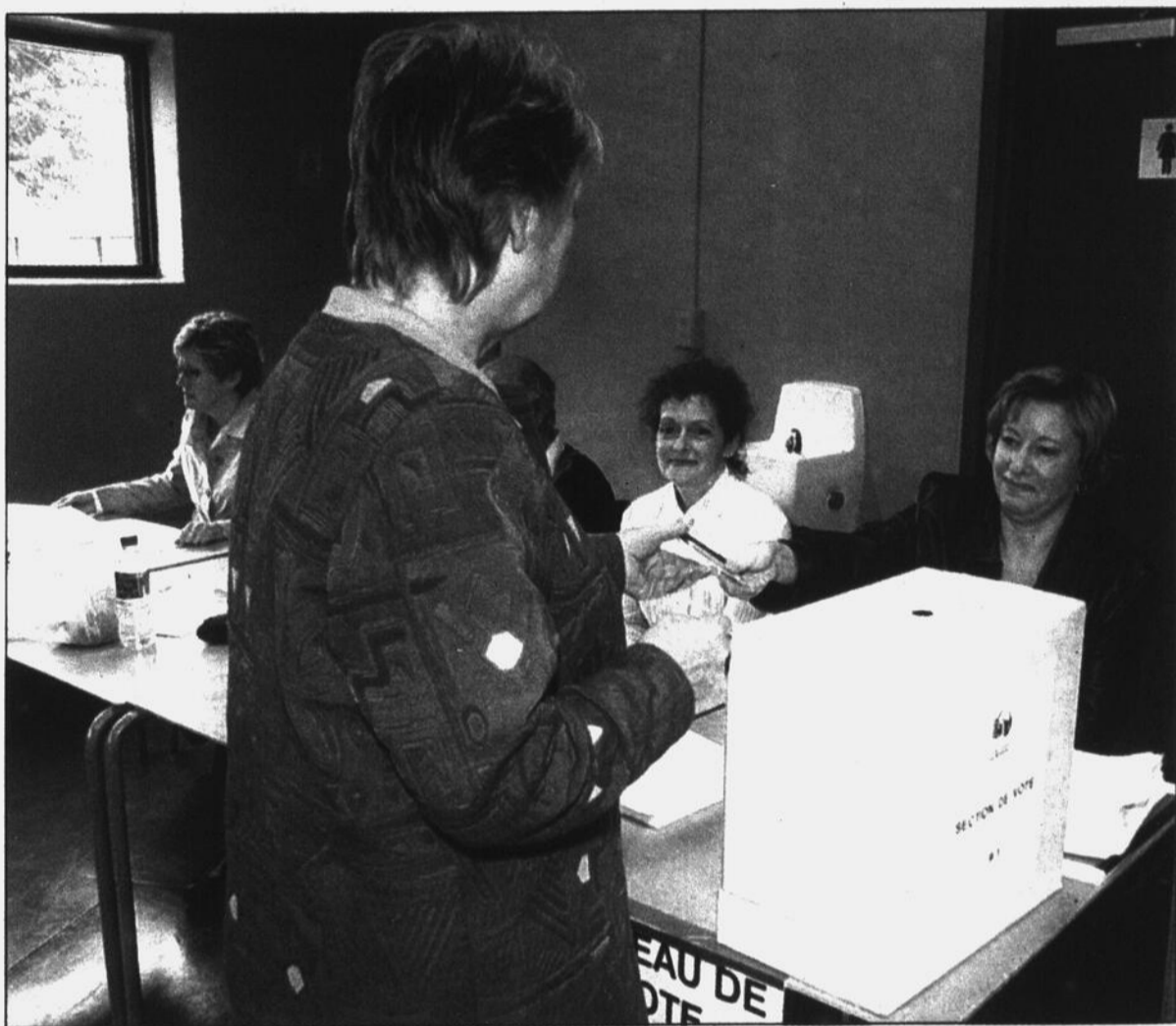
**D**éfait par une seule voix au référendum, le projet de construction de deux immeubles de condominiums sur le site du 430 Champlain n'en est pas pour autant abandonné par la Ville et les promoteurs.

«Nous avons pris acte des résultats très serrés du référendum sur le règlement 550. Pour l'instant, de concert avec les promoteurs, nous étudions toutes les options qui s'offrent à nous», déclare le maire Gilles Dolbec. Il a répété que la Ville ne se portera pas acquiesçant au site du 430 Champlain et n'en fera pas un parc ou un site récréo-touristique.

Dimanche, 51 des 57 électeurs habiles à voter dans les zones concernées se sont présentés aux urnes lors du référendum sur le règlement de zonage autorisant le projet de condos. Le NON a récolté 26 votes contre 25 votes pour le OUI.

Du côté des opposants, leurs leaders, François Boucher et Denise Moreau, se réjouissent du résultat, affirmant qu'une victoire, même par une seule voix, demeure une victoire. Ils ne prévoyaient pas une aussi forte participation (89,5%).

Ils affirment que la victoire en devient encore plus significative. Ils notent que leur vision du site du 430 Champlain était soutenue par une pétition de 2185 signatures. Ils déplorent avoir été la cible d'une «campagne de peur» de la part de la Ville alors qu'ils ne



Quelque 51 des 57 électeurs concernés par le référendum autorisant les condos sur le site du 430 Champlain ont voté au référendum dimanche, procurant une victoire par un seul vote aux opposants.

cherchaient qu'à défendre leurs droits de simples citoyens.

Ils pressent la Ville de laisser tomber le projet de condos et de favoriser l'utilisation de ce terrain pour des fins communautaires. «On peut penser à un centre de gérontologie, à un centre de soins palliatifs, à un site récréo-touristique ou à tout projet communautaire», disent-ils.

Porte-parole des promoteurs, Marcel Quintin, président des Halles Saint-Jean, se dit «à la fois déçu et optimiste», d'avis que le

vote «dur» contre le projet d'habitation de 25 M\$ ne se résume qu'à 26 riverains.

«Notre projet demeure bien vivant. C'est certain que nous allons revenir à la charge. Je remercie les 25 riverains qui nous ont fait confiance au référendum, conscients que nous voulons réaliser un projet de très haute qualité», ajoute Marcel Quintin. Il mentionne avoir entre les mains une liste de 85 acheteurs potentiels qui souhaitent s'établir dans des condos de luxe à Saint-Jean-sur-

Richelieu plutôt qu'à Chambly, Saint-Lambert ou Brossard.

Présent à la séance publique de lundi, où les élus de l'équipe Dolbec et de l'Action civique ont réitéré leur appui aux promoteurs pour la suite des choses, M. Quintin s'est dit encouragé par le soutien du conseil municipal et, plus particulièrement, par celui du conseiller Yvan Berthelot qui croit aux bienfaits du projet pour l'économie de Saint-Jean-sur-Richelieu.

Le conseiller de NDA s'est fait

tranchant dans ses commentaires en séance publique lundi. Il a déclaré que l'équipe du conseil municipal, qui représente plus de 85 000 citoyens, est unanime derrière ce projet d'investissement immobilier: «Je ne pense pas que l'équipe du conseil municipal va laisser 26 personnes prendre en otage toute une population.»

«C'est un projet de ville, un projet majeur. Saint-Jean-sur-Richelieu est enfin sortie d'une morosité de dix ou quinze ans et il y a maintenant des gens qui veulent venir s'installer chez nous. Il faut leur ouvrir les portes», a-t-il plaidé.

M. Berthelot indique qu'il participera la semaine prochaine à une rencontre avec les promoteurs et le Service de l'Urbanisme afin de préparer un nouveau règlement d'amendement au zonage, légèrement modifié, qui remettra le projet de condos sur les rails.

Selon ce scénario, le processus d'approbation du règlement pourrait entraîner la tenue d'un nouveau référendum en septembre ou octobre. Cette fois-là, la Ville et les promoteurs prendraient les moyens pour que tous les électeurs des zones concernées (un peu plus d'une centaine) puissent se prononcer à un deuxième référendum, de manière à susciter une adhésion majoritaire en faveur du projet. ●

ette semaine dans Le Canada Français

● ● ● Cahier A	Opinion ..... B-5
Éducation ..... A-22	Annonces classées ..... B-10
Faits divers ..... A-4	● ● ● Cahier C
Nouvelles municipales ..... A-3	Cinéma ..... C-9
Nécrologes ..... A-42	Horaires de cinéma ..... C-9
Politique ..... A-21	Horoscope ..... C-18
Santé ..... A-8	Lecture ..... C-7
Sports ..... A-55	Jeux ..... C-12
● ● ● Cahier B	Musique ..... C-8
Économie ..... B-1	Éditorial ..... B-4
Éditorial ..... B-4	Vidéo/DVD ..... C-6



## Faim d'émotions ?

Table d'hôte du soir à partir de 11,55\$

Service attentionné. Cuisine savoureuse. Ambiance chaleureuse. Venez déguster notre délicieuse cuisine italienne dans une ambiance gorgée d'émotions !





Les ouvriers du chantier ont commencé à pomper l'eau le lendemain de l'orage.



Yannick Carpentier s'explique mal l'absence de pompes assez fortes pour prévenir les inondations.

### Inondations dans le quartier Saint-Gérard

## «La Ville doit s'attendre à recevoir des réclamations»

- Marcel Landry

Valérie LEGAULT  
valerie.legault@canadafrancais.com

Des journées de travail, des meubles et des fondations endommagées, l'inondation qui a touché l'école Saint-Gérard et une dizaine de maisons de la rue Dorchester a causé bien des dommages, dans la nuit de mercredi à jeudi. Les résidents garderont un goût amer des travaux en cours tandis que la Commission scolaire a l'intention de refiler sa facture de nettoyage à la Ville.

La veille de l'orage, Madeleine Filion a vu les ouvriers du chantier installer sa nouvelle entrée d'eau, devant sa maison. «C'est parce que je ne suis pas encore branchée au nouveau réseau d'aqueduc que l'eau est entrée comme ça dans mon sous-sol. Je n'ai même pas encore de clapet de refoulement», se plaint-elle.

Comme ses voisins situés entre les rues Maisonneuve et Neuve-France, Mme Filion a constaté que l'eau a commencé à s'infiltrer dans son sous-sol vers 23 heures. La section sur le ciment où se trouvaient sa laveuse et sa sècheuse ainsi que de l'équipement de hockey était immergée sous 30 centimètres d'eau.

Découragée, elle a tout transféré dans une section plus élevée de la cave, moins touchée par l'inondation. «J'ai aussi appelé à la Ville,



Yannick Carpentier a passé la nuit à pomper l'eau de sa cave.

mais on m'a répondu d'aller me louer une pompe. C'est ce que j'ai fait et elle a fonctionné toute la nuit. Une chance qu'il n'y a pas eu de panne de courant!», s'exclame Madeleine Filion.

Depuis que les travaux sont rendus devant chez elle, Mme Filion a une vue imprenable sur un immense trou de plusieurs mètres de profondeur. Après l'orage, celui-ci

est demeuré rempli d'eau à ras bord. L'eau a continué de s'infiltrer chez elle jusqu'à ce que la fosse soit vidée, le lendemain matin.

#### Réaction lente

Yannick Carpentier, un autre sinistré, s'explique mal que la Ville et l'entrepreneur du chantier aient mis autant de temps à répondre à l'urgence. «Quand j'ai appelé le 9-1-1, on m'a répondu de me

trouver un plombier. Sauf qu'il n'y avait pas que moi qui était inondé, toute la rue avait besoin de pompes!», rétorque-t-il.

Le père de deux jeunes enfants n'a pas beaucoup dormi cette nuit-là. Vers 2 heures, il a aperçu un ouvrier installer sur la rue «une pompe ridicule» et est reparti en la laissant faire son travail. Ce n'est que vers 8 heures le lendemain

matin que l'entrepreneur a amené sa machinerie lourde pour évacuer l'eau, ce qui fut fait en quelques heures.

L'école Saint-Gérard n'a pas échappé à l'inondation de son sous-sol. Jeudi matin, quand le concierge est arrivé, un lac de 30 centimètres d'épaisseur recouvrait la cafétéria et l'eau s'était infiltrée jusque dans la salle des fournaies. Dès que la commission scolaire a décrété sa fermeture pour la journée, les pompiers ont entrepris d'expulser l'eau.

#### Réclamations

«La Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu devra s'attendre à recevoir des réclamations pour l'inondation de l'école Saint-Gérard, car il y a certainement eu des conduites déviées ou des pompes insuffisantes quelque part», indique Marcel Landry, directeur des ressources matérielles à la Commission scolaire des Hautes-Rivières.

Dans le secteur Iberville, l'eau a aussi fait des siennes, comme à l'école Sacré-Coeur et à l'édifice Honoré-Mercier. Dans le premier cas, M. Landry confirme que le clapet de refoulement a flanché sous la pression, ce qui a laissé l'eau de pluie et l'eau d'égout envahir l'école. L'édifice administratif de la 6<sup>e</sup> Avenue a aussi été touché, mais de façon moins importante, affirme le directeur des ressources matérielles. ●

Président éditeur  
Robert Paradis

Le Canada Français (450) 347-0323

84, rue Richelieu  
Saint-Jean-sur-Richelieu, Qc  
J3B 6X1 Téléphone (450) 347-4339

Les Petites annonces (450) 347-8555

Édition électronique

www.canadafrancais.com

Directeur général  
René Bouchard  
Directeur adjoint  
Charles Couture  
Directrice  
administrative  
Chantal Bouchard

**REDACTION**  
Rédacteur en Chef  
Gilles Levesque  
Directeur de  
l'information  
Marc O. Trempeau  
Journalistes  
Michel Phaneuf  
Gilles Berube  
Louise Bedard

Valérie Simard  
Valérie Legault  
Pigiste  
Richard Hamel  
Photographes  
Jacques Paul  
Remy Boily  
Stéphanie Lachance  
Kim Bellavance

**Collaborateurs**  
Caroline Nguyen Minh  
Chantal David  
Christine Gauthier  
Claude Phaneuf  
Daniel G. Hébert  
Dominique Comeau  
Jean-François Urepeau  
Jean-François Guay  
Marco Wilson

Michel Menard  
Michèle Tréhan  
Nancy Michaud  
Nathalie Madore  
Nicole Garneau  
Nicole Duhoncau  
Richard Rousseau  
Sylvie Laroche

**PUBLICITÉ**  
Charles Couture  
directeur  
Gabrielle Agaria,  
adjointe à la direction  
générale  
Secrétariat  
Marjorie Langevin  
Marilou Nakich  
Manon Tisseur

**Publicitaires**  
Denis Jolin  
Sylvie Leblanc  
Michel Turgeon  
Manon Lavigne  
Nancy Leclerc  
Francis Benoit  
Nathalie Beaulieu  
Kimberley Rouse

**Publicité nationale**  
Hobdoss Select  
**Annonces classées**  
Danielle Robitoux  
Diane Bover  
Genevieve Hamel  
Goulet  
Josanne Brunelle

**Préimpression**  
Les Ateliers Graphiques  
du Haut Richelieu inc.  
Rose Audette  
Lemonde,  
directrice

**Impression**  
Imprimerie  
Quebecor St-Jean  
**Filmographie**  
Quadro Couleur inc.  
Jacques Millette  
directeur

**Distribution**  
Les Messageries  
Saint-Jean inc.  
Christian Marleau  
directeur  
**Encartage**  
Poly-Encarts inc.  
Annette Beaudry  
directrice

Membre des Hebdomadaires Régionaux. Tirage certifié par ABC. Poste publication - convention 4001311. Dépôt légal. Bibliothèque nationale du Québec.  
Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou en partie de façon intégrale ou déguisée, est formellement interdite sans la permission écrite de l'éditeur. Les journalistes permanents sont nommés.

Membre du Syndicat des travailleurs de l'information du journal Le Canada Français (C.S.N.).  
L'exemplaire: \$1,10  
Au Canada abonnement 12 mois: 71,90\$  
6 mois: 36,52\$  
12 semaines: 18,90\$  
(Prix taxes incluses)

Édité par Les Éditions Le Canada Français Inc.  
Président: Robert Paradis  
Vice-présidente: Maryse Racicot-Gagnon  
Secrétaires: Renel Bouchard

216894-0027

# Tenu responsable par la Ville, P. Baillargeon Ltée se défend

Marc-Olivier **TREPANIER**  
marc-olivier.trepanier@canadafrancais.com

**T**enu responsable par la Ville des refoulements d'égouts ayant causé, dans la nuit de mercredi à jeudi, des inondations dans les sous-sols de résidences des rues Dorchester et Jeanne-Mance ainsi qu'à l'école Saint-Gérard, l'entrepreneur P. Baillargeon Ltée se défend et estime qu'il est «prématuré» de conclure à la responsabilité de qui que ce soit.

Dès le lendemain de la pluie torrentielle, la firme de génie-conseil «Genivar», qui agit comme surveillant de chantier pour la Ville, a fait parvenir une mise en demeure à l'entrepreneur P. Baillargeon Ltée le 1<sup>er</sup> juin.

«Nous vous tenons responsable des refoulements d'égout survenus dans la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu dans le secteur de vos travaux, dans la nuit du 31 mai au 1<sup>er</sup> juin 2006 et la matinée du 1<sup>er</sup> juin 2006», écrit le chargé de projet chez Genivar, l'ingénieur Pascal Lymburner, dans sa mise en demeure.

«Ces refoulements d'égout, ajoute-t-il, sont dus au manque de contrôle des eaux de ruissellement ainsi qu'à la défaillance des stations de pompage temporaire.»

Le représentant de Genivar ajoute qu'il transmettra sous peu à P. Baillargeon Ltée les réclamations des propriétaires touchés par ces inconvénients ainsi que les réclamations des différents services de la Ville mobilisés sur les lieux.

## Réaction de P. Baillargeon

«Je pense qu'il est prématuré de conclure à la responsabilité de quelque partie que ce soit. Nous avons pris nos responsabilités durant toute la nuit et rétabli la situation tôt jeudi matin», réagit le directeur des Opérations de P. Baillargeon Ltée, Luc Rivard, ingénieur, dans une réponse adressée le 2 juin au représentant de Genivar.

«Vous nous reprochez un manque de contrôle des eaux de ruissellement mais notre méthode de travail est en vigueur depuis plusieurs semaines sans le moindre problème et sans le moindre commentaire de votre part, de votre surveillant ainsi que des représen-

tants de la Ville», souligne M. Rivard.

Il ajoute que son entreprise effectue des travaux de surdimensionnement du réseau pluvial «du fait que tous les résidants du secteur sont inondés fréquemment lors de pluie importante comme nous en avons eue dans la nuit du 31 mai 2006».

S'il reconnaît qu'une pompe électrique n'a pas fonctionné, le représentant de l'entrepreneur refuse de conclure que cet événement est la cause des dégâts: «Il semble que la pompe électrique ait subi un arrêt (panne électrique, surcharge...?) et même si elle aurait (sic) fonctionné, quelle quantité d'eau sommes-nous capable de contenir lors d'orage si violent? Les résidants auraient-ils été inondés de toute façon comme l'historique du passé le démontre si bien?»

En entrevue lundi, M. Rivard nous a indiqué que le dossier a été référé aux assureurs de l'entreprise et que l'analyse se poursuit pour comprendre ce qui s'est passé. Il précise avoir également demandé la tenue d'une rencontre avec Genivar pour évaluer la situation. ●



Les pompiers ont pompé une trentaine de centimètres d'eau à l'extérieur de la cafétéria de l'école Saint-Gérard.

## La Ville invite les inondés à réagir rapidement

Marc-Olivier **TREPANIER**  
marc-olivier.trepanier@canadafrancais.com

**L**a quinzaine de propriétaires des rues Dorchester et Jeanne-Mance ayant subi des dommages lors des inondations de mercredi dernier sont invités à réagir rapidement en faisant parvenir des mises en demeure à la Ville et à l'entrepreneur P. Baillargeon Ltée, exigeant d'être compensés pour la remise en état des lieux.

«Il n'y a pas de temps à perdre afin d'être dans les délais légaux de réclamation», explique le conseiller du district 9, Yvan Berthelot, qui a fait hier (mardi) le tour des propriétaires concernés avec l'ex-conseiller de Saint-Gérard, Germain Granger.

M. Berthelot demande également aux propriétaires dont les sous-sols ont été inondés de prendre des photos avant d'effectuer

les travaux. Il leur demande également de ramasser toutes les factures et de les faire parvenir à la Ville qui les inclura dans le dossier de réclamation.

Le conseiller estime que la responsabilité des événements devrait pouvoir être établie assez rapidement. Il compte là-dessus sur la collaboration de l'entrepreneur P. Baillargeon Ltée, d'avis que ce bon citoyen corporatif ne laissera pas traîner les choses.

«Les citoyens ont assez de subir les inconvénients de ces longs travaux d'infrastructures qu'ils n'ont pas, en plus, à assumer les coûts de dommages pouvant survenir durant ces travaux», ajoute M. Berthelot en entrevue.

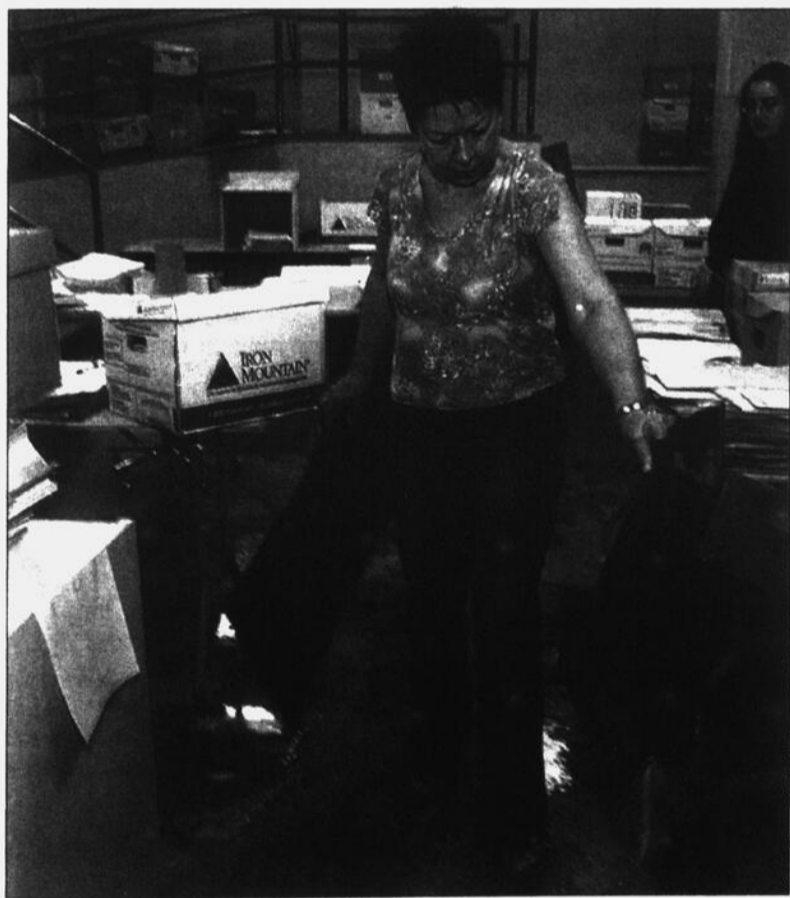
Lui-même victime d'inondations au sous-sol de sa propriété de la rue Dorchester, l'ancien conseiller Germain Granger a réveillé Yvan Berthelot jeudi matin pour lui faire constater, vers 6 heures,

l'état de la rue Dorchester.

M. Granger note que si la forte pluie a inondé des sous-sols sur la rue Dorchester, entre Maison-neuve et Neuve-France, où se trouve le chantier, les maisons situées entre les rues Maisonneuve et Latour, où les travaux sont terminés, n'ont pas été inondées.

«J'ai vu un employé de P. Baillargeon Ltée qui essayait de repartir une pompe électrique. La pompe a arrêté en plein orage. La rue était complètement remplie d'eau ainsi que les excavations du chantier», témoigne-t-il.

M. Granger tient à remercier les autorités municipales pour leur réaction. «Yvan Berthelot, Sylvain Latour et les services municipaux ont réagi promptement et il faut les féliciter», conclut l'ancien conseiller en espérant que le dossier de réclamations se ferme rapidement, à la satisfaction des inondés. ●



Les archives de la commission scolaire conservées à l'édifice Honoré-Mercier ont été épargnées de l'inondation.

Vous **ENTENDEZ** mais ne comprenez pas toujours !  
**Nouvelle technologie 100% numérique**

- Réduction des bruits de fond - Maximisation de la parole  
Une prothèse auditive SANS FRAIS ET SANS LIMITE D'ÂGE selon les règles de la RAMQ.

**Laflamme & Associés**  
Audioprothésistes (450) 349-1260

900, boul. du Séminaire Nord, bureau 140  
(Près de l'Hôpital du Haut-Richelieu)  
Saint-Jean-sur-Richelieu

www.laflammeetassocies.com



Adaptée avec précision à vos besoins!

Le modèle utilisé n'est pas couvert par le R.A.M.Q.



Gilles LEVESQUE  
gilles.levésque@canadafrancais.com

B o b F i l l i o n

## Fier d'avoir remporté deux Coupes Stanley avec le Canadien

**A**vec Elmer Lach, Bob Fillion est le plus vieux joueur du Canadien de Montréal encore vivant. Cet homme qui a eu la chance de jouer avec Maurice Richard est fier de dire qu'il célébrera bientôt ses 86 ans. C'est ce qu'on appelle une force de la nature. Il joue au golf à toutes les semaines, marche à tous les jours et va encourager régulièrement l'équipe de Bob Gainey au Centre Bell. Et si vous voulez le savoir, il est d'avis que le Canadien a besoin d'un gros joueur de centre et d'un défenseur de qualité pour mettre la main sur cette coupe qu'il a levée à bout de bras à deux reprises.

Notre photographe n'a pas eu besoin d'insister très longtemps pour lui faire remettre ce gilet et cette bague de la Coupe Stanley qui occupent une place de choix dans sa boîte à souvenirs. Au fait, Bob Fillion portait le même numéro que Guy Lafleur lorsqu'il évoluait avec le Rocket. Malgré son étiquette d'ailier défensif, il lui est déjà arrivé d'imiter Wayne Gretzky. Ça s'est entre autres produit en demi-finale de la Coupe Stanley, en 1946, alors qu'il avait enfilé quatre buts et récolté trois passes contre les «méchants» Maple Leafs de Toronto. C'est quelque chose qui ne s'oublie pas.

Dans sa boîte à souvenirs, il y a aussi un cartable rempli de découpures de journaux et de photos. On y apprend qu'un pain de 24 onces se vendait 15 cents dans les années 40 et que son meilleur salaire avec le Canadien a été de 8500\$, ce qui était tout de même passablement d'argent à l'époque. Ça lui avait entre autres permis de se faire construire une maison en «pierre des champs» à Thetford Mines, où sa popularité était aussi grande que celle de Bono ou de

Madonna, s'il faut en juger par les découpures de presse.

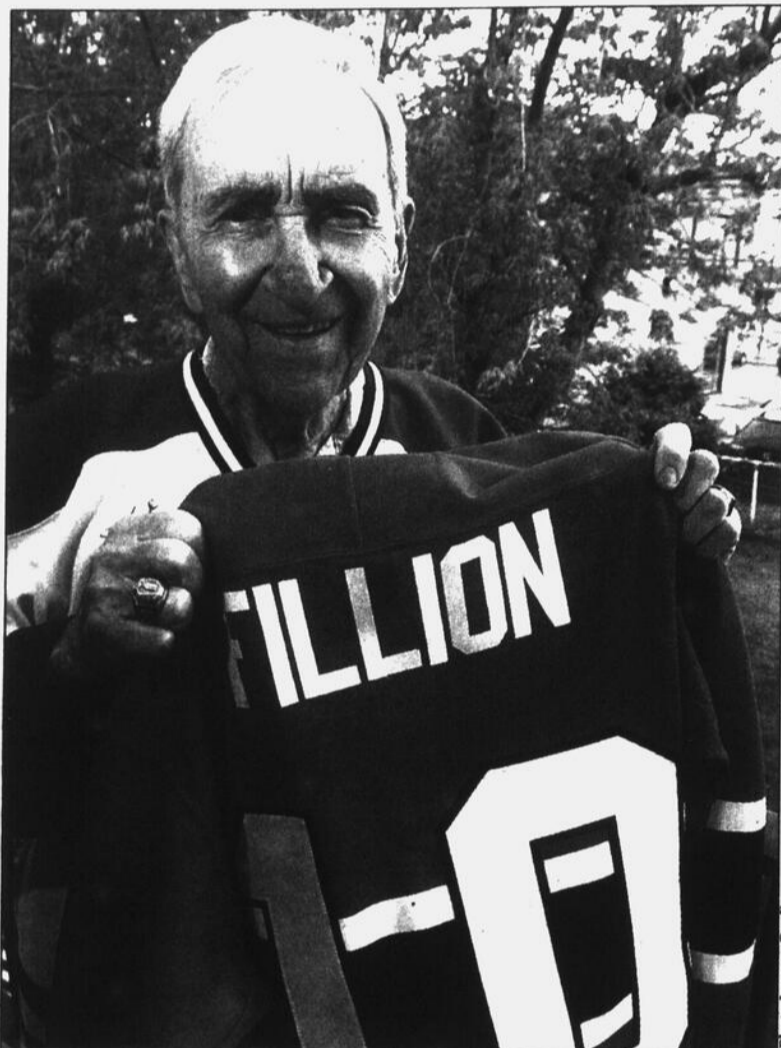
### Du talent

À cette époque, les joueurs de hockey n'étaient pas repêchés. Ils étaient remarquables. Dans le cas de Bob Fillion, c'est un camionneur de Sherbrooke qui agissait comme recruteur pour le Canadien qui a remarqué son talent, alors qu'il portait les couleurs d'une équipe de Thetford Mines dans une ligue intermédiaire.

Cecil Hart, directeur général des Glorieux, lui a alors adressé une courte lettre pour l'inviter au camp d'entraînement de l'équipe qui se tenait alors à Lachine. Vous vous doutez bien que le jeune homme qu'il était en 1938 ne tenait pas en place.

«Je n'avais jamais été à Montréal de ma vie, raconte-t-il. Le Canadien m'avait donné 15\$ pour payer mes dépenses et mon voyage en train. J'entraîs dans un autre monde. Lorsque je me suis présenté au bureau du Canadien, à l'Hôtel Windsor, j'étais pas mal impressionné. Je l'étais encore plus lorsque j'ai embarqué sur la glace avec Elmer Lach et Maurice Richard. Comme j'étais trop jeune à l'époque, je me suis retrouvé avec l'équipe junior de Verdun. On s'était alors rendu jusqu'à la finale de la Coupe Memorial.»

Puis la Deuxième Guerre mondiale éclate. Bob Fillion s'engage dans l'armée et devient caporal-instructeur dans un détachement de Trois-Rivières qui l'initie à l'artillerie lourde. Trois ans plus tard, il se prépare à aller combattre de «l'autre bord». Avant de faire ses valises, il rencontre un psychologue de l'armée qui lui demande s'il aime la vie militaire. «J'ai alors répondu à ce psychologue que j'aimerais mieux jouer au hockey. Le lendemain, j'étais exempté de l'armée. J'ai aussitôt joint le Canadien de Montréal pour un essai de trois parties», raconte celui qui habite



Bob Fillion a évolué pour le Canadien de Montréal durant sept ans. Il a remporté la Coupe Stanley à deux reprises en évoluant au sein du même alignement que Maurice Richard, Elmer Lach, Toe Blake et Butch Bouchard.

Saint-Jean-sur-Richelieu depuis plusieurs années.

Le destin a fait en sorte qu'il évolue au sein de la «punch line» pour ces trois rencontres. Et c'est ainsi que le 2 novembre 1942, à Chicago, il s'est retrouvé sur le même trio que Maurice Richard et Toe Blake, pour vivre le plus grand moment de sa vie de hockeyeur. Appelé à remplacer Elmer Lach, qui était malade, Bob Fillion a compté un but et une passe à son premier départ avec la Sainte Flanelle. Il conserve encore précieusement la rondelle de ce premier but dans la Ligue nationale de hockey.

### Deux coupes

L'année suivante, il remportait une première Coupe Stanley avec le Canadien. L'équipe avait alors disposé des Black Hawks de Chicago en finale. Maurice Richard, Butch Bouchard, Toe Blake, Elmer Lach et Bill Durnan étaient entre autres de l'alignement de cette équipe dirigée par Dick Irwin.

Bob Fillion a remporté une autre coupe en 1945-46, cette fois contre les puissants Bruins de Boston. Ça devait être l'enfer dans les rues de Montréal lors du défilé. «Non, il n'y avait pas de défilé à ce moment-là, mais plutôt un souper

d'équipe, précise-t-il. On était toutefois accueillis comme des dieux lorsqu'on retournait à la maison. Disons que j'étais une personne très populaire à Thetford Mines, où j'ai grandi.»

Lors de sa première Coupe Stanley, il a reçu un boni de 1274,80\$, ce qui lui a permis d'acheter sa première voiture. Il faisait une belle vie par rapport à ceux qui travaillaient en usine pour 50 cents de l'heure. La vedette de Thetford Mines était une personne enviable et respectée.

«Ç'a été des belles années, confesse-t-il. Lorsque la joute de hockey débutait le samedi soir, tout le monde se précipitait devant la télévision pour nous regarder. Le hockey était encore bien plus populaire qu'aujourd'hui. Tout le monde nous connaissait, et tout le monde était derrière nous. C'était une religion au Québec.

«C'est évident que j'ai aimé jouer avec tous ces grands hockeyeurs, enchaîne Bob Fillion. Il y avait une belle chimie dans l'équipe. Nous voulions tous gagner. Je n'étais pas un très grand attaquant, mais je me défendais bien défensivement. J'avais un rôle à jouer au sein de l'équipe et je pense qu'on était satisfait de mes services. Je vais bientôt avoir 86 ans et je me sens encore attaché à cette équipe. C'est un peu ma deuxième famille.»

Pour les amateurs de statistiques, précisons que Bob Fillion a disputé 327 parties dans la Ligue nationale de hockey. Il a compilé un dossier de 42 buts et 61 assistances, pour un total de 103 points. Il a aussi pris part à 33 rencontres éliminatoires, au cours desquelles il a marqué sept buts et récolté quatre assistances. C'est écrit sur la carte de hockey qu'il distribue à l'occasion pour rappeler aux gens qu'il a déjà évolué pour la Sainte Flanelle! ●

## «Maurice Richard ne se battait pas si souvent»

Pour avoir joué en sa compagnie durant sept ans, Bob Fillion connaît bien Maurice Richard. Il est donc bien placé pour y aller d'une appréciation du film qui vient d'être réalisé en l'honneur du Rocket. Et qu'en pense-t-il?

«C'est très bien fait. Par contre, j'ai peur que les gens s'imaginent que Maurice se battait tout le temps. Ce n'était pas le cas. Il s'est chicané quelques fois, mais on le voyait surtout comme un fonceur et un grand travaillant. C'était le meilleur joueur de l'équipe avec

Elmer Lach, un gars avec qui je m'entendais bien.

«Dans ce film sur Maurice Richard, je pense aussi qu'on a été un peu dur à l'endroit de Dirk Irvin, poursuit M. Fillion. Je n'ai jamais eu de problème avec lui. C'était un instructeur qui ne parlait pas beaucoup et qui avait le respect de son équipe.»

Et Boom Boom Geoffrion, lui? «Il est arrivé avec l'équipe la même année que j'ai quitté. Il a joué 18 parties avec nous comme recrue. Je ne l'ai pas beaucoup connu. J'étais par contre au Centre Bell, le 11

mars dernier, lorsqu'on lui a rendu hommage. C'était pas mal émouvant», répond Bob Fillion, tout en disant être conscient du fait qu'il est devenu l'un des doyens de cette équipe qui a remporté la Coupe Stanley à 24 reprises.

### Famille de hockeyeurs

Au cours de l'entrevue, la conjointe de Bob Fillion est allée fouiller dans sa boîte à souvenirs pour revenir avec un cadre sur lequel on voit les sept frères Fillion portant un uniforme de hockey. Tous ont joué dans les rangs juniors, et quatre d'entre eux ont

évolué pour une équipe professionnelle, notamment à Dallas et à Boston. S'il y avait eu 30 équipes dans la Ligue nationale de hockey à l'époque, il y aurait sans doute eu autant de Fillion que de Sutter, de Hunter et de Staal.

L'un de ses frères, Jean-Marie, aujourd'hui décédé, a d'ailleurs longtemps habité Saint-Jean-sur-Richelieu. Sur l'une des photos que nous a montrées Bob Fillion, il pose en compagnie de Bernard Geoffrion et André Dion. «La gang de Saint-Jean», peut-on lire au bas de cette photographie qui a

été prise à l'occasion d'une joute de baseball.

«Je viens d'une famille de sportifs, précise-t-il. Mon père était très fier de nous. On se signalait au hockey mais aussi dans d'autres sports. Personnellement, je me débrouille plutôt bien au golf. J'ai déjà eu un handicap de huit. Aujourd'hui, je joue mon âge (85) et je frappe encore la balle sur une distance de 200 verges. C'est pas pire, hein, pour un gars de mon âge.»

Oui, pas pire en effet! ●

## B o b F i l l i o n

## «L'organisation du Canadien nous a toujours bien traités»

De l'avis que Bob Fillion, le Canadien de Montréal est la seule organisation de la Ligue nationale de hockey à s'occuper aussi bien de ses vétérans. Il a l'impression de faire encore partie de cette équipe, peu importe si sa dernière rencontre dans l'uniforme du tricolore remonte à 1951.

«À chaque rencontre de l'équipe, vingt billets sont mis à la disposition des anciens joueurs. Ça me donne la possibilité d'y aller plusieurs fois par année, et c'est un geste que j'apprécie. Entre les périodes, on peut se rendre dans un salon (le Salon des anciens) qui a été aménagé à notre intention. C'est mon fils, Robert, qui est responsable des lieux depuis plusieurs années. J'y rencontre souvent Yvon Lambert, Henri Richard, Pierre Bouchard, Réjean Houle et Pierre Mondou. C'est très agréable.

«L'organisation du Canadien nous invite aussi à prendre part à diverses activités spéciales au cours d'une année, poursuit Bob Fillion. Je sais qu'on a essayé d'en faire autant dans une ville de hockey comme Détroit, mais ça n'a pas marché. Franchement, je n'ai pas un mot à dire contre la direction du Canadien. Je suis toujours bien reçu lorsque je vais au Centre Bell.»

Non, Bob Fillion n'a pas été oublié. Dans sa ville natale, Thetford Mines, il est encore un personnage connu. On vient d'ailleurs de lui confier la présidence d'honneur de l'exposition «Une mine de bons joueurs» qui y sera présentée au cours de l'été et dont l'inauguration officielle est prévue pour le 23 juin. Cette exposition aura lieu en même temps que celle consacrée à Maurice Richard.

#### Un conseil

Quels conseils aurait-il à donner aux jeunes qui voudraient suivre ses traces? «J'en aurais un seul à leur donner, dit-il. Je leur dirais de ne jamais abandonner les études pour jouer au hockey.



Robert Fillion du temps où il portait l'uniforme du Canadien de Montréal.

C'est trop important. Je trouve ça incroyable de voir des jeunes dans le junior qui sont obligés de négliger leurs études parce qu'ils passent beaucoup de temps dans un autobus pour aller jouer dans

les Maritimes ou à l'autre bout du Québec. Ces équipes devraient être dirigées par des écoles.

«Personnellement, et je pense que ça doit être assez rare, je suis retourné aux études une fois ma carrière de hockey terminée avec le Canadien de Montréal, poursuit M. Fillion. Ces études m'ont par la suite permis de devenir gérant de personnel à la National Asbestos Mines, où j'ai travaillé pendant 26 ans. J'y suis d'ailleurs resté jusqu'à ma retraite.»

#### Dézonage

À 85 ans, Bob Fillion est encore très actif. Il s'adonne à la peinture, un hobby qui le passionne depuis de nombreuses années. Il s'inspire de la nature ou de personnages connus. Et si vous voulez le savoir, il est particulièrement doué. L'une de ses toiles est vendue à l'encan chaque année dans le cadre d'un tournoi de golf du Canadien de Montréal, dont les profits servent à financer des travaux de recherche contre la maladie d'Alzheimer.

Parlant de golf, M. Fillion est devenu un habitué du club de golf de Saint-Jean-Baptiste de Rouville, où il se rend deux à trois fois par semaine. La Coupe Stanley y a d'ailleurs fait un détour l'an dernier, un geste qui a été grandement apprécié par les 6000 personnes qui fréquentent le camping de l'endroit, le plus important du genre au Canada.

«Dans le moment présent, j'aide les propriétaires du golf à faire renverser une décision de la Commission de protection du territoire agricole qui empêche les golfeurs de jouer sur le parcours Richelieu du Domaine de Rouville depuis déjà plusieurs années.

C'est un non-sens. C'est surtout une perte énorme pour la municipalité. Il faudrait que la Commission comprenne que l'on peut difficilement y faire de l'agriculture et qu'il serait grand temps que cette interdiction cesse», de conclure Bob Fillion. ●

## Restaurant Alyce



Les nouvelles propriétaires sont heureuses de vous recevoir dans cette charmante maison centenaire. Le décor intime, l'ambiance de détente, l'accueil familial et sans prétention laissent place au plaisir de la table et à la dégustation de bons vins.

APPORTEZ  
VOTRE VIN

Elyse Lebeau et Carole Séguin

## Cuisine européenne inspirée du marché

### RÉSERVATION REQUISE

Table d'hôte  
(5 SERVICES)

à partir de 36<sup>55</sup>\$

OUVERT LES  
VENDREDIS ET  
SAMEDIS  
EN SOIRÉE



Carole Séguin,  
chef propriétaire  
et diplômée de l'I.T.H.Q.

127, chemin de la Baie, Saint-Sébastien

(450) 244-5479

## Usine TMR de Saint-Sébastien

# Un employé meurt broyé sur un convoyeur

Valérie LEGAULT  
valerie.legault@canadafrancais.com

Les employés de la compagnie TMR, à Saint-Sébastien, ont assisté à un accident tragique le matin du mercredi 31 mai. La journée de travail de Jocelyn Hainault venait à peine de commencer lorsque le convoyeur qu'il surveillait l'a happé mortellement. Le résidant de 38 ans, d'Henryville, est mort sur le coup. Une enquête de la CSST est en cours.

À la Commission de la santé et de la sécurité au travail, on rapporte que le travailleur voulait enlever des débris du convoyeur lorsque le drame s'est produit, vers 8 heures, à l'entreprise de transformation de matières recyclables du rang Sainte-Marie. De plus, les pièces mobiles de la machinerie n'étaient pas protégées et le convoyeur était en marche.

Un malentendu entre l'opérateur et Jocelyn Hainault aurait fait en sorte que le convoyeur ne se soit pas arrêté pendant le retrait de morceaux qui y étaient coincés. Selon un premier rapport de la CSST, la victime a succombé à des



C'est sur ce convoyeur que Jocelyn Hainault a trouvé la mort, mercredi dernier.

blessures graves à la tête. Il a été impossible d'obtenir de réactions

de la part de la direction de l'entreprise. «Je n'ai pas de commen-

taires à faire. Tout est sous enquête», a répondu le directeur Patrick

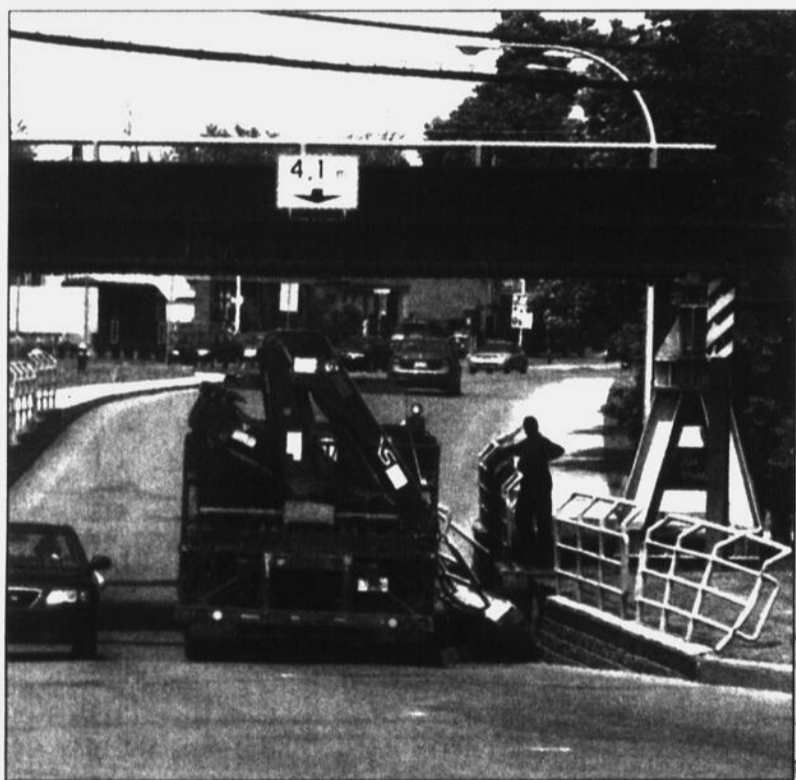
Milot, au téléphone. Le jour du drame, celui-ci a reçu la visite de la Sûreté du Québec et du coroner André H. Dandavino pour constater le décès de la victime.

## Visite précédente

La CSST s'est déjà rendue chez le transformateur de matières recyclables en 2004 pour une inspection de routine. «Ce n'était pas à la suite d'un accident, précise Antoine Tousignan, mais les corrections que nous leur avons demandé de faire ont été complétées dans les délais réglementaires.»

À savoir si TMR a déjà été le lieu d'autres accidents de travail, l'agent de communication rappelle que ce type de déclaration demeure confidentielle. Cependant, la CSST rendra public cet automne un rapport sur les circonstances entourant le décès de M. Hainault et ses recommandations de sécurité.

Le centre de tri TMR est une filiale de B. Frégeau et Fils, de Saint-Alexandre. Il possède sur place un site d'enfouissement de matériaux secs provenant essentiellement des rebuts de construction et de démolition de l'entreprise-mère. ●



## Ça ne passe pas!

La circulation a été légèrement perturbée sur la rue Champlain, sous le pont ferroviaire du CP, mercredi dernier. Un camion a heurté le parapet du trottoir sur l'heure du midi, ce qui a provoqué la chute du muret et de sa rampe sur la chaussée. Les débris ont été déplacés, mais il reste toujours à réparer le passage pour piétons balisé de cônes de sécurité. ●

## À l'hôpital du Haut-Richelieu

# Moins de patients attendent plus de six mois pour une chirurgie

Gilles LÉVESQUE  
gilles.levésque@canadafrancais.com

Un patient sur trois attend plus de six mois avant de subir une chirurgie dans les hôpitaux de Montréal, rapportaient les grands quotidiens la semaine dernière, ce qui a contraint le ministre Philippe Couillard à reconnaître publiquement qu'il y a place à amélioration. Or, la situation serait plus réjouissante à l'hôpital du Haut-Richelieu, s'il faut en croire le directeur général du Centre de santé et services sociaux Haut-Richelieu/Rouville.

À notre demande, Yvan Gendron a mis à jour les chiffres disponibles sur les chirurgies réalisées à l'hôpital du Haut-Richelieu. En date du 30 mai, une seule personne attendait depuis plus de six mois pour une

chirurgie de la hanche. Pour les genoux, sept patients attendent d'être opérés depuis plus de six mois, ce qui correspond à 5% du volume annuel pour ce type d'intervention. Au cours de la dernière année, 121 personnes ont reçu une prothèse pour un genou.

En ce qui a trait aux chirurgies pour des cataractes, 29 patients attendent leur tour sur les listes d'attente depuis plus de six mois, soit l'équivalent de 2% du volume annuel. Au cours de la dernière année, un peu plus de 1200 chirurgies ont été effectuées à l'hôpital du Haut-Richelieu.

«L'objectif du ministère est d'en arriver, d'ici septembre, à ce que plus personne n'attende plus de six mois sur une liste d'attente pour l'une ou l'autre de ces chirurgies. Nous n'aurons aucune difficulté à atteindre cette demande du ministre Couillard. Ça ris-

que toutefois d'être plus difficile du côté des hôpitaux montréalais qui ont fait l'objet d'un reportage la semaine dernière», confesse M. Gendron.

## Chirurgie d'un jour

Pour les chirurgies d'un jour, la liste d'attente est toutefois un peu plus longue. Le 30 mai dernier, 424 personnes attendaient un appel de l'Hôpital depuis plus de six mois.

Le porte-parole de cet établissement de santé fait toutefois observer qu'à peine 3,5% du volume annuel se retrouve dans cette situation, ce qu'il juge très acceptable.

Enfin, 58 patients attendent depuis plus de six mois à la maison une opération qu'ils doivent subir à l'Hôpital, soit l'équivalent de 5% du volume annuel. Évidemment, il ne s'agit pas de cas jugés prioritaires. ●

Prolongé jusqu'au 9 juin!

**Examen complet**  
(Valeur 50\$)

Seulement **25\$**

*Technologie de pointe au service de votre bien-être*

**CLINIQUE CHIROPATRIQUE DES HALLES**  
145, boul. Saint-Joseph, bureau 222  
Saint-Jean-sur-Richelieu

**HALLES ST-JEAN** (450) 348-5079

Suzanne Deschênes, D.C.  
André Gagnon, D.C.



La chaleur ayant fait fondre la fibre de verre, les bateaux à moteur sont irrécupérables.

## Huit bateaux de la marina Goineau incendiés par une main criminelle

Valérie LEGAUT  
valerie.legault@canadafrancais.com

Le feu n'a fait qu'une bouchée de huit bateaux à moteurs entreposés derrière un entrepôt de la marina Goineau, sur le boulevard du Séminaire, dans la nuit de vendredi à samedi. Pendant deux heures et demie, une vingtaine de pompiers ont combattu les flammes qu'une main criminelle a possiblement allumées.

Il était minuit lorsque l'alarme a été sonnée à la caserne. Le détaillant gardait ses embarcations dans un enclos à l'écart du bâtiment principal, contre la voie ferrée du CP, près de l'ancienne Crane. L'incendie ne s'est pas propagé ailleurs, mais a détruit six bateaux et en a endommagé deux autres. Les pompiers ont maîtrisé les flammes à 2h30.

La fibre de verre et les housses

de plastiques des bateaux ont alimenté un intense brasier. Les trois équipes de pompiers ont dû utiliser de la mousse au lieu de l'eau pour venir à bout de l'étouffement.

«Aucune trace d'introduction par effraction n'a été détectée, indique Robert Meloche, coordonnateur à la prévention. Même la clôture de l'enclos était encore verrouillée.» Le spécialiste en recherche de cause d'incendie croit quand même à l'hypothèse criminelle. Les batteries des embarcations, seules sources d'ignition potentielles, étaient à plat depuis belle lurette.

Les bateaux usagés ne servaient qu'au remplacement de pièces et étaient entreposés à cet endroit depuis au moins l'année dernière. Il restait de l'essence dans le réservoir de quelques bateaux, mais le foyer de l'incendie se trouvait sur leurs housses.

La valeur des dommages s'éta-

blit à 40 000\$. L'enquête pour déterminer la nature du sinistre a été transférée au Service de police de Saint-Jean-sur-Richelieu. ●

## PALAIS DE JUSTICE

### Procès du militaire

Louise BEDARD  
louise.bedard@canadafrancais.com

Le procès du militaire James Preston Finn, 23 ans, accusé d'agression sexuelle envers une collègue, en était rendu hier (mardi) à l'étape des délibérations du jury. L'accusé tout comme la plaignante étaient recrus à l'entraînement à la garnison de Saint-Jean quand seraient survenus les événements à l'origine de l'accusation. L'enquête préliminaire s'est tenue au palais de justice de Saint-Jean. Mais le juge James Brunton de la Cour supérieure qui préside le procès a décidé de le tenir à Montréal. Il aurait été trop difficile à Saint-Jean de constituer un jury anglophone. Le procès dont la durée prévue était de trois semaines s'est déroulé très rapidement la semaine dernière. Après quatre jours, la preuve était close et lundi matin avaient lieu les plaidoiries des avocats, Me Stéphane Godri pour la couronne et Me Geraldine Castel-Trudel pour la défense. Le délit reproché au jeune militaire remonte au 3 juin 2003. Profitant d'une première fin de semaine de congé, un groupe de militaires dont treize hommes et deux femmes étaient allés fêter à Montréal. Le groupe dont faisaient partie l'accusé et la plaignante a fait la tournée des bars. La présumée victime qui admet avoir été saoule ne se rappelle pas comment elle s'est retrouvée dans une chambre d'hôtel de Saint-Jean. Couchée dans le même lit que Finn, elle se serait réveillée et l'accusé était sur elle. Elle lui aurait dit stop et l'aurait repoussé avant de sombrer à nouveau. Au matin, elle se serait réveillée nue et avec Finn à ses côtés. Un autre couple de militaires était couché dans la même chambre. C'est de retour à la

garnison qu'elle s'est plainte d'avoir été agressée sexuellement. Finn a soutenu que la présumée victime était consentante. Pour la défense, la jeune femme a porté plainte pour ne pas être accusée d'avoir enfreint les règles militaires qui interdisent aux membres des Forces canadiennes de fraterniser entre eux.

### Deux arrestations

Arrêtés par les enquêteurs du Service de police de Saint-Jean, Alain Binet et Steve Riopel ont comparu vendredi pour faire face à cinq chefs d'accusation relatifs à la possession de drogue dans le but d'en faire le trafic. La couronne s'est objectée à leur remise en liberté et ils étaient ramenés hier (mardi) devant le juge Lucien Roy de la Cour du Québec pour l'enquête sur remise en liberté. Le premier individu a été arrêté jeudi soir et le second durant la nuit. La police associe les deux hommes à la saisie de 36 quarts de cocaïne, 98 comprimés de speed et 216 d'ectasy survenue à Iberville.

### Cité à procès

John Simonds, 29 ans du Nouveau-Brunswick, a été impliqué dans un accident causant des blessures à une personne, le 12 juillet 1998, à Sherrington. Il a été cité à subir son procès devant les assises sur diverses accusations relatives à la conduite automobile avec les facultés affaiblies causant des lésions à une personne et de conduite dangereuse dans le rang Saint-Paul. Le juge Gérard Girouard a pris cette décision après avoir entendu le témoignage du sergent Jean Allaire de la SQ. La cause sera appelée devant la Cour supérieure le 7 juin prochain. Si le procès a toujours lieu devant jury, il pourrait se tenir aux assises d'automne qui s'ouvriront le 14 septembre prochain. ●

cardio  
plein air  
Un gym à ciel ouvert

**Cardio-Musculation:**  
Plus qu'une séance de marche. Ce cours structuré vous procure un entraînement complet.

**Cardio-Poussette:**  
Remettez-vous en forme avec bébé et rencontrez d'autres mamans.

**Plein Air Zen:**  
Cours de musculation et de stretching pour améliorer le tonus musculaire et la flexibilité.

Téléphonez-nous ou visitez notre site internet pour connaître l'horaire des cours et vous inscrire.

en collaboration avec

Parcs Canada

Parcs Canada

MILEQ

www.cardiopleinair.ca

(514) 889-7708

ou 1-877-327-5530

Inscrivez-vous dès maintenant!  
Session été: 26 juin au 2 sept.



À St-Jean-sur-Richelieu



le nautique  
Resto - Bar-Terrasse

Déjeuners

Vendredi 9 juin



Sur  
la terrasse

à compter de 8 h  
Les samedis et dimanches

Le Bleumarine  
restaurant du nautique

Le midi en semaine  
«MENU SANTÉ»  
«MENU LIBERTÉ»

Table d'hôte du soir... à partir de 19<sup>95</sup>\$

55, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu 347-2341 poste 222 et poste 4

Festival du  
HOMARD

à partir de

24<sup>95</sup>\$

1-800-361-1111

22,5 tonnes de haschich interceptées en haute-mer

# La vaste opération de la GRC se termine à Saint-Luc

Louise BEDARD  
louise.bedard@canadafrancais.com

**L**a vaste opération de la GRC ayant conduit à l'interception de 22,5 tonnes métriques de haschich, d'une valeur de 225 millions sur le marché noir, s'est terminée à une résidence de Saint-Jean-sur-Richelieu, dans le secteur Saint-Luc, vendredi dernier.

Les membres du groupe d'intervention de la police fédérale y ont effectué l'arrestation de deux des trois prévenus. Peter Toman, 59 ans, associé au Gang de l'Ouest, et son fils Andrew, 24 ans, y ont été appréhendés alors qu'ils prenaient livraison d'une partie de la drogue saisie dans le cadre de cette opération. Un troisième individu, Sidney Lalouze, 57 ans, s'est livré à la police.

La police de Saint-Jean n'a pas participé à l'intervention et n'en a même pas été informée. Les trois prévenus subiront leur procès à Montréal d'où origine le complot pour importation de drogue.

Il s'agissait d'une livraison contrôlée par les agents d'infiltration de la GRC qui ont été conduits jusqu'à cette maison désignée par l'organisation de Peter Toman. Pendant que la livraison s'effectuait, la frappe a été effectuée. De la résidence johannaise dont l'adresse n'est pas divulguée pour le moment par la police, la drogue devait ensuite être redistribuée principalement au Québec et dans les Maritimes, indique le caporal Luc Bessette, porte-parole de la GRC.

Il ne faut pas conclure que le Gang de l'Ouest ait acquis le contrôle de la drogue dans la région du Haut-Richelieu. Ce groupe criminalisé est plutôt un importateur à grande échelle de drogue qui revend ensuite à d'autres organisations trafiquant sur le terrain. Que cette maison de la région soit le théâtre du dénouement de l'opération Chabanel est dû au fait que l'organisation criminelle l'ait choisie pour se faire livrer une partie de la drogue.

Mais si l'opération d'envergure a abouti dans la région, cela peut supposer que les gendarmes y ont effectué de la surveillance dans le cadre de cette opération.

## Haute-mer

L'enquête de la GRC a été amor-



Une partie de la cargaison de haschich était livrée vendredi dernier à Saint-Luc.

cée à la suite d'une cueillette de renseignements qui permettraient d'impliquer Peter Toman, dans une importation majeure de haschich en provenance de l'Afrique. Trois agents doubles de la GRC ont été infiltrés dans l'organisation de Toman décrit comme une cellule d'importante du Gang de l'Ouest. Ce dernier devait se trouver un équipage ainsi qu'un navire pour transporter la drogue.

La GRC a donc initié le projet Chabanel en 2004. Les agents d'infiltration ont affrété eux-mêmes un navire qui s'est rendu à un endroit prédéterminé à environ 360 kilomètres au large de l'Angola, en Afrique australe. C'est à cet endroit, le 10 mai dernier, que la drogue, originant du Pakistan, a été transbordée du navire fournisseur, dont l'équipage était majoritairement composé de marins d'origine philippine, à celui de la GRC. L'équipage de la GRC a passé plus de 43 jours en haute mer pour

réussir à mettre la main sur les 22,5 tonnes de haschich.

Pour assurer la sécurité des policiers et servir de base de commandement, le NCSM Fredericton, une frégate du ministère de la Défense, participait à l'opération et était prêt à intervenir en cas d'urgence.

## Livraison

Après la récupération de la précieuse cargaison, celle-ci a été ramenée au Canada et transportée sous haute surveillance de la GRC jusqu'à Montréal. La drogue devait être livrée le vendredi 2 juin à l'organisation de Peter Toman. Outre la drogue, un montant de 195 000\$ a été saisi à l'organisa-

tion; cet argent liquide devait éventuellement servir à couvrir les frais de transport. Des véhicules et des propriétés immobilières ont également été bloqués pour une éventuelle saisie et des accusations de gangstérisme sont à l'étude.

L'opération policière a impliqué

les membres de la section des étudiants de la GRC de Montréal et de Halifax ainsi que des agents de liaison de la police fédérale en Angleterre, au Maroc, au Pakistan, aux Émirats Arabes Unis et en Espagne. Au total, plus de 250 policiers de la GRC et 200 marins des Forces canadiennes y ont pris part.


La drogue était destinée au marché de l'est du Canada incluant la Rive-sud de Montréal et au nord-est des États-Unis. Sans être la plus grosse saisie jamais effectuée par la GRC, elle n'en demeure pas moins importante puisqu'elle correspond à six fois celle qui a été confisquée l'an dernier au Canada. Les 22,5 tonnes métriques, c'est 22,500,000 doses qui ne se retrouveront pas sur la rue, signale le caporal Bessette.

## Présence policière

Pour les autorités de la GRC, cette saisie illustre bien le rôle qu'entend jouer ce corps de police qui se consacre dorénavant à des opérations d'envergure.


Pour la GRC, les saisies de drogue à l'échelle locale constituent une solution à court terme au problème de la criminalité organisée dans les communautés. Puisque le crime est sans frontière, la stratégie à long terme réside dans le ciblage des fournisseurs à l'échelle internationale dans le but de réduire l'approvisionnement.

Le message est clair, ajoute le caporal Bessette. «La GRC est toujours très présente au Québec, mais on n'est pas visible», fait-il valoir. Les policiers ne doivent justement pas être visibles sur le terrain, explique-t-il pour mener à bien ce genre d'opération sophistiquée et d'envergure. ●



**Dre Valérie Deslauriers est toujours heureuse de vous servir à la clinique dentaire Langlois.**

*Bienvenue à tous!*



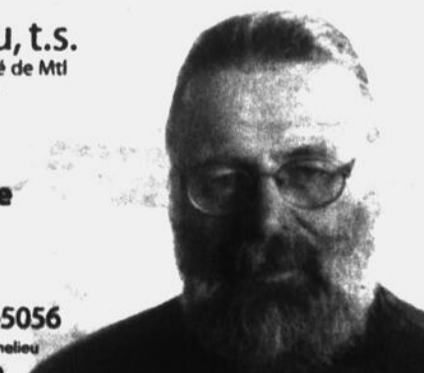
**HEURES D'OUVERTURE**

Lundi-Mardi	8 h à 21 h
Mercredi	13 h à 21 h
Judi	8 h à 17 h
Vendredi	8 h à 16 h 30
Samedi-Dimanche	Fermée

707, boul. d'Iberville,  
Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec)  
J2X 3Z8 - (450) 346-0102

**PSYCHOTHÉRAPIE et HYPNOTHÉRAPIE**

**Richard Rousseau, t.s.**  
Maîtrise en service social Université de Mtl  
25 ans de pratique professionnelle



**Phobie Stress  
Anxiété Angoisse  
Burn-out**

(450) 346-5056

72-A, rue Bouthillier Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu  
www.psychotherapeute.qc.ca

# Mots de tête



*Mettons que t'enlèves jamais les bibittes écrasées dans ton pare-brise, avec les années, ça peut donner le visage de la Joconde. Bon, peut-être pas pareil pareil.*

Cette pensée hebdomadaire vous est présentée par

Équipements

**INOTRAC**

**125, Route 104, Iberville**

**SERVICE D'URGENCE:**

Pièces: 357-5352 • Service: 357-5353

**347-5596**



36 mois sans intérêt sur série T2. Jusqu'au 30 juin 2006. \* Voir détails en magasin.

## PALAIS DE JUSTICE

### Production de cannabis

Un autre ressortissant d'origine asiatique a plaidé coupable lundi à une accusation de production de cannabis, Lai Huy Ngu, 49 ans, avait été arrêté par les enquêteurs du Service de police de Saint-Jean, lors d'une perquisition menée le 7 juin 2005 dans une résidence du 297 Latour. La police y avait saisi 131 plants de cannabis et une bonne quantité de «cocottes» de plants de marihuana. Plusieurs pièces d'équipement servant à la production de cannabis avaient aussi été trouvées. Le juge Lucien Roy de la Cour du Québec prononcera la peine le 25 septembre prochain après avoir pris connaissance d'un rapport présentiel qui lui permettra d'en connaître davantage sur l'accusé.

### Deux réalités?

Il y a la vie de monsieur tout le monde qui est simple et la vie juridique, a commenté le juge Claude Provost de la Cour du Québec, alors qu'il entendait une cause de conduite avec les capacités affaiblies. Un résident de Notre-Dame-de-Stanbridge avait été intercepté par la police de Saint-Jean en 2004. L'homme avait passé une soirée dans une brasserie à écouter du karaoké. Après son arrestation, les tests à l'ivressomètre avaient révélé la présence de 130 milligrammes d'alcool dans son sang. Pourtant l'homme a été acquitté des accusations portées. L'accusé a témoigné avoir consommé un petit pichet de bière. Selon la consommation indiquée par l'accusé, un expert de la défense a calculé que l'alcoolémie du conducteur n'aurait pas dû dépasser la norme légale de 80 milligrammes d'alcool. L'expertise contredisait ainsi les résultats de l'appareil du service de police. Mentionnons que l'automobiliste ne présentait pas beaucoup de symptômes d'ébriété, selon le témoignage d'un policier. Même si le juge a déclaré à l'accusé qu'il lui mentait sur sa consommation d'alcool, il ne pouvait rejeter son témoignage et il l'a acquitté. Il n'avait pas de raisons objectives de ne pas tenir compte de son témoignage, a-t-il expliqué. La loi est ainsi faite. Vous me racontez une histoire possible, a poursuivi le juge qui ne la croyait pas pour autant. Dans de tels cas, a-t-il enchaîné, la couronne ne sera jamais capable d'obtenir une condamnation. L'accusé-type a l'apparence du bon gars qui devant la perspective de perdre son permis de conduire est prêt à me dire n'importe quoi, considère le juge. La Cour suprême me dit que j'ai un doute raisonnable en regard de la loi, mais non de la vie, n'a pu s'empêcher d'ajouter le juge. N'allez pas raconter à vos amis que le juge vous a cru, a enfin lancé le juge à l'accusé. ●

### REMERCIEMENTS

Merci à l'urgence, au Dr Boisvert ainsi qu'au personnel du 6<sup>e</sup> Sud pour les bons soins prodigués.

Rita Gagnon

# Vente

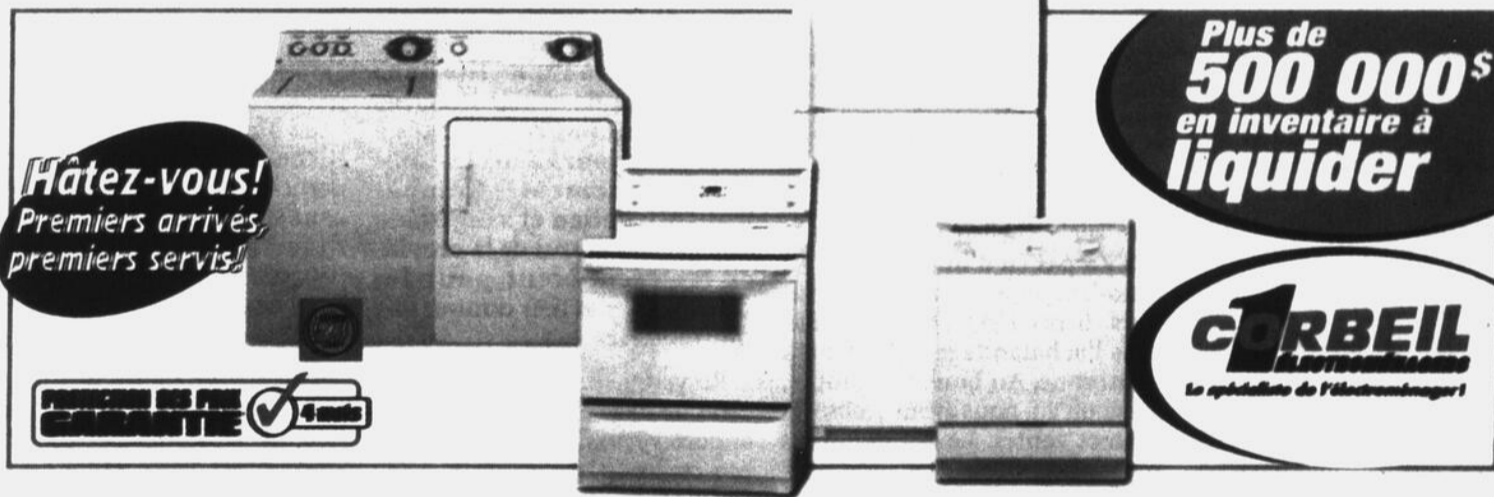
## Sous le chapiteau

Du 8 au 18 juin 2006 seulement!

### Nombreux spéciaux!

- Mobiliers de salon • Chambres à coucher • Salles à manger • Matelas
- Meubles juveniles • Bureautique • Meubles d'appoint • Tabourets • Accessoires

Jusqu'à **70%** de rabais + **Nous payons les 2 taxes** sur tous les items en liquidation



### Heures d'ouverture:

Lundi: 9h00 à 18h00  
Mardi: 9h00 à 18h00  
Mercredi: 9h00 à 18h00  
Jeudi: 9h00 à 21h00  
Vendredi: 9h00 à 21h00  
Samedi: 9h00 à 17h00  
Dimanche: 11h00 à 17h00



## Décocentre Bouvreuril

100, rue Moreau, St-Jean-sur-Richelieu www.tendancesmeubles.com

(450) 347-0331 (450) 349-0066 (450) 347-0331

Options de financement disponibles

## Interdiction de fumer

## Un bilan positif pour les restos avant-gardistes

Valérie SIMARD  
valerie.simard@canadafrancais.com

**L'**an dernier, les restaurants St-Hubert, Pacini et Chez Cora Déjeuners décidaient de devancer la nouvelle Loi sur le tabac en rayant la cigarette de leurs établissements. Si un impact s'est fait sentir pendant les premières semaines, le bilan semble aujourd'hui positif. Et l'interdiction généralisée de la cigarette dans les restaurants pourrait maintenant leur profiter.

Depuis le 31 mai dernier, les clients affluent Chez Cora Déjeuners de la rue MacDonald. Le propriétaire du restaurant, Jacques Monast, affirme même avoir réalisé des ventes supérieures à 20% pour la seule journée de vendredi. Son hypothèse: maintenant que tous les restaurants sont devenus non-fumeurs, les fumeurs qui avaient rompu avec son restaurant reviennent.

«Ceux qui m'ont dit l'an passé qu'ils iraient chez mon compétiteur pour pouvoir fumer n'ont plus ce choix, constate-t-il. C'est certain que nous allons en récupérer.»

Le copropriétaire du restaurant Pacini de Saint-Jean-sur-Richelieu, Pascal Benjamin, a lui aussi remarqué un fort achalandage la semaine dernière. Il reste tout de même prudent sur la raison qui pourrait l'expliquer. «C'est possible qu'il y ait des fumeurs qui reviennent. Mais c'est aussi possible que ce soit simplement une bonne semaine pour la restauration.»

## Effet temporaire

La décision de devancer de quelques mois à un an la nouvelle Loi sur le tabac ne semble pas avoir été catastrophique pour les chaînes de restaurants, du moins à Saint-Jean-sur-Richelieu. «Nous avons eu des réactions des fumeurs au début, se rappelle Jacques Monast. Certains nous ont dit qu'ils iraient ailleurs. L'effet a été temporaire. Pendant les premières semaines, notre chiffre d'affaires a baissé d'environ 10%.»

Il estime que les fumeurs repré-



Le restaurant Pacini de Saint-Jean-sur-Richelieu a banni la cigarette de sa salle à manger en octobre dernier.

sentaient alors près de 15% de sa clientèle. Mais, ce n'était généralement pas ceux qui repartaient avec la plus grosse facture. «Les fumeurs qui venaient chez nous étaient des buveurs de café, souligne M. Monast. Souvent, ils ne mangeaient pas et ne prenaient que du café qui est à volonté.» Ainsi, la facture moyenne par client a augmenté d'un dollar depuis l'an dernier. «Et c'est tellement agréable d'avoir un restaurant à déjeuner qui sent les rôtis et pas la fumée!», lance Jacques Monast.

À la rôtisserie St-Hubert, sans fumée depuis mai 2005, l'effet s'est plutôt fait sentir sur le resto-bar. «La section fumeurs dans la salle à manger était déjà assez petite, note la gérante du restaurant de Saint-Jean-sur-Richelieu, Ève Bouchard. Il n'y a pas eu d'impact. Mais au resto-bar, nous avons perdu quelques clients. L'été a été tranquille, puis l'achalandage est revenu à l'automne. Au bout du compte, après un an, nous avons réalisé les mêmes ventes. Le fait que nous soyons non-fumeurs a aussi ame-

né une nouvelle clientèle.»

Pascal Benjamin du restaurant Pacini fait le même constat. «Nous récupérons des non-fumeurs qui s'en retournaient quand on leur disait qu'il ne restait de la place

que dans la section fumeurs. Et les clients sont maintenant contents de pouvoir s'asseoir où ils veulent.»

Sans fumée depuis octobre dernier, son établissement n'a selon

lui pas ressenti les contrecoups de la décision de la chaîne. «Il y a des visages que nous n'avons plus jamais revus, indique-t-il. Par contre, nous avons revu des gens qui disaient qu'ils ne viendraient plus. Au début, je craignais que les ventes d'alcool baissent. Mais, les fumeurs se sont rendu compte qu'ils n'ont pas leur plat plus vite parce qu'ils ne prennent pas de bière avant! En fait, la moyenne des factures n'a pas bougé.»

Selon M. Benjamin, les protestations des fumeurs concernent surtout la terrasse. La loi ne permet plus au Pacini de Saint-Jean-sur-Richelieu d'y permettre la cigarette. «Parce que la terrasse a un toit fixe et des panneaux que nous pouvons descendre pour la fermer, elle doit être non-fumeurs. L'ironie, c'est que les gens fument juste à côté dans le stationnement.»

Même s'ils n'avaient jusqu'à la semaine dernière aucune loi pour appuyer leur règlement, les propriétaires interrogés disent tous n'avoir eu aucune difficulté à le faire appliquer. «J'ai dû faire sortir une fois un fumeur qui ne voulait pas comprendre, déclare Jacques Monast. Mais c'est tout. Personne n'a essayé de fumer en cachette en allant dans les toilettes.» ●

## Les cendriers réduits en cendres

Valérie SIMARD  
valerie.simard@canadafrancais.com

**L**es centaines de milliers de cendriers désormais voués à l'inutilité dans les restaurants et bars du Québec ne sont pas condamnés à finir leurs jours dans les sites d'enfouissement. Compo-Haut-Richelieu et vingt-cinq autres éco-centres de la province les récupèrent pour les transformer et leur donner une nouvelle vie.

Recyc-Québec invite les tenanciers de bars et de restaurants à apporter leurs cendriers dans les éco-centres participants jusqu'au

30 juin prochain. Les cendriers de verre, de plastique, de métal, de porcelaine et de céramique sont acceptés. Ils doivent être nettoyés et placés dans des boîtes de carton ou dans des sacs.

En Montérégie, Compo-Haut-Richelieu est le seul éco-centre participant. Les points de collecte sont situés au 825, rue Lucien-Beaudin (secteur Iberville), au 950, rue Gaudette (secteur Saint-Luc) et au 8, boul. Industriel, à Lacolle.

La collecte est orchestrée par Recyc-Québec qui estime à 800 000 le nombre de cendriers susceptibles d'être retirés des bars

et des restaurants à la suite de l'entrée en vigueur de la nouvelle Loi sur le tabac, le 31 mai dernier. Ces cendriers représentent près de 135 tonnes de matières résiduelles. N'étant pas des matières recyclables par le biais de la collecte sélective, ils requièrent des mesures spécifiques.

Recyc-Québec organisera le transport des cendriers amassés aux différents points de collecte à compter du mois de juillet. Des entreprises de recyclage les conditionneront et les transformeront en abrasif qui pourra servir à des fins de sablage et de nettoyage au jet de verre. ●

Fruits & Passion

SAC GRATUIT  
Avec l'achat de 40\$ ou plus

# MATELAS • ÉLECTROMÉNAGERS

## L'Art du confort au foyer

# Super vente

Confort  
au foyer



- Cuisinière autonettoyante**
- ◆ Minuterie électronique
  - ◆ Vitrocéramique
- Réfrigérateur**
- ◆ Tablettes en verre
  - ◆ Tiroir à légumes avec contrôle d'humidité

### 1999\$

À l'achat  
d'un réfrigérateur  
et d'une cuisinière  
en acier inoxydable

*Frigidaire*

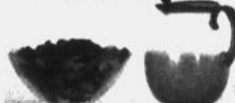
**obtenez**  
un lave-vaisselle

## GRATUITEMENT

*Frigidaire*

**Réfrigérateur 17 pi cu**

- ◆ Tablettes de verre
- ◆ Congélateur niveau supérieur
- ◆ 2 vitesses
- ◆ Tiroir à légumes



**2 morceaux**

**pour**

### 799\$

QUANTITES LIMITÉES  
Vendus en ensemble seulement

**Cuisinière**

- ◆ Minuterie électronique
- ◆ Tiroir de rangement
- ◆ Cuisinière à serpents

Photos à titre indicatif

045266

Ne payez pas avant un an\*



## MEUBLES DENIS RIEL

SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU, 370, rue Laberge (angle de la 35 et boul. du Séminaire) • (450) 348-0006

FARNHAM, 1470, rue St-Paul (sortie 55 de l'autoroute 10) 1-800-363-1949 • (450) 293-3605

Visitez-nous en ligne

Jean Pilon nommé aux Ressources humaines

# Roch Arbour confirmé comme directeur des Travaux publics

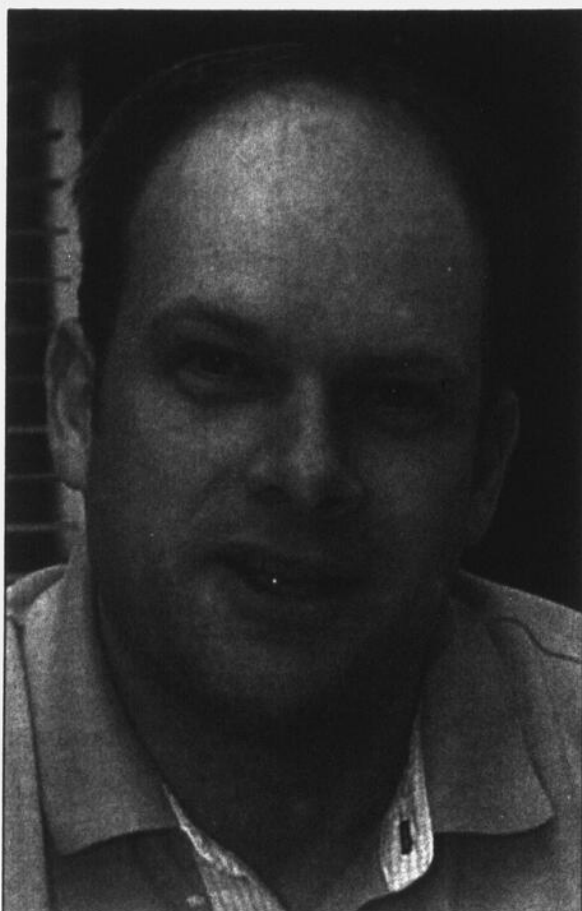
Marc-Olivier **TREPANIER**  
marc.olivier.trepanier@canadafrancais.com

**D**irecteur par intérim du Service des travaux publics depuis mars dernier, à la suite de la mutation de Benoît Fortin au poste de directeur du Service des infrastructures et environnement, Roch Arbour a été confirmé dans ses nouvelles fonctions lundi.

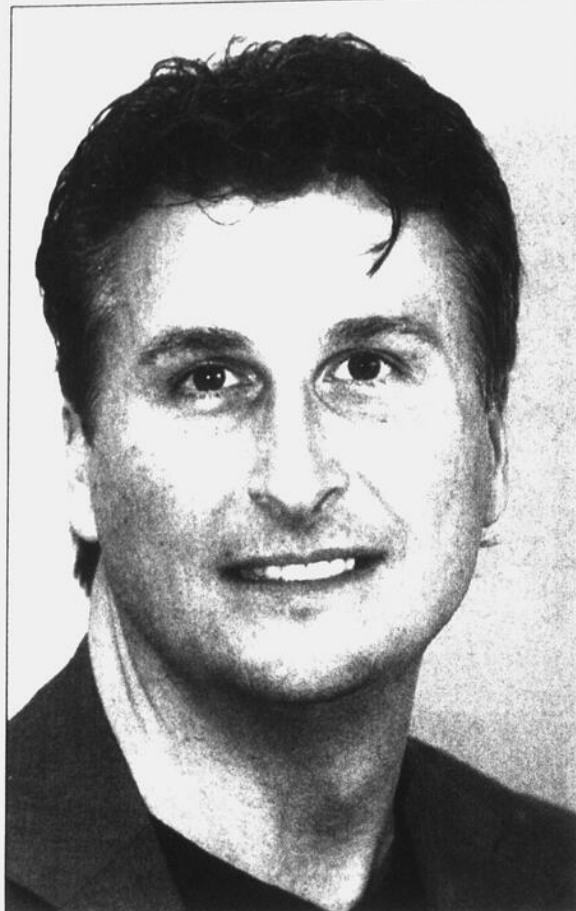
Du même souffle, le conseil municipal a aussi procédé à l'embauche de Jean Pilon comme directeur du Service des Ressources humaines. Il succède à Michel Ross qui a quitté en février dernier, après un séjour de dix-sept ans au sein de l'administration johannaise.

Diplômé en technique de génie civil du cégep de Baie-Comeau, Roch Arbour, âgé de 40 ans, est en poste à Saint-Jean-sur-Richelieu depuis 2002. Il a assumé des tâches de contremaître et de surintendant aux Travaux publics.

Son contrat de travail lui



Roch Arbour



Jean Pilon

véhicule en tout temps dans l'exercice de ses fonctions. M. Arbour devra passer à travers une période de probation de trois mois.

Au Service des Ressources humaines, le contrat intervenu avec Jean Pilon prévoit son entrée officielle en fonctions le 3 juillet, sans période de probation.

Son salaire est établi selon la classe 12, échelon 8 du Répertoire des conditions de travail du personnel cadre, ce qui lui accorde une rémunération de 97 640\$ à son entrée en fonctions.

Avant son embauche, M. Pilon était, depuis 1998, directeur des Ressources humaines et du développement organisationnel au Centre Dollard-Cormier, un centre public de réadaptation de Montréal offrant des services spécialisés en toxicomanie et en jeu excessif.

Diplômé de l'université de Montréal et de l'École nationale d'administration publique (ENAP), M. Pilon a notamment été directeur d'une succursale de la Banque de Montréal (1995-1996) et coordonnateur aux Services de réadaptation du Sud-Ouest de Montréal (1992-1993).

accorde un salaire de 83 472\$, selon son classement (classe 12, échelon 4) du Répertoire des conditions de travail du personnel cadre de la Ville. Il jouit d'un

Les soumissions ont «débordé»

## Contrat de 3,1 M\$ pour les travaux de la 2<sup>e</sup> Avenue

Marc-Olivier **TREPANIER**  
marc.olivier.trepanier@canadafrancais.com

**L'**entrepreneur P. Baillargeon ltée a décroché, au montant de 3 119 713\$ l'important contrat de réfection des travaux d'infrastructures de la 2<sup>e</sup> Avenue et de la 2<sup>e</sup> Rue dans le secteur Iberville.

Les cinq soumissions déposées dans le cadre de l'appel d'offres public ont débordé les prévisions inscrites au règlement d'emprunt, d'un montant global de 3 368 000\$ et incluant les frais afférents (emprunt temporaire, honoraires professionnels, etc.) Les cinq appels d'offres variaient entre 3,75 M\$ et 3,86 M\$.

Afin de pouvoir accorder le contrat dans le cadre du règlement d'emprunt, la Ville a dû retrancher des éléments prévus au projet dans les soumissions présentées. Ainsi, des travaux reliés au mobilier urbain et à l'éclairage ont été retirés, ainsi que des travaux d'égout pluvial et d'aménagement sur une partie de la rue Honoré-Mercier.

Les travaux retranchés devaient en principe être réalisés en partie ou en totalité, et financés autrement. Lundi soir, aucune précision n'a été fournie à ce sujet à la séance publique du conseil municipal.

Le conseiller Michel Gauthier

nous a précisé que le chantier devrait se mettre en branle dans moins d'une dizaine de jours, autour de la mi-juin, et se poursuivre jusqu'à la mi-septembre.

Les travaux devraient commencer sur le 2<sup>e</sup> Avenue, à la hauteur du boulevard d'Iberville. La 2<sup>e</sup> Avenue sera refaite jusqu'à la 2<sup>e</sup> Rue.

Puis, la 2<sup>e</sup> Rue sera refaite entre la 5<sup>e</sup> Avenue et la 2<sup>e</sup> Avenue. Sur la rue Honoré-Mercier, des travaux seront exécutés entre la 2<sup>e</sup> Avenue et la 3<sup>e</sup> Avenue.

Le calendrier des travaux devrait être rendu public au cours des prochains jours.

## Dolbec à Rues principales

Fidèle à la tradition, le maire Gilles Dolbec est l'invité du dernier café-rencontre de la saison de Rues principales du Vieux-Saint-Jean qui aura lieu mercredi prochain, le 14 juin, dans l'ancienne gare du CN, au 31 rue Frontenac. Le maire prendra la parole à 8h30. Le président de Rues principales, Édouard Bonaldo, invite les gens à venir indiquer quels projets devraient être prioritaires pour les prochaines années. Comme d'habitude, café, jus et viennoiseries attendront les participants. Le café-rencontre débute à 8 heures pour se terminer vers 10 heures.



**Prenez la Vague du concourse-plancher**

**25% de rabais sur tous les produits montrés ci-contre**

Valable du 12 au 23 juin 2006

**Bois flottant**  
Gotik  
Prix spécial  
129\$ pl. ca.

**Tapis St-Jean**

**Easy Living™**  
Prix spécial  
229\$ pl. ca.

**Piclat Rustic**  
Prix spécial  
179\$ pl. ca.

**Céramique Kutahya, Samara**  
17" x 17"  
Prix spécial  
247\$ pl. ca.

**18" x 18" Prix spécial**  
229\$ pl. ca.

**Floors** (450) 349-6771  
1022, rue Champlain, Saint-Jean sur Richelieu

## Travaux de réfection aux usines de filtration

Marc-Olivier **TREPANIER**  
marc-olivier.trepanier@canadafrancais.com

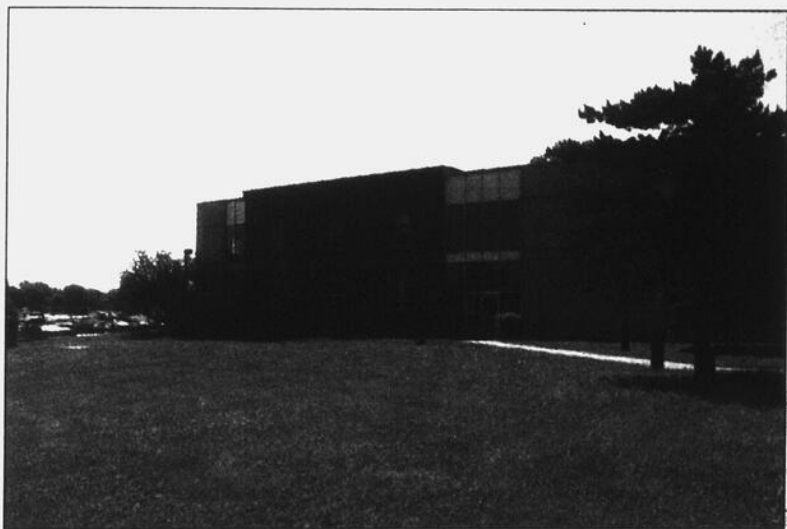
Des travaux de réfection seront bientôt entrepris aux deux usines de filtration de Saint-Jean-sur-Richelieu, celle de la rive Est du Richelieu, qui dessert les secteurs Iberville et Saint-Athanasie, et celle de la rive Ouest, alimentant en eau potable les secteurs Saint-Jean, Saint-Luc et L'Acadie.

Le conseil municipal a approuvé lundi un règlement d'emprunt de 285 000\$, autorisant une dépense totale de 267 463\$ à l'usine de la rive Ouest (41 rue Richelieu) et de 17 537\$ à celle de la rive Est (1015 rue Bellerive). Les travaux à l'usine de la rue Saint-Jacques consistent au remplacement des conduites d'eau pour le lavage et l'effluent des filtres (60 000\$). On y installera également un nouveau logiciel de contrôle et l'équipement informatique requis (75 000\$).

La Ville procédera au remplacement de 11 pompes doseuses (33 000\$) et à l'installation d'un modulateur de fréquences sur une pompe de distribution (38 000\$). Une conduite en acier inoxydable entre les réserves (12 000\$) sera installée. Trois réservoirs journaliers de carburant diesel seront enfin remplacés à la station Loyola (11 000\$).

Du côté de l'usine d'Iberville et de Saint-Athanasie, les travaux consisteront uniquement au remplacement de cinq pompes doseuses (15 000\$).

Le remboursement de l'emprunt sera à la charge des contribuables desservis pour les dépenses respectives dans chacune des usines de traitement l'eau potable. Toutes ces dépenses d'investissement sont prévues au programme triennal d'immobilisations. ●



Un investissement de 267 463\$ sera réalisé à l'usine de filtration desservant les secteurs Saint-Jean, Iberville et L'Acadie.

## Brunch italien

Fontaine de jus d'orange  
Salades: pasta, César, mista, tomates et bocconcini  
Bruschetta et pain grillé  
Saucisses italiennes maison  
Omelette italienne «Frittata» primavera

**FOUR À BOIS!**

Pizza fine à la pancetta et aux oeufs  
Longe de porc, jambon fumé

**PRÉPARÉES DEVANT VOUS AU COMPTOIR**

Pâtes, sauce crème ou tomates  
Table du boulanger  
Table à desserts  
Fontaine de chocolat, fruits frais  
Salade de fruits, gâteaux, Panna Cotta  
Café

Adulte: **13,95\$** + tx  
Enfants 4 à 12 ans: **7,95\$** + tx

**Terrasse ouverte**

Heures d'ouverture  
Mardi: 11 h à 14 h et 16 h à 21 h  
Mercredi: 11 h à 14 h et 16 h à 21 h  
Jeudi: 11 h à 14 h et 16 h à 21 h  
Vendredi: 11 h à 14 h et 16 h à 22 h  
Samedi: 16 h à 22 h  
Dimanche: 10 h à 13 h et 16 h à 21 h

941, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu (En face de l'Hôpital)

Réservations :  
**450-349-3687**

# GRANDE VENTE D'OUVERTURE

## Ameublement Jason®

Cette promotion est valide du 3 au 12 juin 2006

## Set de salon cuir combo



**PRIX JAMAIS VUS**

**AU CANADA**



**Lit complet avec matelas et sommier tout compris**

Plusieurs pièces uniques. Des occasions en *Or*

Lundi et mardi fermé  
Mercredi au vendredi de 9 h à 21 h  
Samedi et dimanche de 9 h à 17 h



Courez la chance de

**GAGNER**

Avec achat de 500 \$ ou plus.



**1000, boul. Du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu**  
**450.359.4038 (ancien Wal-Mart)**

• Montréal • Saint-Jean-sur-Richelieu • Trois-Rivières • Québec



La production d'énergie électrique par éolienne ne sera permise que dans une zone restreinte de L'Acadie.

## Saint-Jean établit une seule zone d'éoliennes

Marc-Olivier **TREPANIER**  
marc-olivier.trepanier@canadafrancais.com

Sur le territoire de Saint-Jean-sur-Richelieu, la production d'énergie électrique par éolienne ne sera permise que dans une zone restreinte du secteur L'Acadie, sur un terrain qui appartient à l'Hydro-Québec le long du chemin du Clocher.

Le conseil municipal a déposé lundi soir quatre projets de règlement de zonage, les projets nos 591 à 594, par lesquels la production d'énergie électrique par éoliennes est interdite dans toutes les zones des secteurs Saint-Jean-sur-Richelieu, Saint-Luc, Iberville et Saint-Athanase.

Les élus ont également adopté le règlement no 584 qui concerne spécifiquement le territoire du secteur L'Acadie.

Outre le fait de restreindre la production d'énergie électrique par éolienne dans la zone définie près du poste d'Hydro-Québec, le règlement no 584 indique que «les moulins à vent sont permis dans toutes les zones» mais comme usage «accessoire». À titre d'exemple, un producteur agricole pourrait installer une éolienne sur sa propriété aux fins de sa production et non pour la revente de l'électricité qui serait produite.

Le règlement 584 précise aussi que les éoliennes «doivent cependant être implantées en cour latérale ou arrière et respecter un dégagement au moins égal à la hauteur de leur structure par rapport à tout bâtiment principal ou secondaire, à toute limite de propriété et à toute ligne électrique et téléphonique.»

Marc-Olivier **TREPANIER**  
marc-olivier.trepanier@canadafrancais.com

Même si le OUI l'a emporté dans une proportion de 53,8% au référendum sur le droit d'avoir un chien ou un chat dans les 31 immeubles gérés par l'Office municipal d'habitation (OMH) de Saint-Jean-sur-Richelieu, rien n'est encore joué.

Le directeur général de l'OMH, Yvon Lafrance, nous a indiqué lundi que l'Office et le Comité consultatif des résidents (CCR) s'interrogent sur la validité de ces résultats: «C'est un vote très serré. La participation a à peine dépassé les 50%. Nous voulons nous assurer que ces résultats sont vraiment l'expression de la volonté populaire.»

La consultation sur la présence d'un chien ou d'un chat par logement dans les HLM s'est tenue dans la semaine du 15 mai. Quelque 332 locataires sur une possibilité de 650 ont voté, pour un taux de participation de 51,07%.

Parmi les 314 bulletins de vote valides, le OUI a récolté 169 voix (53,8%) et le NON 145 voix (46,2%). Dix-huit bulletins de vote ont été rejetés.

M. Lafrance laisse entrevoir la possibilité que le conseil d'administration de l'OMH et le Comité consultatif des résidents décident de convoquer un nouveau référendum qui se tiendrait dans chacun des immeubles, avec une question différente et peut-être plus claire que celle qui vient d'être posée.

La question était la suivante: «Seriez-vous d'accord pour que l'OMH autorise la présence d'un chat ou d'un chien par logement, en exigeant que les locataires se conforment aux conditions suivantes: Un chat à la

Même si le OUI l'a emporté à 53,8%

## Possibilité d'un nouveau référendum sur la présence d'animaux dans les HLM



Yvon Lafrance

condition qu'il soit opéré, dégriffé et gardé à l'intérieur du logement; ou un chien de très petite taille (7 kilos pu 15 livres à l'âge adulte) à la condition qu'il ne jappe pas, soit toujours en laisse à l'extérieur et que les excréments soient ramassés. Que l'Office intervienne fermement contre les locataires qui ne se conforment pas à ces nouvelles règles. Cochez votre choix: Oui ou Non».

M. Lafrance signale que les locataires de l'ancien OMH de Saint-Jean, qui possédaient un chat avant la fusion, jouissent d'un droit acquis. Les chats n'étaient pas permis dans les OMH de Saint-Luc et d'Iberville. Les chiens étaient interdits dans tous les anciens OMH.

«Certains locataires de l'ancien OMH de Saint-Jean ont peut-être voté oui parce qu'ils craignaient de perdre leur droit acquis pour la possession d'un chat alors qu'ils sont contre la présence d'un chien», note M. Lafrance.

Avant d'aller de l'avant, le conseil d'administration de l'OMH, qui n'est pas favorable à la présence de chiens ou de chats dans ses immeubles, et ceux du Comité consultatif des résidents veulent donc analyser plus à fond les résultats et voir s'il n'est pas souhaitable de reprendre la consultation référendaire sur des bases plus claires. Une réunion sur le sujet devait se tenir hier (mardi) après-midi.

# Matelas MULTI

## Des matelas de qualité à votre portée!

**-Livraison gratuite-**

ORTHO DE LUXE		ORTHOPÉDIQUE CLASSIQUE		ORTHO SUPER MOELLEUX	
MODÈLE 390 RESSORTS	Promotion	MODÈLE 608 RESSORTS	Promotion	MODÈLE 608 RESSORTS	Promotion
SIMPLE MATELAS 39x75 ensemble	289\$ 439\$	SIMPLE MATELAS 39x75 ensemble	419\$ 539\$	SIMPLE MATELAS 39x75 ensemble	449\$ 579\$
DOUBLE MATELAS 54x75 ensemble	349\$ 499\$	DOUBLE MATELAS 54x75 ensemble	439\$ 609\$	DOUBLE MATELAS 54x75 ensemble	569\$ 759\$
QUEEN MATELAS 60x80 ensemble	429\$ 609\$	QUEEN MATELAS 60x80 ensemble	569\$ 739\$	QUEEN MATELAS 60x80 ensemble	679\$ 869\$

**Nous payons les taxes sur les matelas**

855, Chemin Grand-Bornier Nord (coin Pierre-Calèse) Saint-Jean-sur-Richelieu

359-0450



# Honda de Saint-Jean



**Passez voir une équipe du Tonnerre !**



**Voiture de l'année**

**Civic DX 2006**

Taux de financement  
Achat ou location

Prix de location

**218\$\***

par mois/48 mois

Incluant 96 000 km  
Transport et préparation inclus en location

**N'ATTENDEZ PLUS!**

**Venez faire l'essai de la nouvelle Fit 2007**



À partir de  
**14 980\$**

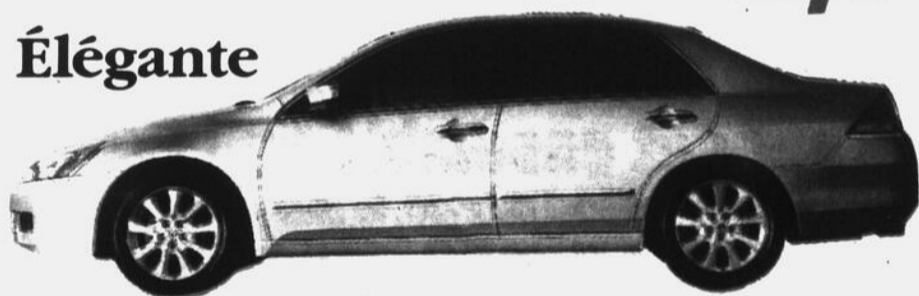


**Accord DX 2006**

Taux de financement  
Achat ou location

à partir de **2,9%**

**Élégante**



Prix de location à partir de

**298\$\*** par mois/48 mois

Incluant 96 000 km  
Transport et préparation inclus en location

Route:  
6,3 L/100 km\*\*



**CR-V 2006**

Taux de financement  
Achat ou location

- ✓ 4x4 ✓ Climatiseur
- ✓ Groupe électrique
- ✓ Et bien plus

à partir de **1,9%**

**0\$ COMPTANT DISPONIBLE**

Prix de location à partir de **298\$\*** par mois/48 mois

Incluant 96 000 km  
Transport et préparation inclus en location



\*Les offres de location-bail sont faites par Honda Finance Inc., sur acceptation du crédit. Cette offre porte sur les véhicules neufs 2006 mentionnés ci-dessus. Période de location de 48 mois. Berline Accord DX (CM5519E), berline Civic DX à vitesse (modèle FA1526EX), coupé Civic DX à vitesse (modèle FB129E) (RD 779) CR-V : 4 2006 comptant neufs. Pour les véhicules, sont identifiés: a) le paiement mensuel, b) le montant initial requis ou décharge équivalent. Berline Accord DX (modèle CM5519E) : a) 299\$, b) 3 604\$. Berline Civic DX à vitesse (modèle FA1526EX) : a) 218\$, b) 2 581\$. Coupé Civic DX à vitesse (modèle FB129E) : a) 229\$, b) 2 716\$. Franchise de kilométrage de 96 000 km; frais de 0,12\$ le kilomètre excédentaire. Transport et préparation inclus en location seulement. Frais de publication, taxes, immatriculation, assurance et frais d'administration en sus. Le prix de location des concessionnaires peut être inférieur. Offre d'une durée limitée. Photos à titre indicatif. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails. \*\*Estimé pour 2006 publiée par NRCAn. Consommation de carburant ordinaire sans plomb. Transmission manuelle pour l'Accord et le Civic. L'offre n'est pas transférable et ne peut être jumelée. Valable seulement chez vos concessionnaires participants. Offre d'une durée limitée sujette à changement sans préavis par le manufacturier.

**www.hondasaint-jean.com**  
400, rue Laberge, Saint-Jean-sur-Richelieu

Tél. : (450) 347-7567 ou (514) 875-4626

PROGRAMME POUR  
DIPLOMES

VENTES

Lundi au vendredi  
de 9 h à 21 h

PIECES ET SERVICE

Lundi au vendredi  
de 7 h 30 à 19 h sauf mercredi  
de 7 h 30 à 21 h



**HONDA**

# LA VENTE "Fuji en Folie" ...AVEC DES PRIX HOT HOT HOT !!

Venez voir les nouveaux modèles Fuji Finepix et rencontrer  
M. Guido Bier de Fuji vendredi PM et samedi jusqu'à 14h

## FinePix A-510

5 Mégapixels  
Zoom 3x  
Piles et Chargeur  
Étui Optex



**229\$**

## FinePix A-400

4 Mégapixels  
Zoom 3x  
Piles et Chargeur  
**INCROYABLE !!**



**179\$**



M. Guido Bier

**FUJIFILM**

+ 100 Photos 4x6 gratuites

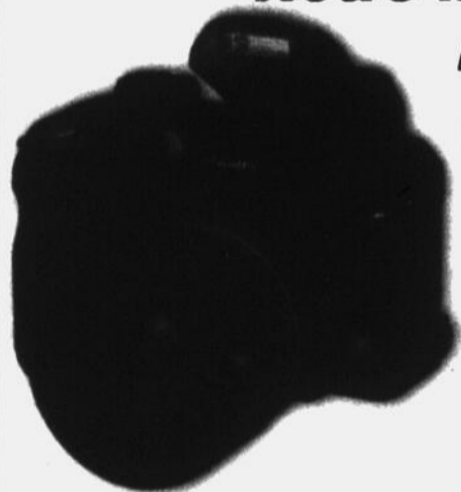
## Notre meilleur prix sur cet ensemble Fuji S-5200

La Fuji Finepix 5200 est un appareil avec zoom 10X d'une qualité incroyable !

Nous vous l'offrons avec les accessoires suivants, une valeur de 60\$

- Carte Mémoire Fuji de 256Mo
- Chargeur CP-5000 + 4 Piles
- 100 Photos gratuites 4x6
- Échantillon de papier Fuji
- Mini trépied
- Trousse de nettoyage

**399\$**

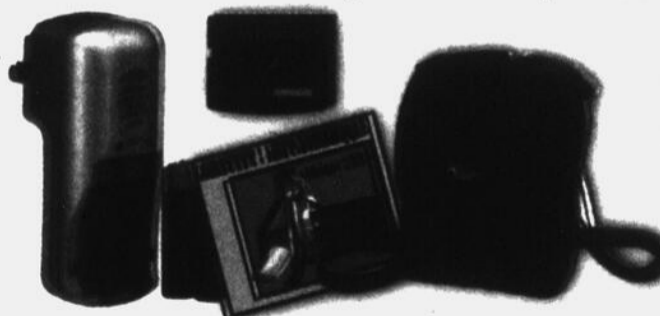


**ZOOM 10X**

## Recevez 60\$ d'accessoires gratuits sur cet ensemble Fuji F-30

### FinePix F-30

Nous faisons le lancement officiel du F-30, le plus récent appareil Fuji Finepix. Avec ses 6.3mp, et son ISO unique de 3200, il vous permet des photos en lumière naturelle claires et nettes.



6,3 Mégapixels  
Carte 512 incluse  
Pile et Chargeur  
Étui LowePro R20

**499\$**

**WOW !!**

Appareil Fuji 15 poses Usage Unique 4,99\$ DEV INCLUS !

Pour extérieur (pas de flash)

**ZONE**  
IMAGI

lord photo

# Le train de banlieue passe par l'adhésion à l'AMT

Gilles BERUBE  
gilles.berube@canadafrancais.com

**L'**implantation d'un service de train de banlieue passe vraisemblablement par l'adhésion de Saint-Jean-sur-Richelieu à l'Agence métropolitaine de transport (AMT), avec les répercussions fiscales en conséquence. Le train est cependant un facteur de développement économique et une mesure pour améliorer la qualité de l'environnement.

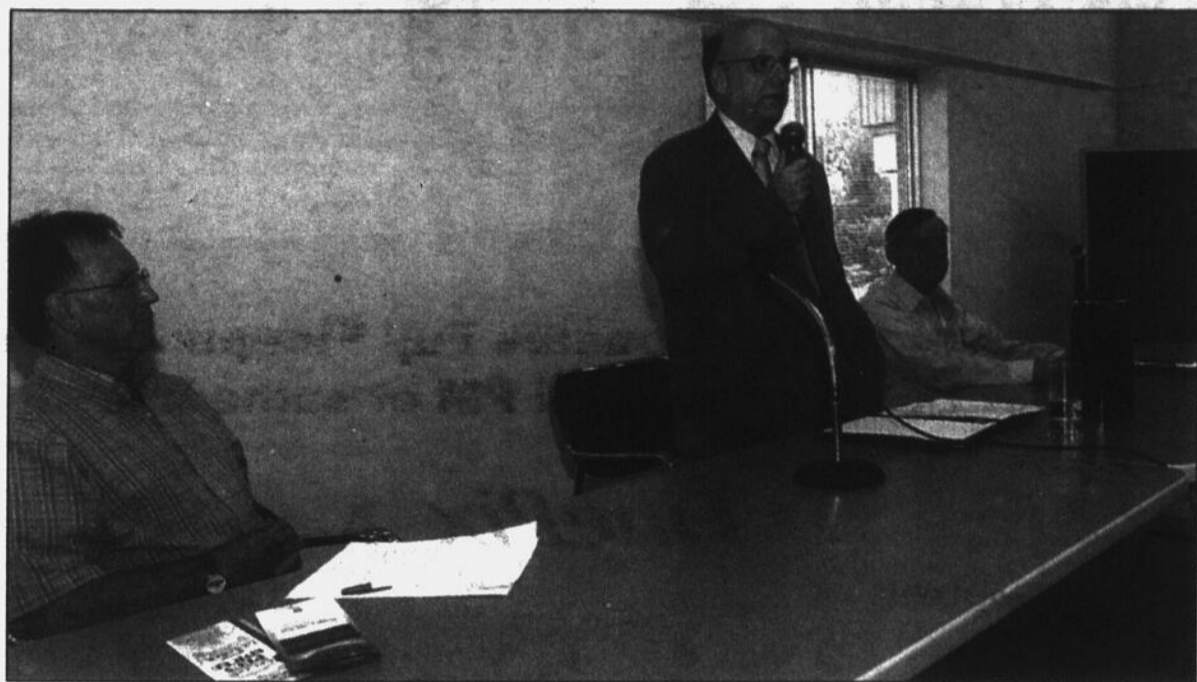
Une quarantaine de personnes a assisté, mercredi dernier, le 31 mai, à la soirée d'information sur l'implantation d'un service de train de banlieue. L'événement était organisé par le Mouvement écologique du Haut-Richelieu conjointement avec le Regroupement des usagers du transport adapté et collectif. Pour l'occasion, le conférencier était Jean Léveillé, le président de Transport 2000, un organisme voué à la promotion du transport en commun et à la défense des intérêts des usagers depuis maintenant 30 ans.

D'entrée, le porte-parole du Mouvement écologique, Marc Delage, a rappelé que c'est à Saint-Jean que le premier chemin de fer du Canada a été construit. Il a aussi rappelé qu'il y a eu un service de train entre Saint-Jean et Montréal jusqu'au tournant des années 80. Comment faut-il s'y prendre pour ramener ce service?

A priori, M. Léveillé estime qu'avec une population de 100 000 habitants, une liaison ferroviaire avec la Métropole se justifie. C'est d'autant plus vrai qu'une bonne partie des résidents de la région se rendent quotidiennement travailler à Montréal. «Ce qui est triste, a-t-il commenté, c'est que vous l'aviez. Au moins, la voie existe encore», a ajouté M. Léveillé en expliquant qu'à bien des endroits, les compagnies se sont empressées de démanteler les rails.

## Achalandage

Et s'il croit que le train marcherait bien à Saint-Jean, c'est qu'ailleurs où il a été mis en service,



Le président de Transport 2000, Jean Léveillé, entouré de Marc Delage, du Mouvement écologique, et de Pierre Cajolais, du RUTAC.

l'achalandage a toujours dépassé les prévisions. M. Léveillé a multiplié les exemples pour montrer comment le train devient vite populaire quand on le met en service. Il a aussi expliqué que le train, s'il avait un impact sur le service d'autobus interurbain, accroît l'achalandage sur les circuits locaux. À Blainville, l'arrivée du train a entraîné une amélioration considérable du service d'autobus.

Saint-Jean est cependant un cas particulier, mais pas unique. Le territoire de l'AMT correspond à celui de la Communauté métropolitaine de Montréal (CMM). Il s'étend de Richelieu à Blainville et de Dorion à Contrecoeur. La CMM, c'est un peu une super MRC qui couvre le Grand-Montréal. Elle a remplacé la Communauté urbaine de Montréal en englobant Laval et les banlieues de la rive nord et de la rive sud du Saint-Laurent. C'est une grosse organisation à laquelle les municipalités ne sont pas nécessairement enchantées d'appartenir.

## AMT

Pour obtenir le train de banlieue, l'adhésion à l'AMT apparaît incontournable aux yeux de M. Léveillé. Il y a le précédent de Saint-Jérôme,

qui fait maintenant partie de l'Agence sans toutefois être incluse dans le territoire de la CMM. C'est l'AMT et le gouvernement qui prennent en charge le financement de l'infrastructure dans une pro-

portion respective de 25 et 75%. La municipalité devra verser une contribution directe à l'AMT alors que son comité intermunicipal de transport (CIT) contribuera au déficit d'exploitation, comme c'est

déjà le cas pour le service d'autobus à Saint-Jean. De leur côté, les automobilistes doivent payer 30\$ de plus par année pour leur certificat d'immatriculation et un montant de 1,5 cent sur chaque litre d'essence.

Comme démarche, M. Léveillé a proposé de mettre sur pied un comité de citoyens pour le train. Transport 2000 est en mesure de le soutenir au niveau technique et un peu au niveau financier. Ensuite, l'étape suivante sera de convaincre la municipalité de demander officiellement par résolution son adhésion à l'AMT. Puis, avant même de discuter des aspects techniques, suivront les revendications au niveau du gouvernement provincial et de l'AMT.

Ce sera un cheminement long, a prévenu M. Léveillé. Le député fédéral, Claude Bachand, et le représentant du député provincial, Lucien Marmen, ont assuré les citoyens de leur collaboration. Le représentant de la Ville, Michel Larivière, a indiqué que la municipalité était déjà sensibilisée à la question du train. «Ça fait partie de la donne», a-t-il commenté. ●

## Une première convention collective chez Max-Atlas

Une première convention collective a été signée entre le syndicat des salariés affilié à la CSD et l'entreprise Max-Atlas Équipement International inc., une compagnie de remorques de camions de Saint-Jean-sur-Richelieu. L'entente conclue a été ratifiée par 87% des travailleurs.

Le 25 février dernier, la centaine de syndiqués avaient obtenu leur accréditation syndicale avec la CSD. «Ces travailleurs souhaitent maintenir et améliorer leurs conditions de travail et obtenir le respect. Mission accomplie et même plus», déclare Martin L'Abbée, permanent à la syndicalisation.

Réunis en assemblée générale, le

4 mai dernier, les syndiqués se prononçaient en faveur du contrat de travail d'une durée de trois ans. Le 18 mai dernier, les parties signaient la convention.

Selon les informations de source syndicale, des augmentations de 3,5% pour chacune des trois années de l'entente ont été consenties. De plus, l'accord prévoit une prime horaire de soir de 0,80\$ l'heure et de nuit de 0,90\$. Quatorze jours fériés sont accordés. Les employés bénéficieront d'une 5<sup>e</sup> semaine de vacances après 15 ans de service et d'une 6<sup>e</sup> après 20 ans.

Le régime de retraite comporte une participation de 1% de l'employeur et de 1% des travailleurs. La

convention collective inclut une clause relative au recours à la sous-traitance qualifiée de très restrictive par le syndicat. Les parties ont aussi convenu que l'horaire d'été s'appliquera dès la première semaine de juin et se terminera à la fête du Travail.

Le syndicat indique aussi avoir réussi à mettre en place un système de classification des postes qui permettra d'augmenter de 18 à 28, le nombre de travailleurs de classe A au plus tard le 9 mars 2009. De même le nombre de travailleurs de classe B passera de 16 à 46. Cette hausse de la classification entraîne une autre augmentation de salaire pour les travailleurs concernés. ●

# 700 CÉLIBATAIRES EN FÊTE

## SAMEDI 10 JUIN À MONT-SAINT-GRÉGOIRE



Le groupe social «Célibataires en fête» qui organise des activités pour les gens libres de cœur, gagne en popularité et c'est le moins qu'on puisse dire. Présent au Québec depuis 5 ans, le regroupement compte déjà plus de 47 000 membres. Célibataires en fête s'adresse aux personnes dites sérieuses âgées d'au moins 18 ans. Il ne s'agit pas d'une agence de rencontres. Il a pour simple objectif de rassembler des gens seuls pour briser leur isolement, pour les divertir.

Prenez note que les soirées dansantes débutent à 18 h 30 et que tous les billets sont disponibles à la porte au prix de 10 \$. La carte de membre, obligatoire, vendue à l'entrée au coût de 6 \$.



Ligne info : (450) 618-0355



**LIGNES INFO ACTIVITÉS:**  
RIVE-SUD : ..... (450) 618-0355  
Montréal : ..... (514) 823-7088  
Rive-Nord : ..... (450) 419-0941  
Drummondville : ..... (819) 472-9272

SITE INTERNET : www.celibatairesenfete.com

**MÉGA PARTY**  
**CE SAMEDI 3 JUIN DÈS 18 H 30**  
**ÉRABLIÈRE LE ROSSIGNOL**  
30, Montée des 42, Ste-Julie  
(Sortie 105 de l'autoroute 20)

**SAMEDI 10 JUIN DÈS 18 H 30**  
**MÉGA PARTY**  
**ÉRABLIÈRE LE BEAU-SITE**  
150, chemin Sous-Bols, Mont-Saint-Grégoire (Sortie 137 de l'aut. 10)

Organisée par le BAPE

## Soirée d'information sur le gazoduc de St-Sébastien

Gilles BERUBE  
gilles.berube@canadafrancais.com

**L**e Bureau d'audiences publiques sur l'environnement (BAPE) tiendra une soirée d'information sur le projet de doublement, sur le territoire de Saint-Sébastien, du gazoduc de la compagnie Trans-Canada PipeLine.

Dans un article publié l'été dernier, Le Canada Français a déjà fait état de ce projet. Le gazoduc de Trans-Canada arrive de l'Ouest canadien. Il traverse la région du Haut-Richelieu dans un axe nord-ouest sud-est pour se rendre au Vermont. C'est à même ce pipeline que la compagnie Gaz Métropolitain s'approvisionne pour assurer la distribution du gaz naturel dans la région.

Jusqu'au rang des Dussault, à Saint-Sébastien, deux conduites se côtoient. Le projet est de prolonger le deuxième gazoduc jusqu'à un poste de mesurage et de livraison, qui est également situé à Saint-Sébastien, en bordure de la route 133. Le nouveau pipeline aurait une longueur approximative de 6,5 kilomètres et un diamètre de 324 millimètres (12 pouces).

Il serait enfoui et s'intégrerait au réseau existant. Il nécessiterait cependant une servitude permanente supplémentaire large de 15 mètres. En outre, l'ajout d'une vanne de sectionnement automatique serait ajoutée au poste de mesurage, nécessitant ainsi l'agrandissement de celui-ci.

L'emprise du gazoduc est entièrement en zone agricole dans un secteur cultivé de façon intensive. Elle traverse 23 propriétés, une route, cinq cours d'eau, une parcelle boisée et une ligne de transport d'électricité de 120 kilovolts. Le document de présentation du BAPE ne parle pas de l'éventualité d'une autoroute.

### Justification

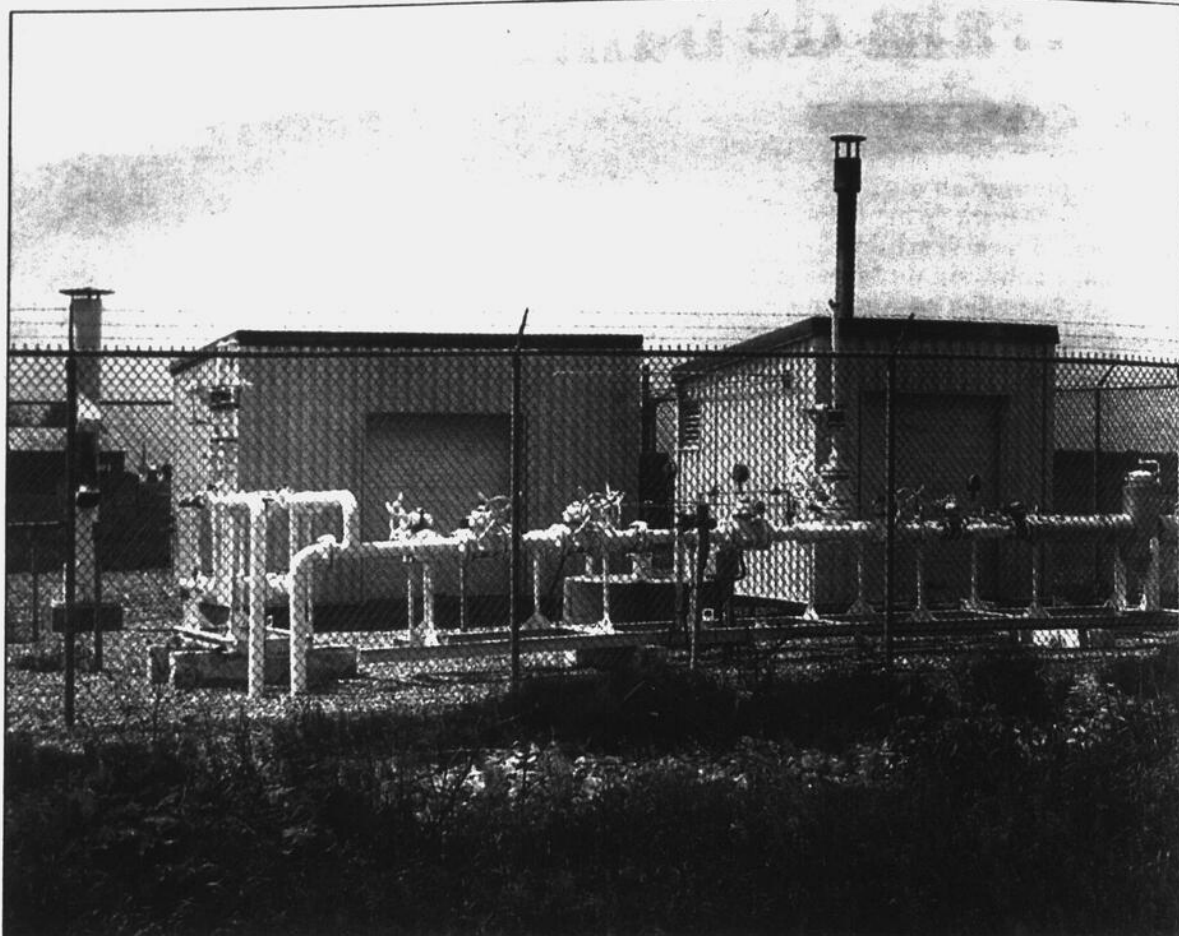
Évalué à 11,5 millions de dollars, le projet vise à répondre à la demande croissante de ses clients, particulièrement de Vermont Gas,

une filiale de Gaz Métropolitain. Le doublement permettra également de consolider le réseau dans le secteur de Saint-Sébastien. Trans-Canada prévoit lancer le chantier de construction en mai 2007 pour mettre la nouvelle conduite en service l'automne suivant. Il se peut que les travaux de réaménagement ne soient complétés qu'en 2008.

Rappelons que le ministère des Transports souhaite entreprendre la construction du tronçon de l'autoroute 35 entre Saint-Alexandre et Saint-Sébastien au printemps 2007.

L'étude d'impact soumise au ministère de l'Environnement met en évidence les perturbations des sols et des activités agricoles, la modification du drainage naturel, le déboisement et la perte d'environ 452 mètres carrés de superficies cultivées. Les travaux entraîneront également divers inconvénients. Le promoteur propose toute une série de mesures d'atténuation.

Pour le moment, le mandat du BAPE se limite à informer les citoyens et à tenir une consultation. C'est le BAPE qui convoque et qui animera la soirée d'information du 20 juin. Les représentants de Trans-Canada présenteront le



Le projet servira à accroître la capacité du poste de livraison de Saint-Sébastien.

projet en détail. Les citoyens pourront leur poser des questions et formuler leurs commentaires au BAPE. Ils peuvent acheminer des commentaires jusqu'à la fin de la période de consultation, le 15 juillet. À ce stade-ci, il n'est pas encore question de tenir une audience publique.

Cependant, tout groupe, tout organisme ou toute municipalité

peut demander la tenue d'une audience publique s'il désire recevoir de l'information supplémentaire, des précisions ou l'avis d'experts sur le projet ou s'il désire faire connaître son opinion. Cette demande doit être adressée au ministre de l'Environnement, Claude Béchard, au plus tard le 15 juillet. Si le nombre de demandes ou si les motifs le justifient, le ministre or-

donnera au BAPE de tenir une audience publique.

Il est possible d'obtenir plus de détails sur le projet ou sur la procédure en consultant le site Internet du BAPE, à l'adresse [www.bape.gouv.qc.ca](http://www.bape.gouv.qc.ca). Tout le dossier est également disponible à la bibliothèque municipale et au centre communautaire de Saint-Sébastien. ●

## Dave Turcotte élu au PQ de la Montérégie

Marc-Olivier TREPANIER  
marc-olivier.trepanier@canadafrancais.com

**L**e président de l'Exécutif du Parti québécois du comté de Saint-Jean, Dave Turcotte, vient d'être élu sur le nouveau conseil exécutif péquiste de la Montérégie comme vice-président régional aux affaires politiques et au programme.

À ce titre, il sera responsable de l'élaboration de la prochaine plateforme électorale régionale. «La rédaction de cette plateforme, précise-t-il, se fera en collaboration avec les militants et les députés du parti tout en consultant le plus possible la population et les intervenants régionaux.»

Une autre militante du PQ Saint-Jean et attachée politique au

bureau du député fédéral Claude Bachand, Joan Gosselin, agira comme adjointe de Dave Turcotte à l'Exécutif régional de la Montérégie.

Par ailleurs, Marie Bouillé, candidate annoncée à la prochaine assemblée d'investiture dans le comté d'Iberville, a été réélue au sein de l'Exécutif régional. Elle occupe le poste de secrétaire. Mme Bouillé

était auparavant responsable de la commission permanente du programme.

L'ancien député péquiste de Saint-Jean, Roger Paquin, a pour sa part quitté ses fonctions de président de l'Exécutif régional de la Montérégie. Les militants, réunis à Boucherville, en ont profité pour le remercier de son travail acharné à la présidence régionale. ●

Une journée inoubliable grâce à l'équipe de MEUBLES DENIS RIEL



C'est le samedi 22 mai dernier que Annie et Nick ont prononcé leur vœux de mariage. Sous une pluie torrentielle, les photos souvenir de cette belle journée ont été prises à l'intérieur du magasin dans la section du Vieux Québec.

Encore une fois merci!  
Annie et Nick

**CAFARD**  
ALIGNEMENT  
CENTRE DU PNEU

## 25% de rabais

### De plus, obtenez:

- \* Garantie contre hasard de la route
- \* Assistance routière pour 2 ans



450-346-5406  
745, 2e Rue, Saint-Jean-sur-Richelieu  
(secteur Iberville)

**HANKOOK**

à l'achat de tout ensemble de 4 pneus Hankook avec installation

CONCOURS

DES OUTILS POUR VOUS

A gagner des outils sans fil de 18 volts SUPERIOR

Début le 15 mai et prend fin le 7 juillet 2006

Tirage le 10 juillet 2006

# Bernard Landry est d'avis que la souveraineté est une nécessité

Louise **BEDARD**  
louise.bedard@canadafrançais.com

**A**ux militants souverainistes de longue date, Bernard Landry les rassure: ils ne se trompent pas. À ceux qui viennent d'adhérer à l'option, il leur déclare: vous avez fait le bon choix. Plus que jamais la globalisation commande que les Québécois se prennent à Québec.

Voilà un an que Bernard Landry a quitté la direction du Parti québécois, mais il demeure toujours un orateur recherché et son agenda bien garni le montre. Il était l'invité vendredi soir des associations péquistes des comtés de Saint-Jean et d'Iberville, dans le cadre d'une activité de financement du parti.

Le temps fait son oeuvre, a-t-il fait valoir aux péquistes. Au prochain référendum, les Québécois de sa génération voteront, leurs enfants et même leurs petits-enfants. Il est toujours convaincu que c'est en faveur de l'indépendance du Québec qu'une majorité se prononcera. «En 1970, René Lévesque m'avait confié que pour l'indépendance ça prendrait une génération, c'est-à-dire 25 ans», a-t-il raconté. Si on ne s'était pas fait voler en 1995, a-t-il ajouté, l'indépendance serait réalisée et la génération montante pourrait se consacrer à la création et au partage de la richesse dans notre société.

À son avis la souveraineté est plus que jamais nécessaire dans le contexte actuel de la mondialisation. «Les solidarités s'exercent dans les nations et après les nations se parlent entre elles», a-t-il plaidé sur le ton qui n'est jamais loin de celui du professeur. Depuis quinze ans, plus de 30 pays ont accédé à l'indépendance, a-t-il poursuivi. À l'ONU, le Québec serait à deux ou trois sièges du

Montenegro, un tout petit pays qui vient tout juste d'accéder à la souveraineté, a-t-il fait remarquer.

## Démocratie

Pourquoi le Québec n'a-t-il pas déjà franchi cette étape, a-t-il demandé. Les Québécois ont fait le choix de la démocratie. Bernard Landry préfère qu'on y mette quelques années plutôt que de compter 50 000 morts. Cette valeur de la démocratie, elle est l'héritage laissé par les Patriotes qui prônaient aussi l'indépendance. «Il faut se servir de la démocratie pour avoir l'indépendance», a-t-il poursuivi.

Il attribue aussi le retard du Québec à rejoindre le concert des nations à l'habileté des colonisateurs britanniques qui ont toujours su s'allier des nôtres pour assurer le contrôle. Mais aussi puissante qu'ait été la «perfidie Albion» comme était surnommée l'Angleterre à l'époque, nous avons survécu contre toute attente. Pour Bernard Landry, l'idée d'indépendance avance, parfois en dents de scie, mais jamais elle ne recule, est-il convaincu.

Les Québécois ne doivent pas se laisser leurrer par l'attitude actuelle des conservateurs. La présence du Québec à l'UNESCO n'est pas

un progrès. Pas plus qu'il ne croit que le fédéral réglera le déséquilibre fiscal. Ottawa ne laissera jamais partir ses surplus. «Les fonctionnaires fédéraux ne laisseront pas faire ça», a-t-il lancé. Pour l'ancien premier ministre québécois, Harper ne pourra pas livrer la marchandise.

Mais plus que la loi du nombre, Bernard Landry juge que la cause de l'indépendance du Québec est tellement puissante et noble qu'elle rend inévitable sa réalisation. «Ça vaut la peine de continuer. C'est sûr que le beau temps va revenir», a-t-il conclu.

## Bachand

Prenant la parole avec l'ancien chef péquiste, le député du Bloc québécois à la Chambre des communes, Claude Bachand, a exprimé son intention de s'impliquer à fond dans la prochaine campagne provinciale pour faire élire des députés péquistes tant du côté de Saint-Jean que d'Iberville.

Mais le nouveau parti de gauche, Québec solidaire, l'inquiète. Il ne cache pas sa crainte de la division du vote souverainiste. Il a exhorté les militants à garder le cap sur la cause du Québec et à s'impliquer dans la prochaine élection provinciale. ●



Bernard Landry exhorte les militants péquistes à garder le cap sur l'indépendance.

## 150 partisans libéraux réunis à Clarenceville

Quelque 150 partisans ont assisté au brunch organisé par l'Association libérale d'Iberville, dimanche dernier à Clarenceville.

Le député Jean Rioux, adjoint parlementaire au ministre du Travail, et son collègue Norman Mac-Millan, député de Papineau et Whip en chef du gouvernement, ont pris la parole.

Ils ont dressé un bilan de l'action gouvernementale depuis l'élection d'avril 2003, non sans

avoir rappelé qu'ils ont trouvé un déficit de 4 milliards de dollars à leur arrivée au pouvoir.

Ils ont vanté les gestes posés par leur gouvernement en matière de santé, de médicaments gratuits pour les personnes âgées et d'inscription de nouveaux étudiants en médecine.

Ils ont également applaudi aux décisions gouvernementales en Éducation, en fiscalité et en amélioration du réseau routier.

«Les gouvernements libéraux ont été à l'origine de l'enrichissement collectif des Québécois. Robert Bourassa a lancé les grands projets de développement hydro-

électrique qui ont fait notre fierté et nous ont permis d'avoir des tarifs d'électricité parmi les plus bas en Amérique du Nord. Le gouvernement libéral actuel relance le Québec dans l'ère des grands projets avec sa nouvelle politique énergétique dévoilée récemment», a notamment souligné M. Rioux. ●

## FÉLICITATIONS



Caroline Tassé

Félicitations à Caroline Tassé qui a obtenu son baccalauréat en communications-relations publiques de l'UQAM.

Bravo Caroline!

Elle est le fille de Odette Beauchesne et Serge Tassé

## NOMINATION

chez

**Honda de Saint-Jean**



M. François Darche

M. Léo Vavougios, directeur général et M. Michel Gohier, directeur des ventes sont fiers d'annoncer la nomination de

M. François Darche à titre de conseiller aux ventes de véhicules neufs, chez Honda de Saint-Jean.

M. Darche oeuvre dans le domaine de l'automobile depuis plusieurs années et invite toute sa famille, amis et connaissances à venir le rencontrer.

Il se fera un plaisir de bien vous conseiller. Nous lui souhaitons la bienvenue parmi nous et bon succès François.

(450) 347-7567  
400, rue Laberge  
Saint-Jean-sur-Richelieu

## DE RETOUR à Saint-Jean-sur-Richelieu

*Sophie Bertrand*  
Designer d'intérieur

DÉCOR INFINI... a le plaisir d'annoncer la venue de Mme Sophie Bertrand parmi son équipe dynamique et innovatrice.

Native de la région, Mme Bertrand possède une solide expérience de plus de 10 années dont 5 années acquises sur le territoire de la Rive-Sud.

Raffinée et de bon goût, Mme Bertrand saura transformer votre intérieur tout en respectant votre budget. Alors pourquoi attendre... profitez dès maintenant d'un nouveau chez soi stylisé signé Sophie Bertrand.

Service de Design, de décoration à domicile et de planification  
**Décor Infini...**

560, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu • (450) 359-8866

# EDUCATION...

www.canadafrancais.com

Anglais dès la première année

## Encore douze enseignants à recruter

Valérie SIMARD

valerie.simard@canadafrancais.com

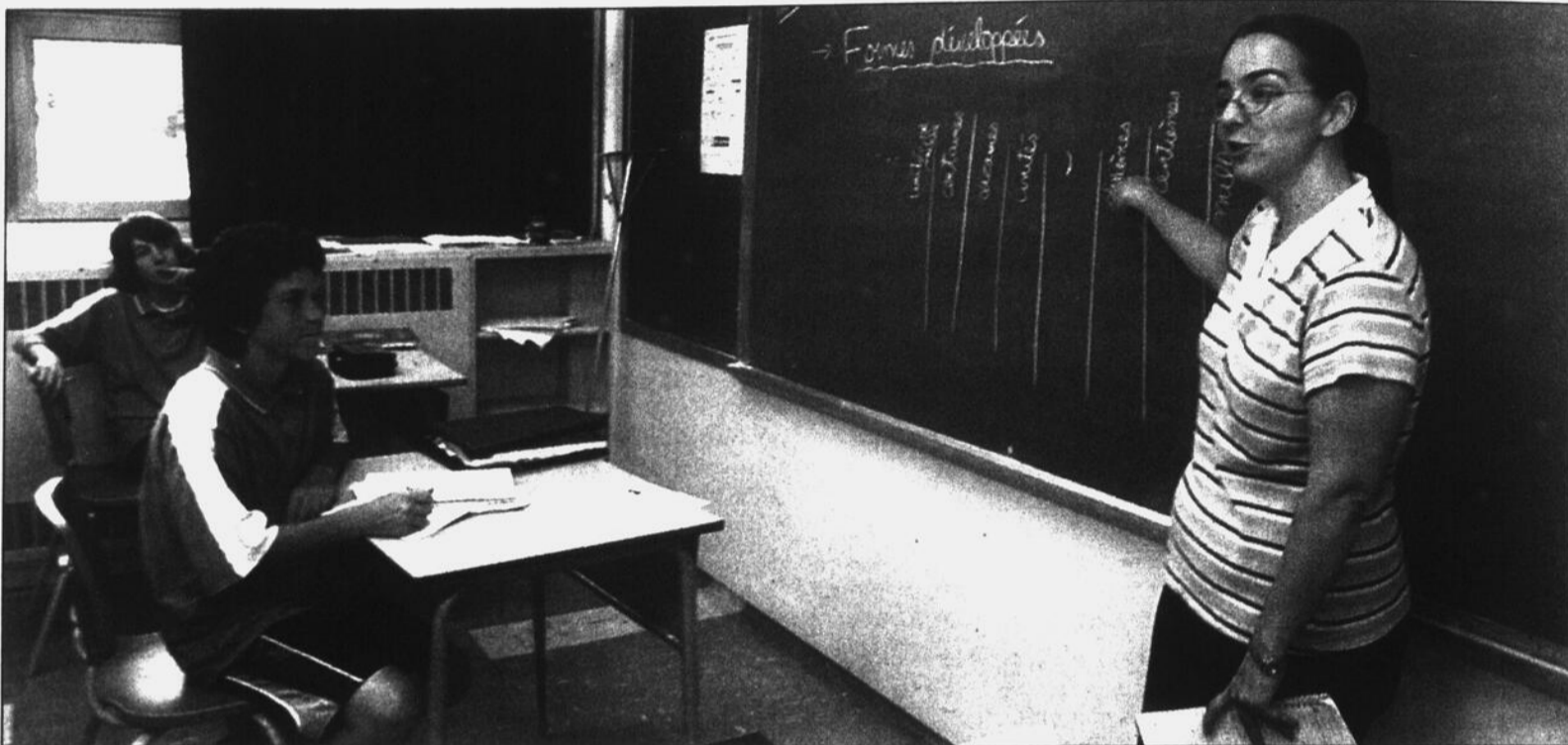
**D**ix-sept enseignants d'éducation physique et douze enseignants d'anglais devront être embauchés au primaire pour la prochaine rentrée scolaire. Si les premiers ne seront pas difficiles à trouver, les seconds pourraient causer quelques maux de tête à la Commission scolaire des Hautes-Rivières (CSDHR).

Ce besoin accru d'enseignants spécialisés s'explique principalement par l'ajout de 90 minutes de cours par semaine, minutes qui incluent l'enseignement de l'anglais dès la première année. L'ajout de l'anglais pour les élèves du premier cycle a de quoi inquiéter les commissions scolaires. Déjà, depuis quelques années, les enseignants d'anglais se font rares.

«L'an passé, nous sommes parvenus à combler tous nos postes réguliers en anglais pour la rentrée, note la directrice adjointe des ressources humaines de la Commission scolaire, Lynda Champagne. Mais, pour les remplacements, nous avons eu plus de difficulté. Les universités ne produisent pas assez de diplômés.»

Le ministère de l'Éducation prévoit que 656 enseignants d'anglais langue seconde seront nécessaires en septembre alors qu'ils sont à peine 200 à sortir chaque année des universités québécoises. Pas étonnant que les commissions scolaires jouent à la grande séduction depuis quelques mois.

La Commission scolaire des Hautes-Rivières mène également cette opération auprès de ses enseignants. «Nous avons sollicité des enseignants à l'intérieur de la Commission scolaire qui sont spécialisés dans un autre champ, mais qui pourraient enseigner l'anglais, informe Lynda Champagne. Ils doivent passer une évaluation écrite et orale pour démontrer



Même si les besoins s'annoncent moins grands au secondaire, la Commission scolaire des Hautes-Rivières souhaite se constituer une banque de remplaçants pour les mathématiques, le français et l'adaptation scolaire.

qu'ils sont qualifiés.»

La CSDHR tiendra prochainement une séance d'affectation pendant laquelle les enseignants seront invités à postuler sur les postes offerts. Lynda Champagne prévoit qu'au terme de cette séance plusieurs postes en anglais seront comblés. «On s'attend quand même à ce qu'il en reste», ajoute-t-elle.

### Exigences assouplies

La Commission scolaire pourra alors avoir recours à des candidats qui possèdent un baccalauréat en anglais, mais aucun diplôme en pédagogie. Le mois dernier, le ministre de l'Éducation, Jean-Marc Fournier a annoncé un assouplissement des règles d'entrée dans la profession. À compter de septembre, les candidats ayant un baccalauréat dans une matière comme

le français, les mathématiques ou l'anglais, pourront être embauchés à la condition qu'ils suivent l'équivalent de deux ans de pédagogie. Ils obtiendront ainsi une autorisation d'enseignement provisoire valide jusqu'en 2010. Aussi, les étudiants en dernière année du baccalauréat en pédagogie pourront faire le saut en classe, en promettant de compléter leurs cours en deux ans.

Les commissions scolaires doivent présentement demander une tolérance pour embaucher un candidat qui ne possède aucune formation en pédagogie. Lynda Champagne indique que pour l'année 2005-2006, la CSDHR a eu recours à cette mesure moins d'une dizaine de fois.

«Embaucher des gens qui n'ont aucune formation en pédagogie

n'est pas une avenue que nous privilégions, déclare-t-elle. Nous avons reçu quelques candidatures intéressantes après l'annonce du ministre Fournier. Mais, nous souhaitons d'abord embaucher des enseignants qui ont une formation en pédagogie et de l'expérience en classe. C'est pourquoi, pour l'anglais, nous avons approché des enseignants à l'interne. Mais, je ne dis pas que nous n'aurons pas à recourir aux autorisations temporaires.»

### Autres spécialités

La situation s'annonce moins difficile pour les autres spécialités. Puisque les écoles de la CSDHR ont décidé d'accorder une grande place à l'éducation physique pour meubler les 90 minutes supplémentaires, 17 postes d'enseignants sont ouverts dans cette discipline.

«La séance d'affectation devrait permettre de les combler tous, estime la directrice adjointe des ressources humaines. Il y a plusieurs personnes qualifiées pour l'éducation physique qui enseignent dans d'autres matières parce qu'il n'y avait pas de postes disponibles.» Quelques enseignants en musique et en arts plastiques seront aussi embauchés, probablement sans trop de problèmes.

Lynda Champagne précise que les besoins sont moins criants au secondaire puisque le nombre d'heures d'enseignement reste inchangé. La Commission scolaire effectue tout de même des entrevues de sélection pour se constituer une banque de remplaçants en mathématiques, en sciences, en français et en adaptation scolaire. ●



PANDÉMIE  
INFLUENZA

Apprenez ou réapprenez  
à vous laver les mains.

[www.pandemiequebec.ca](http://www.pandemiequebec.ca)

1 800 363-1363

Lundi au vendredi  
8 h 30 à 16 h 30

**Vous avez besoin d'une équipe de professionnels?**

Mini excavation  
MSI

- Pose de tourbe
- Marteau hydraulique
- Démolition de tous genres
- Drains français
- Pavé-uni
- Fissures

Marcel Raymond et Sylvain Desautels 450-460-4495

PLANIFIEZ AVEC  
CONFIANCE.

**PROTECTION TOTALE**

**Votre assurance pour une tranquillité d'esprit totale.**

Si, pour des raisons de santé, vous éprouvez des difficultés à souscrire à une police d'assurance, voici une solution à votre besoin. Protection Totale : la tranquillité d'esprit que vous recherchez.

- Assurance-vie sans aucun examen médical
- Conçue pour les personnes âgées de 18 à 80 ans
- Montant des primes et bénéfices qui ne changent jamais - garantis

Courtier autorisé d'  
**Assomption Vie**

Gérard Bellemare 450 358-4168

Sondage sur l'éducation dans la région

# Un enseignement jugé de qualité comparable

Louise **BEDARD**  
louise.bedard@canadafrancais.com

La grande majorité des citoyens interrogés dans le cadre de l'étude commandée par le comité Priorité éducation considèrent que les établissements scolaires de la région offrent une qualité d'enseignement comparable aux autres établissements du Québec.

Plus les répondants sont jeunes, plus leurs impressions sont bonnes à l'égard de la qualité de l'enseignement dans les écoles de la région.

Ainsi 65,5% des personnes jugent comparable et 5,6% supérieure, la qualité de l'enseignement donné dans nos écoles secondaires. Seulement 7,2% des

répondants ont l'impression que la qualité de l'enseignement y est inférieure à celle des écoles québécoises. Quant aux autres, ils ne savent pas.

La même tendance est observée pour ce qui est des centres de formation professionnelle; 56,3% considèrent la formation offerte comparable, 9,7% supérieure et seulement 3,6% inférieure.

### Cégep

De même, 61,2% des répondants ont l'impression que l'enseignement donné au Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu est de qualité comparable à la moyenne des cégeps et 10,7% des gens questionnés la trouvent même supérieure. Seulement 4,6% des personnes

ont répondu que la qualité de l'enseignement collégial était inférieure.

Plus un parent croit en la qualité de l'enseignement au Cégep, plus il encourage ses enfants à poursuivre des études après le secondaire.

De même plus il est scolarisé, plus il a l'impression que l'enseignement y est supérieur à la moyenne. ●



Plus un parent croit en la qualité de l'enseignement au Cégep, plus il encourage ses enfants à poursuivre des études après le secondaire.

Connaissez-vous l'infra-dermologie?

## COMBATTEZ LA CELLULITE



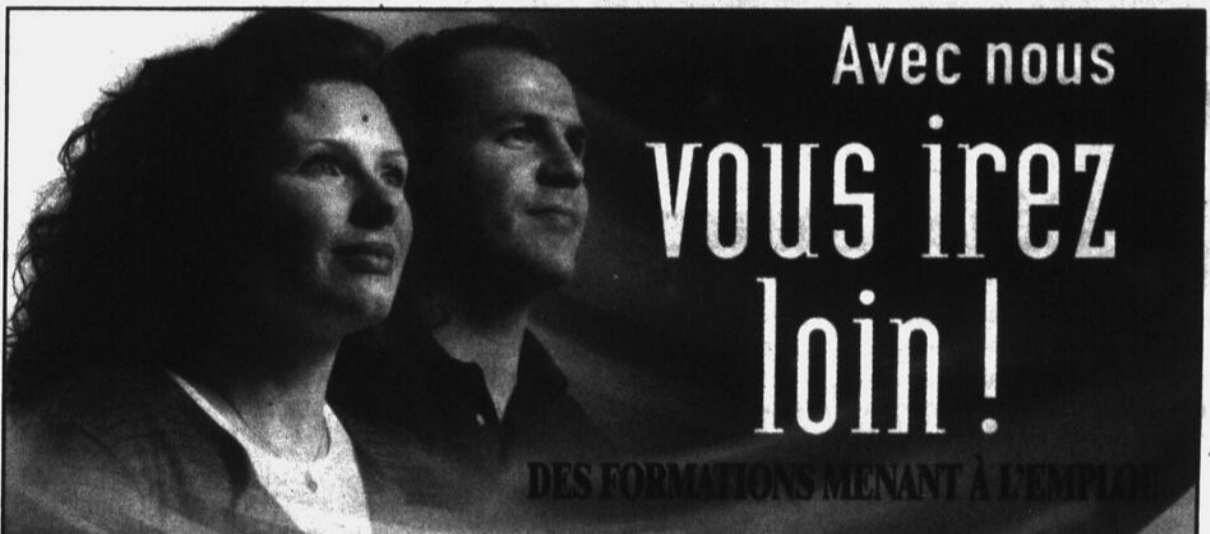
Programme spécialisé grâce à la technologie



Soirée d'information  
les 14 et 28 juin 2006  
Sur réservation seulement.



(450) 347-8777  
www.aquaspa.ca



Avec nous  
**vous irez loin!**

DES FORMATIONS MENANT À L'EMPLOI

Réservez votre place maintenant et  
OBTENEZ UNE ATTESTATION D'ÉTUDES COLLÉGIALES

### AEC - BUREAUTIQUE IMMERSION ANGLAISE

Une formation offerte 50 %  
en anglais

Utiliser efficacement des logiciels d'exploitation et de gestion dans un environnement tant francophone qu'anglophone et exercer les multiples tâches de secrétariat et de soutien administratif au sein d'une unité de bureau.

Du 7 août 2006 au 6 juillet 2007  
(1 095 heures)

### AEC - CRÉATION PUBLICITAIRE ET COMMUNICATION PUBLIQUE

Apprendre les principes de relations publiques, de gestion d'événements et d'analyse de besoins en matière de communication. Réaliser les composantes d'une communication visuelle dans le cadre d'une conception publicitaire et utiliser les logiciels d'infographie appropriés.

Du 16 octobre 2006 au 13 avril 2007  
(570 heures)

### AEC - GESTION DES SERVICES À LA CLIENTÈLE

Être en mesure d'analyser les besoins et de comprendre la psychologie du consommateur. Développer un protocole de communication en milieu de travail et avec la clientèle. Appliquer les techniques de gestion de la qualité, des marchandises et d'une équipe de ventes.

Du 10 octobre 2006 au 5 avril 2007  
(570 heures)

### AEC - GESTION DE PRODUCTION

Connaître et comprendre l'organisation et l'environnement d'une entreprise, l'organisation du travail et l'informatique de gestion. Appliquer les principes de gestion des ressources humaines, des stocks et du contrôle de la qualité. Interpréter des dessins techniques et dessiner avec des outils informatiques.

Du 10 octobre 2006 au 8 juin 2007  
(780 heures)

## GAGNANTS DU BBQ



Dans le cadre de la promotion BBQ qui s'est terminée le 29 mai dernier, les gagnants sont: Madame Chantal Quintal et son conjoint M. Guy Campeau.

Sur la photo, nous apercevons les gagnants ainsi que M. Eric Desjardins de Voie Rapide.

**Félicitations aux heureux gagnants**



164, rue Godefroy-Gendreau, Saint-Jean-sur-Richelieu  
(Voisin de Dupont Ford) (Secteur Saint-Luc) (450) 359-8808



SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

### Renseignements et inscriptions:

Service de la formation continue Cégep  
Saint-Jean-sur-Richelieu

450-347-5301, poste 2300  
30, boul. du Séminaire, C.P. 1018,  
Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 7B1



De gauche à droite, 1<sup>er</sup> rangée: Jayson Lefebvre et Francis Hébert-Gasc. 2<sup>e</sup> rangée: André Monty, Vincent Larose, Yoland Jobin, Robert Larocque, Laurent Thouin, Bianca Desfossés, Réjean Forgues, Jacinthe Doyon-Goyette, Mélanie Marte et Michèle Raymond.

## Le Cégep inaugure Nord Express»

L'entreprise d'entraînement des étudiants du département de Techniques administratives du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu, Nord Express, vient de procéder à son ouverture officielle. Cette entreprise virtuelle fait partie du réseau canadien des entreprises d'entraînement.

Le réseau est constitué d'une quarantaine d'entreprises effectuant le commerce virtuel de produits tout en permettant aux étudiants d'établir un lien entre la théorie et les exigences du marché du travail. Étant donné la complexité du processus d'élaboration d'une entreprise d'entraînement, les élèves et les professeurs y ont travaillé durant deux ans avant d'être prêts à l'inaugurer officiellement.

L'entreprise du cégep de Saint-Jean se distingue parce qu'elle est une des rares du réseau à être issue du milieu collégial. La majorité des projets du genre sont initiés dans des universités. À travers le monde, on compte quelque 3000 entreprises d'entraînement dans 42 pays.

Ce vaste réseau permet aux participants de vendre leurs produits et d'acheter ceux des autres entreprises en utilisant de l'argent

virtuel. Nord Express est associée à des d'entreprises-marraines qui lui «prêtent» leurs produits pour effectuer les transactions virtuelles. Pour ces entreprises, les cégépiens offrent en retour une visibilité nationale et internationale à leurs produits puisque les cégépiens participent à de grandes foires.

Woodchuck, Trévi, Industries Lassonde, Les Fraises Louis Hébert sont parmi les entreprises qui soutiennent Nord Express. Les étudiants se sont rendus ce printemps à la foire des entreprises d'entraînement de New York. Ils y sont allés à titre de visiteurs pour s'initier au monde des entreprises d'entraînement. Ils avaient un kiosque aux couleurs de leur entreprise et du collège.

### Objectifs

Le processus d'élaboration de l'entreprise Nord Express se veut une initiation au commerce international qui s'inscrit dans le cadre des cours de la formation spécifique au programme d'études et de plusieurs travaux de session s'y rattachant. Les élèves sont encadrés par les professeurs du programme.

Tout en créant une dynamique

de groupe, le projet offre une motivation supplémentaire pour les étudiants qui s'initient à l'entrepreneuriat.

Nord Express s'est d'abord associé à Woodchuck offrant les planches à roulettes, un produit populaire chez les jeunes. Pour assurer sa croissance, l'entreprise des étudiants a diversifié ses produits. Dans cette optique, elle recherche constamment de nouveaux produits.

À l'occasion de l'ouverture officielle qui se tenait le mardi 16 mai dernier, Claude Levasseur, directeur du Fonds de développement, a procédé au tirage d'un crédit voyage de 2000\$ offert gracieusement par Voyages Frédéric Lapierre.

Les coupons de tirage ont été vendus au cours de la dernière année scolaire pour financer les activités de l'entreprise d'entraînement. Le gagnant est Alexandre Caron, un étudiant de Techniques de l'informatique du Cégep.

Nord Express a un site Web que vous pouvez consulter à l'adresse suivante: [www.nordexpress.cstjean.qc.ca](http://www.nordexpress.cstjean.qc.ca).

## Ça va lui monter à la tête, c'est garanti!



L'excellente protection UV certifiée n'est qu'une des nombreuses raisons pour lesquelles le Tilley, fait au Canada, est reconnu comme étant le meilleur au monde en son genre. Le chapeau Tilley est garanti à vie contre l'usure, assuré contre la perte, protège contre la pluie, flotte, ne rétrécit pas, est offert dans toutes les tailles et est accompagné d'un guide de l'utilisateur de quatre pages.



558, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu  
(450) 349-0007

400842-6c2-ym



Lefebvre  
Denturologistes

### Prothèse de plus de 5 ans : Attention!

Si vous portez la même prothèse dentaire depuis plus de cinq ans sans que celle-ci ait été examinée par votre denturologiste, vous exposez votre santé à des risques inutiles. Trop de gens croient qu'une prothèse demeure adéquate pendant près de 20 ans. Rien n'est plus faux!

La prothèse amovible est constituée d'une matière solide qui n'est pas malléable. D'autre part, votre visage, votre bouche et vos mâchoires se transforment au fil des ans. Puisqu'elle n'a pas la possibilité de s'adapter à ses changements et que les dents artificielles s'usent avec le temps, la prothèse ne peut accomplir efficacement son travail que sur une période d'environ cinq ans. Cette réalité entraîne des conséquences néfastes, souvent invisibles et imperceptibles pour le porteur d'une prothèse périmée.

Voici une brève liste des effets les plus nuisibles possiblement subis par les porteurs d'une prothèse de plus de cinq ans :

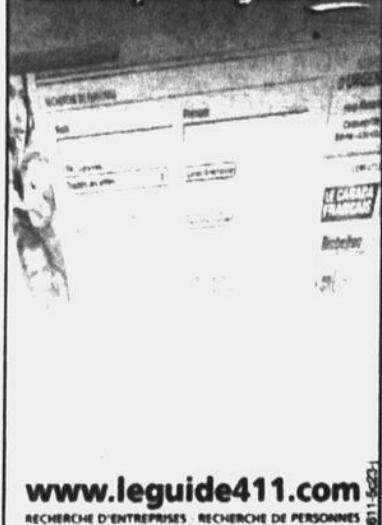
- ramollissement de la gencive;
- gencive douloureuse, irritée;
- mastication plus ardue, digestion plus difficile;
- maux de tête, d'oreilles, de cou et problèmes d'articulation;
- bouche creuse et visage qui vieillit de façon prématurée;
- résorption accélérée de la gencive;
- ...et cette liste n'est que partielle!

Peu de gens apportent un soin régulier à l'entretien de leur prothèse. Quand avez-vous consulté votre denturologiste pour la dernière fois?

Contactez Lefebvre Denturologistes au 450-346-1358 ou au 1-800-823-DENT pour fixer un rendez-vous de consultation afin de vous assurer du bon état de vos prothèses dentaires.

400842-6c2-ym

Le Guide411  
Pour et par les gens d'ici



[www.leguide411.com](http://www.leguide411.com)  
RECHERCHE D'ENTREPRISES RECHERCHE DE PERSONNES

*Les Santons*  
358-2112

**Gastronomie française**  
**de Paul Hernandez**  
Maintenant ouvert le dimanche soir

~ CLIMATISÉ ~

**Ouvert**  
Mercredi . Jeudi . Vendredi midi  
Du jeudi au dimanche soir

227, rue Richelieu  
Saint-Jean-sur-Richelieu

Bulletin scolaire

# Les parents sont contents d'être consultés

**Louise BEDARD**  
louise.bedard@canadafrancais.com

Les porte-parole des parents de la Commission scolaire des Hautes-Rivières se réjouissent de la consultation sur le bulletin scolaire annoncée par le ministre de l'Éducation, Jean-Marc Fournier.

Vice-présidente de la Fédération des comités de parents du Québec, Johane Corbin qui est aussi une des représentantes des parents au conseil scolaire, fait valoir que les parents veulent pouvoir donner leur avis.

avaient été consultés sur le sujet par la Commission scolaire des Hautes-Rivières dans le cadre d'une consultation plus large sur la réforme. Les parents voulaient un bulletin clair et avaient manifesté une préférence pour des notes, rappelle Mme Corbin.

Le bulletin doit être un outil permettant de se comprendre entre parents et enseignants, fait-elle valoir. Actuellement le bulletin

utilisé comporte des cotes et des commentaires qui sont plus ou moins élaborés, dépendant du milieu, souligne la représentante des parents.

«Il faut faire en sorte que le parent comprenne le bulletin. Il doit voir si son enfant va bien ou pas», considère de son côté Gilles Antinosi, président du Comité de parents de la Commission scolaire. Avec une note de 63% pour mon

enfant, je sais qu'il y a encore de l'ouvrage à faire, dit-il insistant sur la clarté dans la forme du bulletin que veulent les parents.

**SEHR**

Pour le président du Syndicat de l'enseignement du Haut-Richelieu, Gilles Saindon, il n'est pas souhaitable d'en arriver à un bulletin différent dans chaque école. Une certaine uniformité devrait exister au niveau de la commis-

sion scolaire, juge-t-il.

C'est un travail administratif énorme si on doit avoir 52 bulletins différents, fait-il remarquer. Même s'ils ne sont pas toujours satisfaits du modèle de bulletin, les enseignants ont toujours voulu éviter trop de différences à l'intérieur de la commission scolaire.

Des propos tenus par le ministre, M. Saindon en parle comme des ballons d'essai qu'il lance. ●



Johane Corbin assume la vice-présidence de la Fédération des comités de parents du Québec.

Elle était présente quand le ministre a fait part de son intention. Elle ne sait pas encore comment s'organisera cette consultation, mais elle indique que les parents en sont contents. Chaque conseil d'établissement aura à demander l'opinion des parents. Assemblée ou sondage, la forme reste à déterminer, ajoute-t-elle.

**Le choix**

Le ministre a indiqué son intention de faire adopter des modifications à la Loi de l'instruction publique pour que les parents puissent être consultés dans le choix du bulletin en vigueur dans leur école. Les parents pourraient choisir entre des lettres et des notes au primaire et en 1<sup>re</sup> secondaire. Pour les autres années du secondaire, le bulletin chiffré serait utilisé.

Il y a trois ans, les parents

**C'est le temps de S'AMUSER!**

Accent 3 portes 2007

PDSF : 13 495\*\*

**169\$** /mois  
location 60 mois  
2345\$ comptant ou échange équivalent

**3,9%**  
financement à l'achat  
disponible jusqu'à 36 mois

**5 ans / 100 000 km - Garantie globale limitée†**

† La garantie globale de Hyundai couvre la plupart des pièces du véhicule contre les défauts de fabrication sous des conditions normales d'utilisation et d'entretien.

**CESSEZ DE FUMER**  
au Laser Doux  
ou réduisez alcool et drogues

- Sans douleur
- Sans effet secondaire
- Sans aiguille

PRENEZ VOTRE SANTÉ EN MAIN  
Un procédé en auriculothérapie  
un taux de réussite de **95%** avec le laser doux

- Coupe-stress
- Coupe faim • Antirides

Matthew Joncas, N.D. membre O.N.O. inc.  
Reçu pour assurances, impôts

**CENTRE DU LASER SANTÉ INC.**  
MAINTENANT À SAINT-JEAN  
**514-704-7448**

**HYUNDAI** Partenaire officiel

Daniel Desjardins Directeur des ventes	Sylvain Bédard Directeur adjoint	Guy Béliveau Conseiller	Frédéric Oriol Conseiller	Patrick Tétrault Conseiller	Jacques Tourigny Conseiller

\* Accent GS 3 portes à 5 rapports. Modèle Sport illustré.  
Toutes les marques de commerce sont la propriété de Hyundai Auto Canada, une filiale de Hyundai Motor America, et sont utilisées sous licence.

**Cloginor**  
HYUNDAI

359, rue Laberge, Saint-Jean-sur-Richelieu  
(450) 348-6816 • 1-866-348-6816  
[www.hyundaicloginor.ca](http://www.hyundaicloginor.ca)

# «Salut Monsieur le directeur, on ne vous oubliera jamais»

Louise **BEDARD**  
louise.bedard@canadafrancais.com

C'est en chantant «Salut Monsieur le directeur, on ne vous oubliera jamais» que le personnel du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu a servi un au revoir très émouvant au directeur général, Serge Brasset.

Réunis jeudi dernier dans la cafétéria des étudiants déjà partis en vacances, des enseignants, professionnels et employés de soutien du collège ont souligné le départ de M. Brasset qui prend la direction du collège Édouard-Montpetit. Des membres actuels et anciens du conseil d'administration de l'institution ainsi que des représentants d'autres établissements de la région prenaient part à la petite fête.

Sur un ton souvent humoristique, les employés ont souligné les neuf années passées par M. Brasset à la barre du Cégep. La grande énergie, parfois essoufflante pour son entourage, dont il a su faire montre pour faire la promotion du collège a été relevée. Serge Brasset a été décrit comme un homme qui sait toujours voir le bon côté des choses et des personnes insufflant ainsi son optimisme en la vie à ses collaborateurs. Il laisse le souvenir d'un être respectueux des autres et qui a su faire preuve d'empathie.

## Ouverture

Cette attitude ouverte, directe et sans prétention envers les person-



Serge Brasset et ses proches collaboratrices de la direction générale et des communications. De gauche à droite, Anna Brunet, Monique Després, Lynn Duddin, Chantal Beauchemin, Nadine Sabongui, Isabelle Riel et Pauline Cloutier.

nes qui l'ont côtoyé au cours des dernières années lui a valu un hommage bien senti à la veille de son départ.

M. Brasset a récolté ce qu'il a semé au cours de son mandat. Pendant que ses collègues directeurs d'autres collèges vivaient l'affrontement, il les surprenait en décrivant le bon climat de travail qui régnait au Cégep de Saint-Jean. Si le personnel a apprécié le cœur qu'il a mis à l'ouvrage, le directeur

général a lui aussi remercié le personnel pour leur propension à placer le bien-être de l'établissement en tête de leurs préoccupations. «La grande qualité de ce cégep, leur a-t-il dit jeudi, c'est l'équipe qui travaille ensemble. On travaille pour une institution que l'on aime et ça se sent.» Il a particulièrement remercié ses collaborateurs les plus proches de l'avoir conseillé au cours de toutes ces années.

Il a annoncé la poursuite de sa participation au Fonds de développement du Cégep qu'il a créé à son arrivée au collège. Il remettra chaque année une somme de 500\$ pour qu'une bourse soit décernée à un étudiant d'ici ayant su se distinguer lors de la simulation parlementaire à l'Assemblée nationale. M. Brasset a été particulièrement impressionné par la participation des cégépiens à cette activité. La bourse portera son nom et celui

de Michel Barrette, professeur de sciences politiques, qui est un des principaux instigateurs de cette simulation parlementaire et enseigne au Cégep depuis de nombreuses années.

M. Brasset ne quitte pas immédiatement le collège. Il sera présent au prochain conseil d'administration du 16 juin qui doit adopter le prochain budget et au conseil spécial du 21 juin qui doit désigner son successeur. ●

## N'ACHETEZ RIEN!

Avant de passer chez



## Londero Sports

Bonne fête des Pères!

Nouveau!

**Arbalète toute équipée**  
549,95\$

165 lbs  
330 pieds  
secondes

EASTMAN  
X-FORCE



Modèle 800

Tente Pocono



•4 personnes 249\$  
•6 personnes 299\$

Nouveau!

**Couteau pour les mycologues**



3 modèles  
à partir de 19,95\$

Une oeuvre d'art  
pour papa...

Couteaux LACMOLE



Plusieurs  
modèles  
à partir  
de 139\$

**Spécial Moucheur!**  
ensemble canne et moulinet  
et sole incluse

ORVIS

279,95\$



Martin  
89,95\$

Les cannes ont  
8 1/2 pieds de long

Offrez lui un  
certificat-cadeau!

Shabazovic

39,95\$

Rég. 69,95\$



Ensemble  
de lancer léger

Pulse en caoutchouc

29,95\$

Rég. 34,95\$



Veste de pêche  
39,95\$

(Bell)



## Londero Sports

349, boul. du Séminaire,  
Saint-Jean-sur-Richelieu

Les meilleurs prix  
c'est garantie!



# 349-2332



Blanc et toutes les couleurs

# 50 ans CIL

À l'achat du 1<sup>er</sup> à **32<sup>95</sup>\$** rég.

## On Fête en GRAND 8-9-10 juin seulement

*Spécial 50<sup>e</sup> anniversaire*

**Obtenez le 2<sup>e</sup> 3,781 à**

# 850\$

à l'achat du 2<sup>e</sup> 3,78 L



Fini perlé et coquille d'oeuf

## DU JAMAIS VU!

Autres spéciaux en magasin  
Peinture  tout simplement merveilleux !



# MERCIER & MERCIER

## Peinture inc.



1075, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu (450) 348-2323

## LE MONDE SCOLAIRE

### Billard-o-thon

Valérie **SIMARD**  
valerie.simard@canadafrancais.com

La tête de quatre membres du personnel de l'école Saint-Lucien passera sous les lames du rasoir le 8 juin. Afin d'amasser des sous pour Leucan, ils se feront raser la tête lors d'un billard-o-thon organisé au Billard O'Spot, situé au 685, rue Saint-Jacques. De 15h30 à 22 heures, toutes les tables seront disponibles pour les participants. Le coût d'entrée sera de 10\$. Une première coupe de cheveux a eu lieu le 1<sup>er</sup> juin dernier. Lucie Bélanger et son fils Nicolas Poulin ont rasé la tête de la psychoéducatrice Denise Mercier avant la présentation d'un spectacle de danse qui a permis d'amasser 400\$.

### Marcel-Landry

L'inscription des nouveaux élèves à Marcel-Landry aura lieu ce mercredi de 16 à 17 heures et de 18 à 20 heures. Les parents doivent apporter le certificat de naissance original de leur enfant et son dernier bulletin.

### Au pays des Incas

Les élèves de troisième année de l'école Marie-Derome ont fait un séjour parmi les Incas au cours des dernières semaines. Dans le cadre des cours d'histoire et de géographie, ils ont exploré diverses facettes de la culture incas dont leur habillement, leur ali-

mentation, les sacrifices et leur art. Les résultats de leur recherche ont été exposés le 30 mai dernier à l'école. Le projet est né à la suite de la visite de Soeur Marielle, une religieuse missionnaire qui a habité le Pérou pendant près de 40 ans. Elle a partagé avec les enfants ses connaissances sur les Incas et leur a montré plusieurs objets, affiches et photos.

### Saut à la corde

Dix élèves de l'école primaire Frère-André de Mont-Saint-Grégoire ont participé au Championnat National d'Acro-Roping Canada, au Championnat Ligue Scolaire Québec vs Ontario et au Championnat d'équipe. La compétition de saut à la corde s'est déroulée le 13 mai à Ottawa. L'équipe de Frère-André a terminé deuxième, derrière l'équipe Acro-Ropers d'Ottawa. Le trophée Championnat Ligue scolaire Québec vs Ontario a aussi été remporté par le Québec.

Trois membres de Frère-André faisaient partie de l'équipe québécoise. Enfin, six se sont qualifiés pour le Top 12 de l'Amérique du Nord, lequel opposait les sauteuses et les sauteurs ayant obtenu les 12 meilleurs pointages, chez les femmes et chez les hommes, durant les épreuves du matin. Plusieurs médailles ont été remportées par l'équipe de Frère-André, entraînée par Danielle Larivée, Marie-Andrée Leduc et Monique Fournel. ●



### Planter sous la pluie

C'est sous la pluie que les bénévoles d'Environnement-Jeunesse et de la maison des jeunes de Saint-Jean-sur-Richelieu ont planté, le 3 juin dernier, les premiers arbres donnés par le gouvernement du Québec à la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu pour la constitution de deux pépinières. Cinq cents arbres ont été plantés au Centre de plein air Ronald-Beaugard et 1 000 autres le seront prochainement sur un terrain situé près de la station d'épuration des eaux usées. ●

## buffet chinois LE CANTON

### Festival de pattes de crabes

Tous les vendredis, samedis et dimanches en soirée seulement.

Aussi disponible à la Fête des Pères

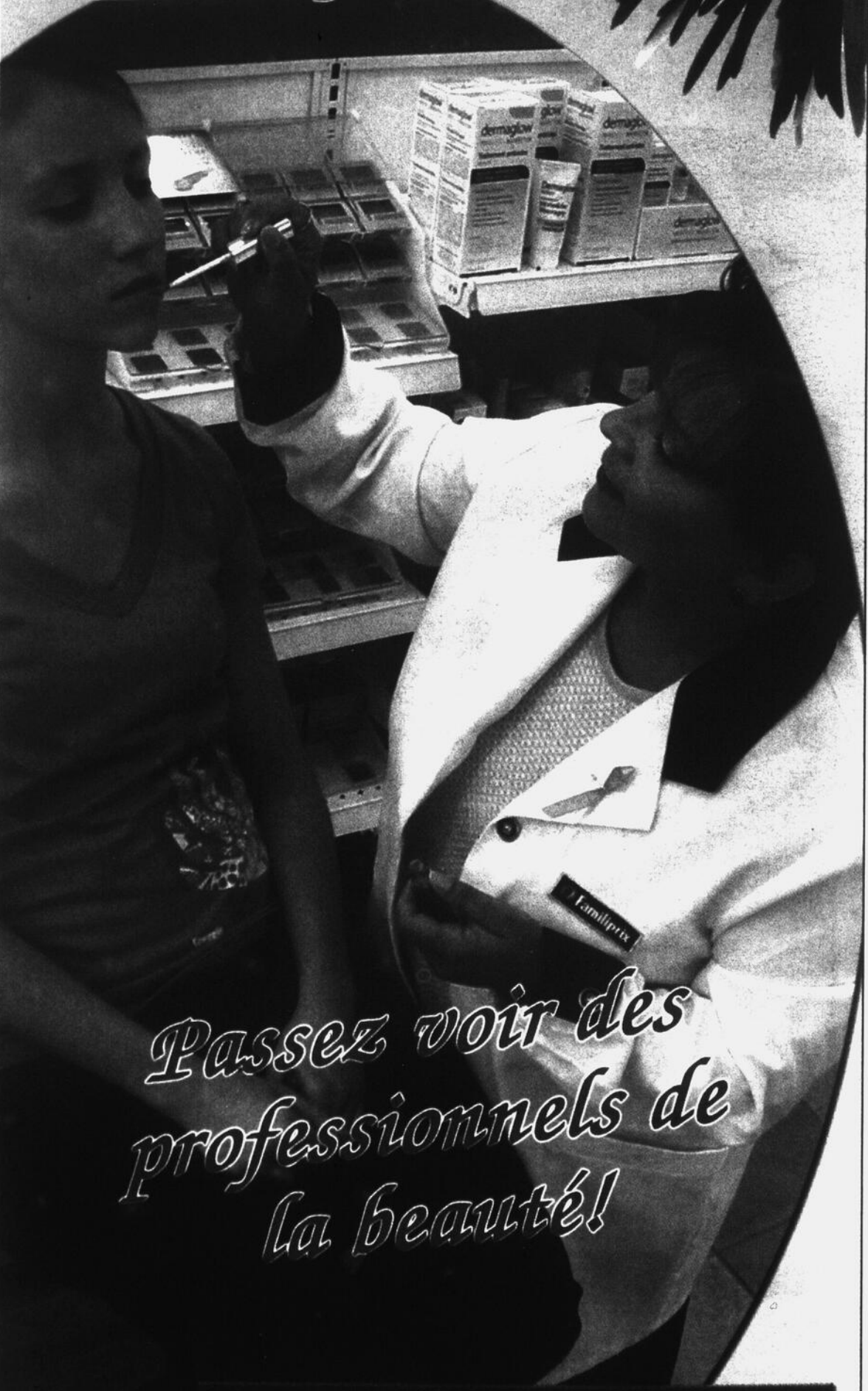
Special age d'or  
Buffet du lundi  
et du mardi soir  
10% de rabais



Pour un temps limité Livraison gratuite  
359-7090 Carrefour Richelieu

600, rue Pierre-Caisse, Saint-Jean-sur-Richelieu

# Vous voulez réussir votre bal de finissants!



Passez voir des professionnels de la beauté!



## Familiprix

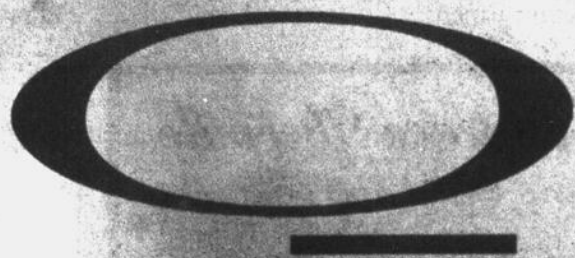
Renseignement ou rendez-vous

450-359-0506

300, boul. Saint-Luc,  
Saint-Jean-sur-Richelieu



**Félicitations...**  
**une autre année de succès !**



**Quebecor World  
Saint-Jean**

est fier de féliciter les membres de l'équipe du  
**CANADA FRANÇAIS**  
pour avoir remporté pour une quatrième année consécutive le prix de  
**L'HEBDO DE L'ANNÉE**  
parmi toute l'industrie de la presse hebdomadaire du Québec.

800, boul. Industriel, Saint-Jean-sur-Richelieu

Du simple au double

# Le prix du billet pour le bal varie d'une école à l'autre

Valérie **SIMARD**  
valerie.simard@canadafrancais.com

**M**ême s'ils se tiennent presque tous au même endroit, les bals de finissants ne coûtent pas tous la même chose aux élèves des différentes écoles secondaires de Saint-Jean-sur-Richelieu. Dans certains cas, le prix du billet varie même du simple au double.

Les 300 finissants de l'école Beaulieu sont ceux qui doivent payer le plus cher pour acheter leur billet pour le bal et ceux de leurs invités. Le prix du billet est fixé à 80\$ par personne. Divers moyens de financement leur permettent toutefois de faire baisser la somme à débours.

«Certains réussissent à faire baisser le prix de leur billet à 30\$, souligne Geneviève Trudel, l'une des enseignantes responsables de l'organisation du bal des finissants à l'école Beaulieu. Mais, en moyenne, les élèves devront débours une cinquantaine de dollars.»

Le bal des finissants de l'école Beaulieu aura lieu le 22 juin prochain au Pavillon Dextraze du Campus Fort-Saint-Jean. «Avec le nombre d'invités que nous attendons, nous n'avons pas le choix de tenir le bal dans cette salle», soutient Mme Trudel.

Avec la vente de billets, le comité d'organisation paie le repas quatre services, l'animation de la soirée, l'équipement de sonorisation et d'éclairage ainsi que les frais de location de la salle et sa décoration. Montant total de la facture: autour de 45 000\$.

Le lendemain, les finissants de la Polyvalente Marcel-Landry célébreront eux aussi la fin de leurs études secondaires... pour la moitié moins cher. Le prix du billet, fixé à 40\$ par personne, est le plus abordable des trois écoles secondaires publiques de Saint-Jean-sur-Richelieu qui accueillent des élèves de cinquième secondaire.

## Réduire les coûts

Les finissants de l'école Beaulieu fouleront pourtant le même plancher de danse que leurs confrères de Beaulieu et auront droit sensiblement au même repas, préparé par le Buffet Irène. Comment alors expliquer l'écart? «Nous avons tenté de réduire les coûts au maximum, déclare l'enseignante qui supervise l'organisation de l'événement à



L'organisation du bal des finissants coûte quelques dizaines de milliers de dollars.

Marcel-Landry, Marie-France Chevalier. Je tenais à ce que les élèves paient le moins cher possible. Nous ferons la décoration nous-mêmes en réutilisant les choses que nous avons achetées en commun avec les autres écoles l'an passé. Même ma mère va s'impliquer!»

L'enseignante remarque qu'une fois le repas payé, il ne reste que cinq dollars par billet pour couvrir toutes les autres dépenses. «C'est d'autant plus difficile que nous aurons moins d'invités. Les élèves ont décidé de ne pas inviter les parents. Nous attendons donc environ 600 personnes au lieu de 750.» Elle précise que la facture totale de la soirée s'élève à 25 000\$.

En raison des moyens de pression exercés l'automne dernier

par les enseignants, les élèves de la Polyvalente Marcel-Landry n'ont toutefois eu droit qu'à quelques moyens de financement qui, à l'inverse de ceux de Beaulieu, ne leur permettront pas de réduire le coût du billet de façon importante.

La Polyvalente Chanoine-Armand-Racicot se situe quant à elle au milieu avec un prix du billet fixé à 60\$. Notons que la soirée aura lieu cette année au Colisée Isabelle-Brasseur, le 23 juin, soit le même soir que celle de la Polyvalente Marcel-Landry.

Selon la directrice adjointe pour le cinquième secondaire, Nicole Lanoue, quelques-uns des 271 finissants parviennent à payer la totalité de leur billet à l'aide des moyens de financement. •

## Cadeau fin d'année!

Lecteur MP3  
**GRATUIT\***

\* Photo peut différer

à l'achat d'un scooter E-Ton



\*Valable jusqu'au 30 juin 2006.

Germain  
**BOUCHER**  
sports

Tél.: 450-347-3457  
980, boul. Iberville, Saint-Jean-sur-Richelieu,  
Québec J2X 4A7  
www.bouchersport.ca

**Résidence Iberville**  
Pour le confort comme chez-soi!

**Bonne fête des Pères**

- Résidence pour personnes âgées autonomes
- Chambres et appartements
- Personnel disponible 24 heures sur 24
- Infirmière auxiliaire
- Nourriture maison
- Animation
- Système d'appels d'urgence
- Ascenseurs
- Plusieurs autres services

GAGNANT DU PRIX SERVICE AU GAGNANT D'EXCELLENCE  
2004 DE LA CHAMBRE DE COMMERCE DU HAUT-RICHELIEU

Venez déguster  
nos recettes maison  
395, 5<sup>e</sup> Avenue, Iberville  
**346-5878**

canadafrancais.com

www.  
**canadafrancais**  
.com

Allez-y voir!

# Marguerite-Bourgeoys se prépare déjà à devenir sans fumée

Valérie SIMARD  
valerie.simard@canadafrancais.com

**I**l est encore permis d'en griller une dans la cour des écoles de la province. Mais, plus pour longtemps. À compter de septembre, le terrain des écoles primaires et secondaires deviendra sans fumée. Un changement auquel ont été préparés les élèves de l'école secondaire Marguerite-Bourgeoys, le 31 mai dernier.

Marquant la disparition de la cigarette des bars et restaurants du Québec, le 31 mai était aussi la Journée mondiale sans tabac, décrétée par l'Organisation mondiale de la santé. Pendant cette journée, les élèves fumeurs de l'école Marguerite-Bourgeoys ont été invités à se priver de tabac pendant 24 heures.

Une série d'activités, organisées par les enseignants Éric Fortin et Karine Beauregard, se sont déroulées dans la cour de l'école pour sensibiliser les élèves aux méfaits du tabac et leur expliquer les nouvelles dispositions de la Loi. Un peu confus face aux nouvelles mesures, certains jeunes ont été heureux d'apprendre qu'il n'avait pas encore à se rendre jusqu'au trottoir pour fumer une cigarette. L'école tente tout de même de les y amener progressivement. Une ligne a ainsi été tracée à la craie à une distance de neuf mètres de l'entrée.

Tout au long de la journée, les membres du personnel ont porté un chandail blanc sur lequel le symbole «interdiction de fumer» accompagne la mention «École Marguerite-Bourgeoys: Une école sans fumée.» Les chandails ont ensuite pris le chemin de la garde-robe jusqu'en septembre. À la demande des élèves, cinq d'entre eux ont toutefois été tirés au sort.

Des hommes et femmes-sandwiches ont aussi circulé dans la cour avant le début des classes, à la récréation et sur l'heure du midi. Ils ont porté des panneaux informant des articles de la nouvelle loi, indiquant les amendes associées au délit et montrant des images de poumons enfumés. L'infirmière de l'école, Patricia Deneault, et Suzie Sue, la poupée qui fume, étaient aussi de l'événement.

Dans un document intitulé *Guide de mise en oeuvre d'une stratégie sur un terrain d'école sans tabac*, le ministère de la Santé et des Services sociaux invite d'ailleurs les écoles à préparer les jeunes le plus tôt possible au changement. Il propose différents messages à communiquer aux élèves, au personnel de l'école et aux parents et suggère la mise en place d'un plan de soutien à l'abandon du tabac.

#### Sanctions

Le respect du règlement devra être assuré par les commissions scolaires, par l'entremise des directions d'école. Ils pourront sanctionner les contrevenants de

plusieurs façons, mais seuls les inspecteurs du ministère de la Santé et des Services sociaux pourront donner des amendes. Celles-ci varieront de 50\$ à 300\$ pour une première offense. Mais, pour les mineurs, l'amende maximale est fixée à 100\$.

À Saint-Jean-sur-Richelieu, seule l'école secondaire Dr-Alexis-Bouthillier interdit déjà l'usage du tabac dans sa cour depuis septembre 2004. La Polyvalente Marcel-Landry a pour sa part inauguré un parc non-fumeur l'an dernier pour inciter les jeunes à ne pas fumer. Selon des données de l'Institut de la statistique du Québec, 19% des jeunes de 15 à 24 ans étaient fumeurs en 2004. ●



L'infirmière de l'école Marguerite-Bourgeoys, Patricia Deneault, a expliqué aux adolescents les conséquences de la cigarette sur les poumons.

À Saint-Luc

**MÉGA VENTE DE GARAGE**  
les samedi et dimanche  
**10-11 juin**  
Meubles de jardin (légères imperfections) et fin de ligne

Spéciaux surprises EN MAGASIN

RABAIS DE **10%** sur tous nos **SPAS** en magasin

MANUFACTURIER SUR PLACE

Hot-dogs **GRATUITS**



TIRAGE D'UNE SEMAINE DANS UN CAMP DE JOUR d'une valeur de 250\$

VENEZ ESSAYER GRATUITEMENT NOTRE SPA EXTÉRIEUR

Informez-vous sur les avantages de la carte PRIVILÈGE!

**CLUB PISCINE SUPER FITNESS**  
www.clubpiscine.ca  
122 rue Moreau St-Jean-sur-Richelieu (secteur St-Luc) (450) 348-4316

# Les profs d'anglais en colloque au Cégep

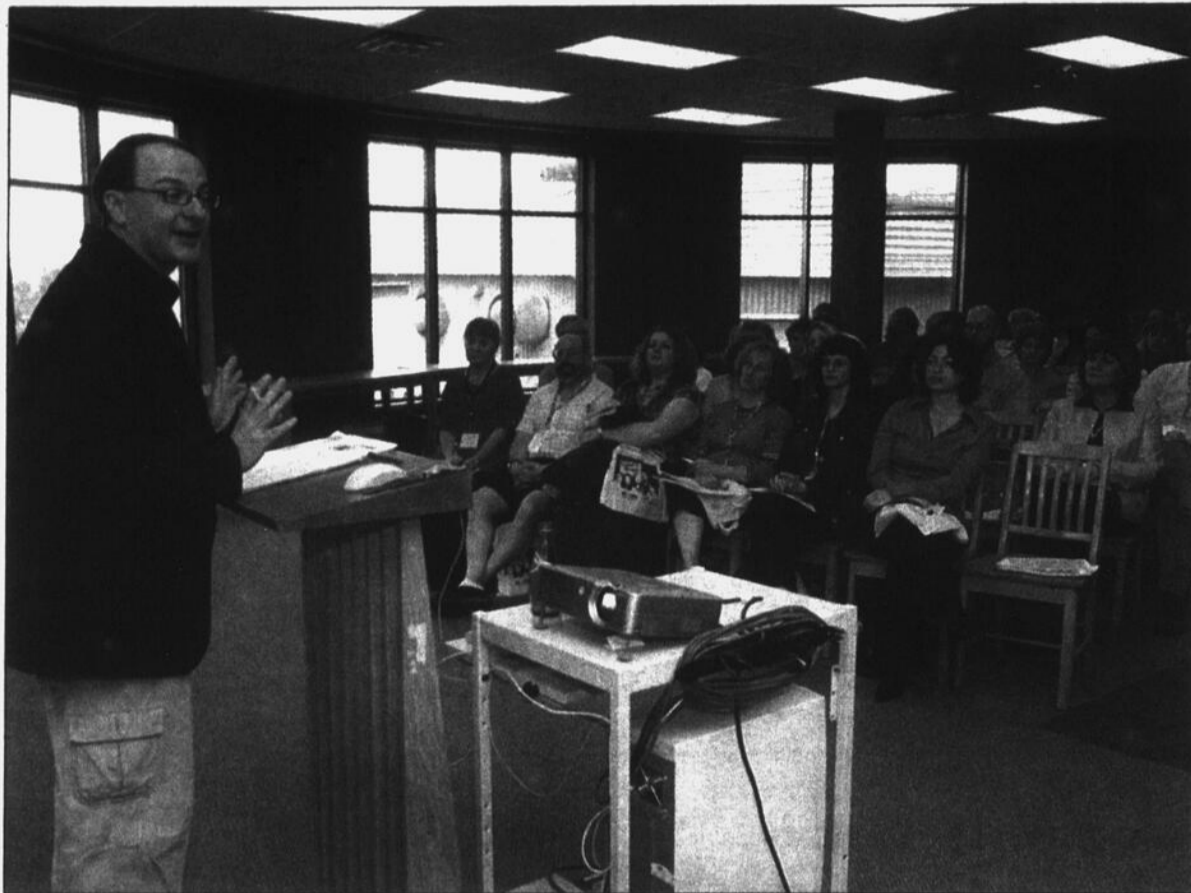
Louise **BEDARD**  
louise.bedard@canadafrancais.com

**Q**uelque 125 professeurs d'anglais du collégial, d'universités et de l'éducation des adultes étaient en colloque les 1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> juin au Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu.

Sheila Crawford, prof du collège, assurait la coordination de l'organisation du colloque auquel ont contribué les membres du département de langues modernes du Cégep. La rencontre annuelle du RASCALS (Regroupement au service des cégeps/collèges - anglais langue seconde) était placée sur le thème: «English in the classroom and beyond».

Le comité de la coordination provinciale de l'anglais, langue seconde, s'était réuni en avant-midi. Une exposition de livres, de logiciels et de matériels didactiques présentée par des maisons d'édition s'est tenue dans le hall d'entrée du collège.

Dans son mot de bienvenue, le directeur général du Cégep, Serge Brasset, a fait valoir qu'au collégial, l'enseignement doit aller plus loin que l'apprentissage de langue et offrir l'occasion aux étudiants de vivre une expérience culturelle. La culture canadienne devrait être mieux connue par les élèves. En ce sens, les collèges ont un rôle à jouer pour aider les jeunes à



La conférence d'ouverture a été prononcée par Constantine Ioannou de la Commission scolaire Ottawa-Carleton.

connaître l'autre culture.

Actuel président de l'Association des collèges communautaires du Canada, il a fait la promotion du Programme pancanadien de mobilité étudiante des collèges et instituts canadiens encourageant les échanges entre provinces.

D'une durée de huit à vingt semaines, le programme permet aux jeunes âgés de 17 à 30 ans de partager les similarités et les différences entre les systèmes d'enseignement postsecondaires du Canada. De nos jours, les jeunes Québécois ont besoin de découvrir que la

culture anglo-saxonne ne se résume pas à un film américain souvent doublé en français. C'est une bonne façon de prolonger la classe, a-t-il ajouté en reprenant le thème du colloque.

#### Ateliers

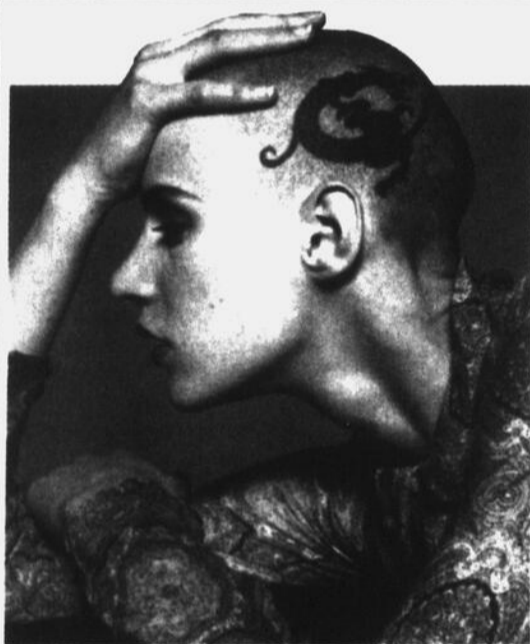
Constantine Ioannou, directeur

de programme au Centre international de la commission scolaire Ottawa-Carleton, a quant à lui prononcé la conférence d'ouverture. Le programme qu'il dirige permet à des élèves d'apprendre ou de conserver la maîtrise d'une langue autre que l'anglais et le français. C'est donc dans une perspective multiculturelle et non uniquement de l'apprentissage des deux langues officielles qu'il a lancé la réflexion.

Multilingue lui-même, il a entre autres démontré que l'apprentissage des langues contribue à la croissance personnelle et l'ouverture à d'autres cultures. Il a incité les enseignants d'anglais à partager leurs expériences avec les enseignants de français et d'autres langues.

Sa conférence était suivie d'ateliers jeudi après-midi et vendredi. Certains professeurs de collèges et d'universités ont exposé différentes méthodes pédagogiques pour rendre les classes plus dynamiques, d'autres ont fait part d'expériences réalisées avec leurs élèves ou encore raconté leur séjour linguistique à l'étranger avec leur classe. Parmi les ateliers, un portait sur le tutorat par les paires, un autre sur les nouveaux outils tels les forums électroniques ou encore les blogs permettant aux étudiants de communiquer en anglais et d'être en contact avec des lecteurs du monde entier. ●

(Photo Jacques Paul)



La mannequin Ève Salvail viendra raser des têtes.

## Pour ne pas oublier Amélie...

Ève Salvail, mannequin québécoise de renommée internationale a déjà démontré à tous son incontournable faible pour la tête rasée.

Le 11 juin prochain, à la mémoire de son amie Amélie Moreau Beaudoin, originaire de Granby, décédée de la leucémie en avril 2001 à l'âge de 19 ans, Ève Salvail offrira sa participation au Défi têtes rasées pour Leucan.

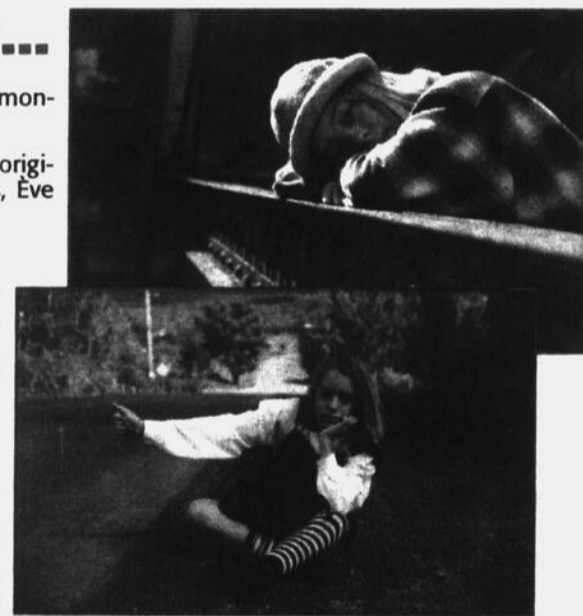
#### Une rencontre d'amitié...

Lorsqu'elle luttait contre la maladie, Amélie Moreau Beaudoin, passionnée de mode, avait manifesté le désir de rencontrer Ève Salvail, qu'elle estimait comme son idole. La Fondation Rêve d'enfants a réalisé ce grand rêve. Une belle rencontre qui s'est solidifiée par un lien d'amitié empreint de sincérité et de reconnaissance.

#### Une implication pour le cancer

Avant même de rencontrer Amélie, Ève Salvail connaissait peu les ramifications que comporte cette maladie. Depuis, elle s'implique davantage dans les campagnes de financement pour le cancer au Canada et aux États-Unis.

Celle qui s'est rasée le crâne pour la première fois à l'âge de 13 ans et qui porte encore aujourd'hui le cheveux court, fera tomber les mèches d'un coup de rasoir par un geste de solidarité et en mémoire de son amie Amélie, le 11 juin prochain à compter de 10 h chez Meubles Denis Riel.



Ces photos ont été prises avant que le diagnostic tombe sur Amélie qui avait environ 11 ans.

## Défi têtes rasées 2006

Dimanche 11 juin, chez Meubles Denis Riel

leucan  
montérégie



## Faites comme eux →

Faites-vous raser la tête et amassez des fonds par solidarité pour les enfants atteints de cancer.

Commanditaires régionaux

Avec passion  
Meubles DENIS RIEL et Dupont & Fils

M. Yvan Gendron  
Directeur général de l'Hôpital  
du Haut-Richelieu



M. Robert  
Blanchard



Alain Beauchamp  
Président de la  
campagne



Inscription et don : 450-378-5509 / 1-866-378-5509 / www.tetesrasees.com

# Renaud et Toupin fêteront le Canada au parc Laurier

Valérie LEGAULT  
valerie.legault@canadafrancais.com

La fête du Canada à Saint-Jean-sur-Richelieu recevra plusieurs vedettes, les 30 juin et 1<sup>er</sup> juillet. Les formations locales The Ones et Counterclock joueront en première partie de Mélanie Renaud et de Marie-Chantal Toupin, sur la grande scène du parc Laurier. Le jour, des troupes de danse, de cirque et de chant s'y succéderont pour assurer le volet familial.

Le parc sera ouvert aux premiers visiteurs dès l'après-midi du vendredi 30 juin. Des jeux gonflables de 53 pieds de hauteur seront installés sur place pour ravir les enfants. Sous le chapiteau, de nombreux artistes de la province et de la région présenteront leurs oeuvres dans le cadre d'une exposition d'art décoratif. Plusieurs disciplines seront à l'honneur comme la photographie, la peinture, la joaillerie et la poterie.

La troupe de cirque et théâtre Mini-Maxi sera la première à briser la glace sur scène avec son spectacle de jonglerie et d'acrobaties. Par la suite, ce sera au tour du groupe 35 Front d'Ottawa de présenter son répertoire de chansons en anglais et en français.

Jean-Luc Blais, le maître de cérémonie des festivités, aura l'honneur de présenter en début de soirée le spectacle et le lancement du premier album de la formation musicale de son fils, Pierre-Luc. The Ones qui comprend aussi Benjamin Fournier,

Éliane Tougas, Martin Vanier et Jean-François Deland a enregistré ses propres compositions sur ce disque aux influences du rock des années 1970.

## Influence soul

Mélanie Renaud présentera un spectacle où se mélangeront les pièces de ses deux albums parus en 2001 et en 2005. Aussi attirée par la musique soul américaine, elle s'offrira le plaisir d'interpréter quelques grands succès de Aretha Franklin et de Nina Simone, mais aussi de Prince et de Luc Plamondon.

Des centaines de militaires de l'École de leadership et des recrues des Forces canadiennes se joindront aux vétérans de la Légion royale canadienne pour le défilé dans les rues du Vieux-Saint-Jean, l'avant-midi du 1<sup>er</sup> juillet. La messe qui avait l'habitude d'être célébrée à la Cathédrale de Saint-Jean sera déplacée en plein air, au parc Laurier, et officiee par l'abbé Pierre Desroches. Elle sera suivie d'un concert de la Musique des cadets.

Cet après-midi-là, ce sera au tour de l'école de danse Maureen MacDonald de présenter son spectacle sur la scène. De leur côté, les membres du cirque Mini-Maxi seront sur le terrain et inviteront la population à participer à ses ateliers.

## Citoyens émérites

Pendant la cérémonie protocolaire, le comité organisateur décorera deux Johannais de l'Ordre de la fête du Canada à titre de citoyen émérite. Il s'agira cette année de la championne de patinage artistique Isabelle

Brasseur et du photographe panoramique Denis Tremblay. Avant de passer à la dégustation du gâteau géant, trois coupes sportives seront décernées aux gagnants d'un tournoi de soccer et de deux tournois de pétanque.

La formation Counterclock donnera le coup d'envoi de la soirée. Mélissa Garand, Éric Portelance, Alexan Artun et Corey Scott présenteront sur scène leurs créations influencées par le rock moderne. Joseph Khoury, président du comité Fêtons le Canada à Saint-Jean-sur-Richelieu, réserve aussi une surprise à la foule avec des vedettes du spectacle de l'Association de paralysie cérébrale du Québec qui sera présenté cet automne au Palais de l'UNESCO, à Paris.

De passage ici presque à chaque été, Marie-Chantal Toupin souhaitera la dernière une bonne fête du Canada à ses admirateurs. Son spectacle suivra la présentation du feu d'artifice, devant la marina Le Nautique. ●



La chanteuse Mélanie Renaud montera sur scène le 30 juin. Marie-Chantal Toupin sera aussi de la fête.

## À Saint-Alexandre

# La vente-débarras collective attend les chercheurs d'aubaines

Valérie LEGAULT  
valerie.legault@canadafrancais.com

La municipalité de Saint-Alexandre relance sa vente-débarras collective, les samedi 10 et dimanche 11 juin. Pendant deux jours, les chercheurs d'aubaines pourront faire le tour d'une soixantaine de points de vente inscrits à la

municipalité. La vente-débarras collective doit débuter samedi matin à 9 heures, mais on peut s'attendre à ce que les acheteurs les plus rusés sillonnent les rues encore plus tôt. Pour s'y retrouver, les visiteurs pourront se procurer une carte des points de vente au marché Pierre, le dépanneur du village. Les vendeurs

installés aux extrémités du territoire auront eux aussi quelques exemplaires en main à donner. L'activité aura lieu beau temps, mauvais temps. Pour obtenir plus d'information, le personnel de la municipalité de Saint-Alexandre est disponible pour répondre aux questions au 346-6641. ●

Pour des sensations uniques et raffinées

## LE FORFAIT ST-CHRISTOPHE

- Une nuitée sur les rives du lac
- Copieux petit déjeuner américain
- Souper 4 services au bistro Le Picollo
- Soins de 60 min. au Spa St-Christophe spécialisé en soins esthétiques et massothérapie

174<sup>95</sup>\$

Plusieurs autres forfaits disponibles.

• Prix par personne en occupation double. Certaines conditions s'appliquent.

Spa  
massothérapie • esthétique

Le Picollo  
restaurant • bistro • bar

ST-CHRISTOPHE  
HÔTEL • BOUTIQUE • SPA

255, rue Denison Est, Granby J2H 2R4  
450-405-4782 • www.hotelstchristophe.com



Soeur Huguette Fleurant, Claire Raymond, Danielle Thibault et Simone Duval installeront bientôt leurs propres boîtes de récupération chez les commerçants locaux.

## Les comptoirs familiaux réclament l'exclusivité des dons

Valérie LEGAUT  
valerie.legaut@canadafrancais.com

**L**es comptoirs familiaux du Haut-Richelieu s'inquiètent de l'exode des dons vers la région de Montréal. L'augmentation des boîtes de récupération et de la sollicitation téléphonique met en péril leur principale source d'autofinancement et réduit leur pouvoir de lutte à la pauvreté. La situation s'améliorerait beaucoup si seulement la population connaissait toute la portée du don local, croit le groupe.

La sollicitation de vêtements et de menus articles fait partie du paysage depuis longtemps. Or, les

comptoirs familiaux remarquent que de plus en plus d'organismes de Montréal installent des points de chute faciles d'accès près de nos supermarchés et centres commerciaux.

«Le phénomène ne date pas d'hier, mais ce sont maintenant cinq ou six organismes qui viennent drainer nos ressources et nous le ressentons», affirme Claire Raymond, directrice générale du Centre de partage communautaire johannais (CPCJ).

Les comptoirs familiaux en souffrent de différentes façons. À la Conférence Saint-Vincent de Paul de Saint-Luc, par exemple, «les bénévoles remarquent une

diminution de la qualité des vêtements reçus», note la présidente, Simone Duval.

Le problème, c'est que la population n'est pas toujours consciente des conséquences de son geste. Pourtant, les comptoirs accordent une très grande valeur aux dons d'articles usagés. Ceux-ci leur permettent d'offrir des services à la communauté, d'aider les plus pauvres et d'assurer leur autonomie financière.

### Autonomie financière

Chez certains comptoirs, la vente d'articles usagés atteint les 100 000\$ par année. Une fois tous les comptes payés, il reste un fonds de roulement disponible pour

l'offre de services tels que l'accès Internet, le dépannage, les cuisines collectives et les groupes d'achats.

«Les boîtes de récupération nous coupent les vivres. À nous de prendre les devants!», déclare Mme Raymond. Ses collègues Simone Duval, Huguette Fleurant, du CAB d'Iberville, Danielle Thibault, du Grenier aux trouvaillies et elle ont commencé à sensibiliser les commerçants à ce sujet. Depuis, certains d'entre eux ont consenti à enlever les boîtes de récupération de leur terrain.

En juin, le Grenier aux trouvaillies sera prêt à les remplacer par les siennes au Mail de Lacolle et à Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix. Les

autres comptoirs emboîteront le pas au courant de l'année. «Ces boîtes répondent à un besoin pendant nos emplettes, dit Danielle Thibault, du Grenier aux trouvaillies. Les gens ne font pas de détour pour faire leur don au comptoir.»

En agissant ainsi, les comptoirs familiaux veulent faire comprendre que le don local a toute une portée sociale, économique et environnementale dans la région.

En plus de donner une seconde vie aux tissus, le commerce des vêtements et articles usagés crée et maintient des emplois. Il favorise aussi l'insertion sociale, la justice réparatrice et le bénévolat. ●

## 2<sup>e</sup> ÉDITION

# sur roues

le 18 juin

PARC WILFRID LAURIER ET CAMPUS FORT SAINT-JEAN  
(ENTRÉE DES VÉHICULES PAR LE CAMPUS, RUE JACQUES-CARTIER N.)

En collaboration avec la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu,  
Campus Fort Saint-Jean et Rues principales

(20 ans +)  
MARCHÉ AUX PUCES et VENTE LIBRE (car corral)  
Organisée par Voitures Anciennes du Québec

INFORMATIONS : 514-330-9111 (Info/VAQ) • 514-830-1963 (Serge Benoit)

DIRECTION : Du Montréal - 16 rue Auclair 10,  
Montréal - 1600 Avenue 28 - Salle 7 (Dominique)  
Présidente de la section du Centre-ville extrême sud  
du Québec (voir page 10)  
1600 Avenue 28, Saint-Jérôme

RECEPTION DES VÉHICULES  
17 juin de 9h à 13h - 18 juin de 9h à 13h  
Maximum 120\$ par véhicule (200\$ par véhicule max.)  
Maximum 10 à 12 personnes par véhicule max.)

ATTRACTION SPÉCIALE :

10h à 17h  
gratuit

TROPHÉES  
PRIX DE PRÉSENCES SPECTACLES

Rabats offerts le 17 et 18 juin  
au Nautique Saint-Jean et au restaurant L'Improvu  
(voir infos sur billet d'entrée)

Soirée rétro gratuite  
le 17 juin au Nautique Saint-Jean

On vous attend en grand nombre!



# Le parc Safari gagne l'or aux Grands Prix du tourisme

Le parc Safari d'Hemmingford remporte l'or dans la catégorie Attraction touristique de 100 000 visiteurs et plus, lors du gala des Grands Prix du tourisme québécois tenu le 26 mai dernier, à Montréal.

En Montérégie, un autre participant s'est signalé. Il s'agit de l'Office du tourisme Sorel-Tracy à qui a été décerné le bronze dans la catégorie Services touristiques.

Le Parc Safari gagne ainsi, pour la deuxième année consécutive, la plus haute distinction de sa catégorie et sa quatrième mention au niveau national, lors de ce concours.

L'entreprise reçoit cet honneur pour avoir mis sur le développement et l'amélioration de son entreprise, la promotion sur différents marchés et la gestion de ses ressources humaines.

Les deux entreprises gagnantes de la Montérégie avaient d'abord été récompensées par le jury régional. Les lauréats s'étaient ensuite retrouvés en lice avec les récipiendaires des autres régions touristiques du Québec en vue de l'obtention d'un des trois prix nationaux (or, argent, bronze) attribués pour chacune des catégories.

Pour l'édition 2006, plus de 217 dossiers ont été soumis au jury national des Grands Prix du tourisme québécois. Ces prix veulent reconnaître la contribution exceptionnelle de certaines entreprises au positionnement du Québec comme destination touristique. ●



De gauche à droite, Daniel Bissonnette du Casino de Montréal, Patrice Deneault et Mélanie Bisaillon du Parc Safari gagnant de l'or, Joanne Lalumière et Jacques Légaré du Zoo de Granby gagnant de l'argent, et Francine Lelièvre du musée Pointe-à-Callière gagnant du bronze.

## Bachand a pu rencontrer Hamid Karzai

Louise **BEDARD**  
louise.bedard@canadafrancais.com

En visite avec une délégation de parlementaires de l'OTAN, le député fédéral du comté de Saint-Jean, Claude Bachand, a rencontré le président de l'Afghanistan, Hamid Karzai, qui lui a exprimé son appréciation des troupes canadiennes en mission dans son pays.

Critique du Bloc québécois en matière de Défense, M. Bachand était l'invité de l'OTAN pour cette visite qui s'est déroulée le 16 au 20 mai dernier. Pendant son séjour

en Afghanistan, la capitaine Nichola Goddard des Forces canadiennes est décédée au cours d'une attaque.

C'est sous haute sécurité que s'est déroulée la visite des parlementaires occidentaux dans la capitale afghane, Kaboul; M. Bachand était le seul élu nord-américain à participer au voyage. Veste pare-balles, sorties sous protection serrée d'escorte militaire, déplacements uniquement en véhicule étaient imposés aux visiteurs. Impossible pour les

parlementaires de circuler librement dans les rues de la ville.

Les élus ont assisté à plusieurs présentations sur la situation.

Rappelons que l'OTAN doit prendre prochainement le contrôle des opérations dans le sud du pays, notamment dans la région de Kandahar, où plus de 2200 militaires canadiens sont en mission.

La délégation des parlementaires s'est rendue aussi dans le nord du pays, à Fayzabad, constater sur place le travail d'une équipe de re-

construction provinciale placée sous la supervision des Allemands. Malgré son désir, M. Bachand n'a pu se rendre à Kandaar où sont postés la majorité des militaires canadiens.

La pauvreté est encore omniprésente dans le pays, a pu constater le député de Saint-Jean. M. Bachand conserve en mémoire les images attristantes d'enfants qui ne mangent pas encore trois repas par jour. Sur le bord du chemin, on les voit boire l'eau brouillée, déplore-t-il. ●

# La plus GRANDE brochette de VR

Avant d'acheter, venez comparer!

Profitez d'un rabais de 1% sur la TPS (détails en magasin)

Sur toutes les roulettes Citation **ECONOMISEZ** l'équivalent des 2 TAXES\*

Les modèles 2007 sont arrivés!

Horizon Lussier ON VAPLUS

sortie 37 de l'autoroute 10 **MARIEVILLE**  
(514) 460-3666 1-800-387-4100

Classe A  
Admiral 30PDD 2006  
2 extensions, 30 pieds. No stock 4004.  
(Vehicule en inventaire seulement) Une économie de 14 200\$

www.horizonlussier.com 97 600\$ seulement

Boutique de pièces et accessoires de camping  
Location  
Service par des professionnels



Le Carrousel de la GRC compte 36 cavaliers et leurs montures, toutes d'un noir de jais.

## Tout un spectacle malgré la pluie

Valérie **LEGAULT**  
valerie.legault@canadafrancais.com

**M**algré la pluie, le Carrousel de la GRC a pu livrer ses trois prestations en fin de semaine dernière. Samedi après-midi, le terrain est devenu tellement boueux que les organisateurs ont dû changer le site de place, ce qui a permis à la foule d'admirer encore plus longtemps les prouesses des cavaliers.

La température n'a pas empêché 600 personnes d'assister à la première représentation, samedi matin. Même qu'une soixantaine d'entre eux se sont présentés à la billetterie le matin même.

Le passage répété des 36 cavaliers sur le sol détrempe a tellement dégradé le terrain que les chevaux s'embourbaient à chacun de leurs pas. L'après-midi, un millier de personnes étaient au rendez-vous, mais le Carrou-

sel a écourté son spectacle de dix minutes en raison de la difficulté des montures à manoeuvrer sur le sol instable.

Le manège temporaire était devenu dangereux pour les bêtes. «Les chevaux ont perdu une vingtaine de fers dans le sol et certains se sont blessés en calant dans la boue», rapporte Michel Fecteau, président de la Chambre de commerce du Haut-Richelieu. On ne parle ni de fractures ni de blessures apparentes, mais plutôt d'étirements.

### Déménagement

À la fin de la journée, le commandant du Carrousel a fait savoir à la Chambre de commerce que ses cavaliers ne pourraient se produire le lendemain dans de pareilles conditions.

En plus, le terrain du manège avait déjà souffert d'une inondation trois jours auparavant à la suite d'orages violents.



Leur robe ruisselante, les chevaux ont accepté de bon coeur les cajoleries des spectateurs.

Les organisateurs ont choisi un terrain vague mieux drainé, à l'endroit où s'installent les motorisés pendant l'International

des montgolfières. Mais encore fallait-il faucher les hautes herbes qui l'envahissaient, déplacer les estrades et la scène à l'endroit voulu! Ne disposant que de quelques heures devant eux, ils ont fait appel à tous leurs contacts pour réussir ce que M. Fecteau qualifie de tour de force: «Dimanche midi, tout était en place comme si de rien n'était!»

La pluie enfin dissipée, 2200 spectateurs ont convergé vers le site, dimanche. Ceux qui n'avaient pas osé se présenter aux spectacles de la veille ont été accueillis sans problème, mais plusieurs ont dû se contenter de rester debout.

Devant cette affluence, les cavaliers en ont donné plein la vue. Ils ont ajouté des figures supplémentaires à leur spectacle et sont restés plus longtemps dans le manège pour se rapprocher des citoyens. ●



Les chorégraphies équestres ont vite transformé le manège en un terrain boueux et impraticable.

# Six mois au Caire pour découvrir le peuple égyptien

**Louise BEDARD**  
louise.bedard@canadafrancais.com

L'histoire, la politique et la culture des peuples fascinent Caroline Phaneuf L'Écuyer, une Johannaise de 23 ans, étudiante en communication à l'Université de Montréal. L'an dernier, elle obtenait une bourse d'études dans le cadre de l'entente entre le Québec et la République arabe d'Égypte.

Son séjour lui a permis de découvrir le peuple égyptien, des gens rieurs, gentils et cultivés, décrit-elle. Maintenant elle peut se débrouiller en arabe dans la vie de tous les jours.

Caroline avait déjà participé à un échange linguistique à l'Île-du-Prince-Édouard qui lui avait permis de bien apprendre l'anglais. Ses autres voyages à l'étranger, elle les avait faits dans des lieux touristiques. L'expérience au Caire allait être bien différente, mais ô combien enrichissante sur le plan personnel. Elle rêve déjà de retourner au Moyen-Orient et de découvrir aussi l'Afrique du Nord.

## Bourse

En septembre dernier, elle s'en-voit seule pour la capitale égyptienne où elle a résidé jusqu'en

mars dernier. L'aide financière du programme de bourses lui a permis de payer ses frais de scolarité et le coût d'un logement partagé avec Leila, une fille d'origine française et algérienne, et Ravia, d'origine suisse et turque, deux étudiantes rencontrées peu de temps après son arrivée. «Dans l'appart, on se parlait dans un mélange de français, d'anglais et d'arabe», raconte-t-elle.

Interrompant ses études de baccalauréat, Caroline a décidé de partir six mois pour apprendre l'arabe après avoir suivi trois cours à l'université. Mais l'arabe classique appris à l'école n'est pas celui parlé dans les rues de cette métropole de 17,5 millions d'habitants.

Contrairement à ce qu'on lui avait dit, elle n'était pas inscrite à l'université du Caire, une démarche qu'elle a dû effectuer. Tout comme elle s'est inscrite à l'école de langue Badar. Avec deux Québécois rencontrés sur place, elle a décidé de suivre aussi des cours d'arabe dialectal égyptien.

## Peuple généreux

Caroline est partie sans préjugé, sans idée préconçue sur les Musulmans qui ont le dos large actuellement dans le contexte politique

international. Elle a fait connaissance avec un peuple généreux, beaucoup plus chaleureux que ne le sont les occidentaux. Elle a constaté aussi que les gens sont très informés sur la politique américaine. Ils ont une relation ambivalente avec les États-Unis rêvant toujours du mode de vie américain mais critiquant la politique de l'Oncle Sam.

Sa surprise a été de découvrir Le Caire comme ville moderne avec son métro bondé qu'elle empruntait pour aller à l'université. La seule note négative sur cette ville, c'est la pollution. Quant à la pauvreté qui règne dans certains quartiers, elle l'a marquée. «Ça brise le coeur de voir les enfants très pauvres dans les rues», convient la jeune femme attirée par le travail humanitaire.

Elle a été fascinée par l'activité qui y règne jour et nuit dans la capitale. Les Caiotes magasinent à 11 heures le soir, dînent au restaurant à 2 heures du matin. «Ce sont des oiseaux de nuit. On se demande quand ils dorment», lance-t-elle en riant.

## Femmes

Comme femme, elle n'a pas été confrontée à plus de situations

désagréables qu'elle pourrait en vivre ici. Elle se sentait en sécurité. «Quand j'expliquais que c'était pour étudier que j'étais venue seule au pays, les Égyptiens comprenaient», mentionne-t-elle.

Respectueuse des coutumes du pays, elle portait toujours une tenue vestimentaire appropriée couvrant les membres et le cou. «Je suis arrivée avec mes idées sur la soumission des femmes. J'ai constaté que les femmes veulent porter le voile par respect pour leurs croyances religieuses. Elles aussi se disent féministes et font valoir en portant le voile qu'elles ne seront pas jugées en fonction de leur corps».

Au cours de son séjour, Caroline a pu voyager d'Alexandrie au Sinaï admirant les lieux touristiques très courus comme les sites moins fréquentés.

Elle a souffert d'un seul ennui de santé durant six mois, la fièvre jaune attrapée en toute fin de séjour. Au Québec, on lui avait dit qu'il n'était pas nécessaire de se faire vacciner pour la fièvre jaune!

Caroline reconnaît que ça prend une bonne dose de débrouillardise pour réaliser le voyage qu'elle a fait. Mais aux jeunes tentés par l'expérience, elle les encourage. «Ce sera l'expérience la plus grande de leur vie», conclut-elle. ●



Passionnée de culture et d'histoire, Caroline a pu visiter les lieux les plus connus comme les pyramides.

**EURO-SPA** vous invite aux  
**«PORTES OUVERTES»** devonia Botanica

Mercredi, le 14 juin 2006 de 13h à 19h

En exclusivité, Euro-Spa vous offre :

- Une analyse de peaux gratuite (sous réservation seulement)
- 30 minutes de Facial pour seulement 20\$
- Prime, avec achat de produits Pévonia.
- Panier de produits et quelque prix à gagner!
- Dégustation & goûté de produits locaux
- Massage sur chaise disponible (sous réservation seulement)

**SPECIAL POUR JUIN**  
15% de rabais sur les traitements pour le visage ou pour le corps de Pévonia

Confirmez votre présence avant le 10 juin 2006 en téléphonant au 450-248-0666 ou sans frais au 1-800-416-0666  
www.euro-spa.com

155 Rang de l'Église, St-Ignace-de-Stambridge, Québec

**AS-TU TON CANARD?**

billet 10 \$

www.coursedelacourtoisie.com

**lunetterie NEWLOOK**

**célèbre ses 20 ans en vous offrant des cadeaux!**

Examen de la vue sur place par des optométristes  
Prescriptions de l'extérieur acceptées

Saint-Jean-sur-Richelieu  
949, boul. du Séminaire Nord  
(450) 348-1155

www.newlook.ca  
1-800-463-LOOK (5665)

**Chèque-cadeau** NEWLOOK VARILUX OSSILOR  
N°: 2063  
Payez à l'ordre de: *Notre client privilégié*  
Cent vingt-neuf **129\$**  
Obtenez 129 \$ de rabais à l'achat d'une paire de lunettes complètes incluant une monture de votre choix et des verres progressifs Varilux Ellipse de Essilor. Offre valide jusqu'au 17 juin 2006. Non monnayable. Non échangeable. Fac-similés non acceptés. Ne peut s'ajouter à tout autre escompte ou promotion.  
Michel Laurendeau, opticien

**Chèque-cadeau** NEWLOOK  
N°: 2045  
Payez à l'ordre de: *Notre client privilégié*  
Cinquante **50\$**  
Obtenez 50 \$ de rabais sur tout achat d'une paire de lunettes complètes incluant une monture de votre choix et des verres simple vision. Offre valide jusqu'au 17 juin 2006. Non monnayable. Non échangeable. Fac-similés non acceptés. Ne peut s'ajouter à tout autre escompte ou promotion.  
Michel Laurendeau, opticien

# Une institutrice et son élève se retrouvent après 75 ans

Valérie LEGAULT  
valerie.legault@canadafrancais.com

Lorsqu'elle a vu Gérard Goyette emménager au complexe Oasis, Laurette Saint-Hilaire Labonté n'en croyait pas ses yeux. Pourtant, il s'agissait bien d'un de ses anciens élèves à la Petite France, l'école du rang Melewen d'Henryville où elle a enseigné pendant sept ans, dans les années 1930.

Marqué par sa dernière institutrice, M. Goyette l'a tout de suite reconnue. «J'étais en septième année quand elle est arrivée. Elle était un bon professeur. Les autres se servaient parfois de la règle pour nous punir, mais elle, jamais!», atteste l'ancien agriculteur de 88 ans.

Son institutrice aujourd'hui âgée de 92 ans sourit en écoutant les propos de son élève modèle. «J'aurais voulu en avoir 38 comme lui dans ma classe. Il y a des jours où je me demandais même s'il était présent tellement il était tranquille!», répond-elle.

Cadet d'une famille de dix enfants, Gérard Goyette n'entendait pas aller à l'école pour faire le fanfaron. À la maison, on l'avait bien averti que l'école n'était pas faite pour jouer, mais pour s'instruire. Il avait intérêt à s'y appliquer, car l'appel de la terre ne se ferait bientôt plus attendre pour aider à la ferme.

## Train-train quotidien

En revenant de l'école, le jeune homme de 13 ans n'avait pas le temps de rêver à sa prochaine partie de baseball dans l'enceinte du Fort Lennox, à l'Île-aux-Noix. Il lui fallait d'abord aider son père à traire les vaches à la main, puis faire ses devoirs.

Éclairé du rayon blafard de sa lampe au kérosène, Gérard Goyette n'oubliait pas une leçon pour le lendemain matin. Heureusement,



Gérard Goyette et Laurette-Saint-Hilaire Labonté se remémorent encore les souvenirs qu'ils ont partagés au bout du rang Melewen, à l'école de la Petite France.

sa maîtresse d'école ne l'en inondait pas non plus. «Ce n'était pas essentiel d'en donner tout un lot, mais j'en donnais juste assez pour être capable de tout corriger», avoue Mme Saint-Hilaire.

À 17 ans seulement, elle avait la responsabilité d'une classe de 38 élèves inscrits de la maternelle à la huitième année. Influencée par une religieuse qui lui avait enseigné au couvent d'Henryville, Lau-

rette Saint-Hilaire Labonté s'est vite organisée pour occuper les plus jeunes pendant qu'elle présentait de nouvelles notions aux plus vieux et vice versa. Elle regroupait la quatrième et la cin-

quième année ensemble et ainsi de suite et leur enseignait tout, comme le français, le catéchisme, la géographie et l'histoire du Canada. Depuis cette époque, certaines matières ont toutefois été reléguées au rancart, comme la bien-séance et l'hygiène.

Dans cette région rurale, même un agronome venait rendre visite aux enfants pour leur apprendre les rudiments du travail à la ferme. Ces bases ont sans doute servi à M. Goyette qui n'a pas eu le temps de compléter sa septième année pour aller labourer les champs.

## Monsieur l'inspecteur

Ce qui angoissait le plus son institutrice, c'était la visite de l'inspecteur. «Ces matins-là, je ne mangeais pas!», admet-elle.

Contrairement à Émilie Bordeleau, la vedette des *Filles de Caleb*, Laurette Saint-Hilaire Labonté n'habitait pas dans son école. Même si sa famille vivait à Henryville, l'hiver elle payait pension à des cultivateurs du rang pour ne pas se faire prendre par la tempête.

Au printemps, la crue de la rivière du Sud lui jouait parfois des tours quand son père allait la reconduire. Le cheval qui tirait sa calèche refusait de s'aventurer dans les chemins inondés et il lui fallait emprunter une chaloupe pour les traverser! À cette époque, on se déplaçait comme on pouvait. Suivant l'expression de Gérard Goyette, l'institutrice qui l'avait précédée se rendait même en «pompeux» au fond du rang Melewen, ce chariot à levier dont se servaient les employés d'entretien des chemins de fer!

Encore aujourd'hui, rares sont les fois où Gérard Goyette et Laurette Saint-Hilaire Labonté ne discutent pas de leurs vieux souvenirs quand ils se croisent. Même après 75 ans, ils sont encore aussi frais dans leurs esprits. ●

**Match St-Jean**  
Rencontrez des gens de votre région

**Annoncez-vous  
Gratuitement**  
au : **346-3100**

Enregistrez gratuitement votre annonce avant le lundi midi pour vous annoncer dans la prochaine parution. Ouvert 24h, 7 jours semaine.

Répondez rapidement aux annonces au :  
**1-900-451-8031**

18 ans et plus | 15¢/la minute | Téléphone - Touchtone - requis.

**Femme cherche Homme**

**JOSÉE EST POSITIVE**, 55 ans, 5'10", chev. auburn, yx bleus, a quel ques kilos en trop, bien dans sa peau, sens de l'humour, aime musique, animaux, cherche H n-fum, rieur, sens de l'humour et passé réglé. 1049

**SENTIMENTALE, FIDÈLE ET ÉNERGIQUE**, St-Jean, début 50aine, 5'4", ronde, chev. bruns, yx pers, bien dans sa peau, rieuse, pas sé réglé, aime plein air, danse, musique, désire Homme, pour relation sérieuse. 1155

**MARIE-CHANTAL, CHARMANTE ET SENSUELLE**, 34 ans, ronde, jolie, a 3 enfants, bon travail, veut Homme 30 ans et plus, sobre, sérieux, fidèle, stable, avec ou sans enfants, ayant un emploi, pour relation amoureuse. 1012

**JOLIE ADORANT LA DANSE**, 50aine, 5'5", 155 lb, n-fum, aime marche, voyages, animaux, resto, voudrait rencontrer Homme 45-59 ans, belle app, sérieux et ayant belles valeurs. 1031

**ACTIVE ET SOCIABLE**, 52 ans, 5'1", 175 lb, chev. blonds, yx verts, aimerait trouver Homme 45-55 ans, aimant natation, voyages, danse, resto, camping et balades en auto. 1152

**ELLE AIMERAIT FAIRE TA CONNAISSANCE**, 67 ans, 117 lb, désire rencontrer H 75 ans, en très bonne santé et aimant balades en auto. 1019

**CHARMANTE PETITE FLEUR**, 50 ans, 5'5", yx bleus, aimable, gentille, sportive modérée, aime nature, voudrait trouver Homme 50 ans et plus, sérieux, sincère et voulant refaire sa vie. 1149

**LADY CHATTERLEY EN QUÊTE D'AMOUR**, désire rencontrer Homme 40aine, costaud, n-fum, libre, sérieux, disponible, qui saura la combler, pour partager rire, plaisir et délire. 1138

**CHARMANTE ET SENSUELLE**, 26 ans, 5', bien dans sa peau, aime rire, avoir plaisir, aimerait rencontrer Homme 20-début 30aine, pour développer amitié et peut-être davantage. 1130

**BRUNETTE AIMANT LE ROMANTISME**, St-Jean, 50 ans, 5'5", 130 lb, yx bleus, aime soupers romantiques, balades en auto, resto, plein air, voudrait connaître Homme. 1153

**CHÂTAINE INDÉPENDANTE**, 41 ans, 1m57, 135 lb, app soignée, a 1 enfant, souhaite connaître H 46 ans et moins, poids prop, n-fum, belle app, jeune de coeur, pour amitié et plus à long terme. 1151

**UNE CÉLIBATAIRE À LA RECHERCHE D'UN AMANT**, 39 ans, 5'7", 190 lb, chev. frisés longs, yx bruns, cherche Homme 43 ans et moins, affectueux, respectueux, sociable, pour avoir plaisir. 1073

**FEMME HONNÊTE ET AUTONOME**, a goûts variés, souhaite connaître H 65 ans et plus, n-fum, sobre, sérieux, pour dialogue à 2 et bon partage. 1060

**LIONNE DEMEURANT PRÈS DE L'EAU À LA CAMPAGNE**, 60 ans, 5'3", n-fum, aimerait rencontrer Homme plus ou moins 60 ans, n-fum, sincère, propre et honnête. 1040

**AFFECTUEUSE, HONNÊTE ET FRANCHE**, secteur Iberville, 67 ans, 5'3", 117 lb, aime balades en auto, dialogue, aimerait rencontrer Homme sérieux. 1045

**SENTIMENTALE ET RIEUSE**, retraitée de 58 ans, 5'2", 120 lb, n-fum, très belle app, aime danse, marche, campagne, recherche H 55-60 ans, n-fum, voyageur, sincère, propre et honnête, pour relation sérieuse. 1014

**GINA, BLONDE VOUANT T'INITIER**, 45 ans, 5'6", poids prop, yx pers, belle, sensuelle, peut se déplacer, cherche Homme désire découvrir première expérience et fantasme. 1200

**SENSUELLE ET SENTIMENTALE**, Iberville, 55 ans, 5'5", 125 lb, blonde, n-fum, très belle app, aime danse, cherche Homme 50-59 ans, gentil, taquin, bien dans sa peau, aimant rire, pour refaire sa vie. 1201

**CHÂTAINE À LA RECHERCHE DE...** 42 ans, yx verts, n-fum, aimerait rencontrer Homme pouvant remplir son coeur d'amour. 1157

**JOLIE COW-GIRL DYNAMIQUE**, St-Jean, début 40aine, 5'6", 140 lb, châtaine, yx verts, fum, forte libido, sans enfant, veut Homme 36-55 ans, sobre, drôle, campagnard, fidèle, pour amitié et but sérieux. 1005

## Homme cherche Femme

**AMUSANT ET INTÉRESSANT**, célibataire de 32 ans, poids santé, belle app, désire trouver Femme 27-34 ans, semblable, pour relation amicale et plus. 2066

**HONNÊTE ET TRANQUILLE**, 48 ans, 5'6", 155 lb, sobre, n-drogué, aimerait rencontrer F 40 ans et plus, sobre et n-drogué. 2018

**CHÂTAIN VIVANT AU BORD DE L'EAU**, 42 ans, 5'11", 195-200 lb, yx bruns, célibataire depuis 2 ans, recherche F 30-40 ans, poids prop, aimant ciné, pêche et sorties. 2104

**FRANC, SINCÈRE ET AFFECTUEUX**, début 60aine, 5'10", 235 lb, honnête, aime danse, balades en auto, marche, vélo, convoite Femme 45 ans et plus, avec affinités, pour amitié sincère et plus. 2057

**SIMON ADORE LE CINÉMA**, 25 ans, 6', chev. bruns, aimerait découvrir Femme, pour sorties au ciné et peut-être plus. 2378

**RETRAITÉ AUX INTÉRÊTS VARIÉS**, St-Jean, 60 ans, 5'8", 176 lb, en forme, raffiné, aime humour, golf, nature, musique, recherche belle retraitée, svelte, coquette et n-fum. 2325

**AMATEUR DE PLEIN AIR**, Lac-Brome, 39 ans, 5'11", 195 lb, blond, yx bleus, aime jeux d'artifices, films, resto, marche, balle-molle, vélo, aimerait connaître F, poids santé, n-fum, féminine et simple. 2061

**BRUNO EST HONNÊTE ET SINCÈRE**, 45 ans, 5'6", 160 lb, fidèle et autonome, recherche F 35-45 ans, avec affinités. 2167

**DANIEL ADORE LE PLEIN AIR**, 48 ans, 5'5", 140 lb, sportif, aimerait rencontrer F 43-50 ans, n-fum, bien dans sa peau, simple, aimant s'amuser, vélo, ciné et resto. 2040

**CHARMANT ET EN FORME**, 24 ans, 5'9", 154 lb, châtain, yx bleus, recherche F 40-55 ans, belle app, pour rencontres occasionnelles et réaliser fantasmes. 2110

**CHÂTAIN AIMANT LES SOUPERS EN TÊTE-À-TÊTE**, 37 ans, 5'10", 190 lb, yx bleus, aime resto, balades en auto, ciné, veut Femme 35-48 ans, honnête, sincère, fidèle, voulant faire bout de chemin, pour but sérieux. 2384

**SIMON LE SPORTIF**, 26 ans, 5'11", 155 lb, travaille, aime s'entraîner, aimerait rencontrer F, pour relations intimes sur base régulière. 2107

**BAS VEUT RENCONTRER DES GENS**, 28 ans, 5'7", 150 lb, chev. châtain, yx bleus, belle app, aimerait rencontrer Femme, pour faire nouvelles rencontres. 2387

**PROFESSIONNEL AMBITIEUX**, 30aine, chev. châtain, aime moto, ciné, voyages, souhaite découvrir Femme 25 ans et plus. 2242

**DANNY, GRAND RÊVEUR EN QUÊTE D'AMOUR**, 38 ans, 6', 180 lb, châtain, yx bleus, allure jeune, paraît bien, affectueux, honnête, sincère, aimerait connaître F 27-40 ans, poids prop, pour amitié et peut-être plus. 2060

**IL ATTEND VOTRE APPEL**, 55 ans, 150 lb, chev. grisonnants, yx pers, aime marche, vélo, jardinage, cherche Femme 40aine, célibataire, facile à vivre, aimant animaux, vélo, nature, marche et dialogue. 2050

**PAPA MONOPARENTAL PRÉFÉRANT LA SIMPLICITÉ**, 46 ans, 5'7", 170 lb, n-fum, a ado, aime marche, vélo, chasse, pêche, resto, convoite Femme, poids prop, honnête, sincère, pour but sérieux. 2106

**PETIT PIERROT HABITANT ST-JEAN**, 57 ans, 5'7", 165 lb, n-fum, gentil, chaleureux et sportif, aimerait connaître F avec affinités. 2111

**GÉRALD, COW-BOY VOUANT REFAIRE SA VIE**, 47 ans, aimerait rencontrer cow-girl, venant de la campagne, pour passer bons moments et refaire sa vie. 2126

**ACTIF ET SPORTIF**, 42 ans, 5'11", 177 lb, n-fum, diplômé universitaire, souhaite connaître F 25-45 ans, mince, n-fum, pour randonnées en vélo le long du Richelieu. 2069

**IL ADORE LES PIQUE-NIQUES**, 59 ans, 5'7", 170 lb, chev. poivre et sel, yx bleus, n-fum, paraît assez bien, aime marchés aux puces, ciné, désire F 50-60 ans, 5'5", poids santé, n-fum, belle app. 2131

**PAUL MANQUE D'AFFECTION ET D'AMOUR**, Estrie, 44 ans, 5'6", 165 lb, brun, en couple, recherche F 170 lb et plus, discrète, aimant sexe, pour rencontres occasionnelles et discrètes. 2229

**DOUX, SIMPLE ET TRAVAILLANT**, Lac-Brome, 39 ans, 6', 195 lb, blond, yx bleus, n-fum, a fils de 6 ans, aime télé, ciné, marche, patin, vélo, veut Femme aimant dialogue, affectueuse, pour refaire sa vie. 2353

**JACQUES EST TANNÉ DE LA MONOTONIE**, jeune 60aine, fait un peu d'embonpoint, chev. poivre et sel, pré-retraité, recherche F, poids prop et sachant ce qu'elle veut. 2097

**ROBERT RAFFOLE D'ASTROLOGIE**, semi-retraité de Richelieu, 55 ans, 5'6", 143 lb, en forme, de signe Scorpion, aime marche, cherche Femme 42-55 ans, aimant lecture nouvel âge et ayant affinités spirituelles. 2136

**ISRAËL, BRUNET EN QUÊTE D'INTIMITÉ**, St-Jean, 63 ans, 220 lb, yx bruns, souhaite connaître F 45 ans et moins, pour passer moments intimes. 2037

**VEUF DOUX ET RESPECTUEUX**, Montérégie, mi 60aine, 5'9", 165 lb, a look jeune, aimerait rencontrer Femme 55-65 ans, mince, pour but sérieux. 2096

**ENQUÊTE D'INTIMITÉ**, homme de 29 ans, 6'3", 185 lb, bien membré, a perçage, souhaite fréquenter F 45 ans et moins, pour relations sexuelles. 2112

**TENDRESSE, PASSION ET AMOUR**, homme de St-Jean, mi 50aine, au-dessus du poids santé, app agréable, a 2 enfants, aime vélo, pêche, camping, cherche F 45 ans et plus, n-fum, sportive, aimant vélo, marche et théâtre. 2041

**MARTIN EST CUTE, SYMPA ET ROMANTIQUE**, 35 ans, 5'6", 125 lb, châtain, yx bleus, teint bronzé, drôle, doux, sensuel, aime resto, films, recherche F sérieuse, pour relation amicale et but sérieux. 2079

## Autre

**JEUNE FEMME ASSEZ JOLIE**, 28 ans, aimerait rencontrer Femme 20aine, propre, jolte, pour relations sexuelles. 4126

**CHERCHEUSE D'INTIMITÉ**, St-Jean, 28 ans, 5'2", 100 lb, chev. longs châtain, yx bleu pâle, désire connaître Femme douce et sensuelle, pour soirées intimes. 4119

**BEAU MEC**, 25 ans, 5'10", 150 lb, chev. noirs, yx bruns, veut trouver Homme 25 ans et moins, n-poulu, pour relation occasionnelle ou stable. 4032

**RICHARD VEUT RÉPONDRE**, banlieue de St-Jean, 54 ans, aimerait rencontrer personne, pour jaser, discuter, aller au resto ou autre. 4122

**SÉDUISANTE ET SOIGNÉE**, 28 ans, chev. châtain, très propre, convoite Femme 20aine, propre, jolte, pour relations sexuelles et peut-être plus. 4041

**BRUNETTE À LA RECHERCHE D'UNE PREMIÈRE EXPÉRIENCE**, 23 ans, chev. et yx bruns, n-fum, propre, désire rencontrer demoiselle, n-fum, propre, pour relations intimes. 4090

**MICHELLE EST DOUCE ET COQUETTE**, fin 40aine, grassette, tendre, féminine, recherche Femme d'expérience, n-fum, douce, sensuelle, ayant forte poitrine, pour amitié, sorties et plaisirs intimes. 4004

**PETIT NOUVEAU À ST-JEAN**, Mike, fin 20aine, aimerait rencontrer personne désire le connaître davantage, pour s'amuser un peu et passer bon temps. 4120

**EN QUÊTE D'UN COUPLE**, homme, mi 40aine, recherche couple 50aine et plus, n-drogué, bien dans leur peau, sans problèmes, pour passer bons moments sur base régulière. 4018

**PIERRE EST RESPECTUEUX ET DISCRET**, 41 ans, 5'2", 110 lb, chev. châtain, yx bleus, convoite Femme ou couple, 55 ans et moins, belle app, soumis, pour réalisation de fantasme. 4053

**CHANTAL EST À LA RECHERCHE DE...** St-Jean, 37 ans, 5'5", 115 lb, chev. noirs, yx pers, recherche Femme joyeuse, aimant la vie, sports, bisexuelles, droguées et alcooliques s'abstenir. 4104

**COUPLE SIMPLE ET JOLIAL**, 40aine, ouvert d'esprit, lui 5'10", 160 lb, pas gênant, elle 5'8", grassette, forte poitrine, cherche Femme grassette ou grosse, pour soirées chaudes à trois. 4124

**Partenaire d'accueil, disponible**

## Au complexe Claude-Raymond

## Le Relais pour la vie attend 600 marcheurs vendredi

Valérie LEGAULT  
valerie.legault@canadafrancais.com

La Société canadienne du cancer rassemblera une foule de 600 personnes autour de la piste de course du complexe Claude-Raymond, le soir du vendredi 9 juin, pour son Relais pour la vie. L'activité de financement à l'échelle nationale est ouverte au grand public pendant les deux grands faits saillants de la soirée: le tour inaugural des survivants et la cérémonie des luminaires.

Toute la nuit, les équipes inscrites se relaieront pour faire le tour de la piste. Le coup d'envoi de la marche sera donné par les survivants du cancer, au nombre d'une centaine, qui compléteront le premier tour de piste. Après quelques d'exercices de réchauffement en plein air, ceux-ci franchiront le fil de départ à 19h45.

Avec le Relais pour la vie, la Société canadienne du cancer rappelle que le cancer ne dort jamais. C'est pourquoi l'activité dure 12 heures, de 19 heures à 7



Les marcheurs se relaieront pendant 12 heures autour de la piste du complexe Claude-Raymond.

heures. Il est bien sûr possible jours sur la piste.

pour les marcheurs de se reposer pendant la nuit, en autant qu'un membre de leur équipe soit tou- À la brunante, les équipes se prépareront pour la cérémonie

des luminaires. Là aussi, la population est invitée à se joindre à ce moment de recueillement fort en émotions. Une fois l'éclairage éteint sur le terrain, un cornemuseur du régiment des Black Watch entonnera un air de circonstance pendant que des marcheurs allumeront les lampions dédiés en honneur ou à la mémoire de personnes atteintes du cancer. Au même moment, la Société canadienne du cancer invitera les marcheurs et les visiteurs à former une chaîne humaine.

Cette année, la section du Haut-Richelieu s'attend à allumer 3000 luminaires qui borderont les deux côtés de la piste de course pour la nuit. Les luminaires seront en vente sur le site au coût de 5\$ jusqu'à 21h30.

Ne soyez pas surpris si, le lendemain matin, vous apercevez un ballon traverser le ciel de Saint-Jean-sur-Richelieu. La montgolfière aura pris son envolée à partir du site du complexe pour clore le Relais pour la vie en beauté, car il s'agit avant tout d'un hymne à la vie. ●

## Chez Meubles Denis Riel

## Le Défi têtes rasées, c'est dimanche

Valérie LEGAULT  
valerie.legault@canadafrancais.com

Des centaines de personnes relèveront le Défi têtes rasées, le dimanche 11 juin, chez Meubles Denis Riel. Les spectateurs auront droit à quelques moments forts pendant la deuxième édition de l'événement. La mannequin Ève Salvail et les comédiens Olivier Gervais-Courchesne et Marc Nadeau seront de passage à Saint-Jean-sur-Richelieu, tout comme des personnalités publiques de la région qui ont accepté de se faire raser pour la cause.

Le défi produira ses premières têtes rasées dès 9 heures. Jusqu'à 16 heures, les participants se présenteront au magasin pour dire adieu à leur chevelure.

En avant-midi, la mannequin de calibre international Ève Salvail viendra encourager l'équipe en maniant elle-même le rasoir. Celle qui supporte la cause de Leucan pour lequel l'événement a lieu laissera ensuite sa place au comédien Olivier Gervais-Courchesne qui rasera la tête de son père. La vedette de l'émission Ramdam sera accompagnée de Marc Nadeau, un collègue du même plateau de télévision.

Parmi les personnalités de la région à avoir accepté de relever le Défi têtes rasées, on compte Alain Beauchamp, le président d'honneur de l'événement à Saint-Jean. L'homme d'affaires a convaincu Yvan Gendron et Robert Blanchard, le directeur général et le président du Centre de santé et de services sociaux Haut-Richelieu-

Rouville, à faire de même.

## De l'espoir pour les enfants

Le principe de base du Défi têtes rasées consiste à se faire raser les cheveux pour la somme de 100\$. Pour Leucan, ce geste est rempli de signification, car il appuie les enfants malades qui perdent leurs cheveux à cause des traitements de chimiothérapie.

Le jour du défi, les participants suivront les indications du «Chemin de la vie». C'est à l'intérieur de ce couloir qu'ils com-

pléteront leurs inscriptions, remettront l'argent amassé, se feront raser la tête sur la scène, recevront leur foulard et seront photographiés.

Le Défi têtes rasées se déroulera simultanément en trois endroits en Montérégie. Outre Saint-Jean-sur-Richelieu, il y aura également lieu à Saint-Bruno et à Granby. Édras Poisson-Blais, l'un des trois porte-parole de l'événement, est lui-même un survivant de la leucémie de Saint-Jean. ●



## Des voitures de rêve à Iberville

Le détaillant de voitures usagées Nadeau automobiles accueillera samedi seulement deux modèles rares chez lui. Toute la journée, une Lamborghini et une Ferrari décapotables seront exposées au grand public. Les voitures de luxe d'une valeur de 350 000\$ chacune pourront être admirées et photographiées entre 10 et 16 heures. Les plus curieux pourront avoir le droit de s'asseoir à la place du conducteur et des randonnées seront offertes à titre de prix de présence. Le concessionnaire est situé dans le secteur Iberville, au 117, rue Beauvais. ●



## Qui sait ce qui peut naître dans l'imaginaire d'un enfant après une visite à la bibliothèque?

Cet été, rendez la lecture amusante pour vos enfants en les inscrivant au Club de lecture d'été TD. Ils pourront améliorer leur capacité de lecture et s'amuser au cours des rencontres avec des auteurs, des lectures de contes, des spectacles de marionnettes et des autres activités organisées. De plus, ils recevront une affiche, des autocollants et un cahier d'activités, dans lequel ils pourront consigner leurs notes de lecture. L'appui de programmes locaux qui nourrissent l'imagination de vos enfants est une façon pour nous de contribuer à bâtir une meilleure collectivité. Inscrivez gratuitement vos enfants à la bibliothèque dès aujourd'hui.



Club de lecture d'été

En collaboration avec Bibliothèque et Archives Canada



Bibliothèque et Archives Canada

Library and Archives Canada

Canada



# SEMAINE NATIONALE DES transports

1<sup>er</sup> au 10 juin 2006

## Les défis d'aujourd'hui pour répondre aux besoins de demain

C'est du 1<sup>er</sup> au 10 juin que se déroule la Semaine nationale des transports 2006. Cette campagne annuelle est l'occasion pour la population ainsi que pour les institutions à travers le pays de mieux connaître les enjeux qui touchent les transports et de réfléchir collectivement aux solutions qui permettront de répondre aux besoins des générations présentes et futures.



*Des routes en matériaux recyclés, des pistes cyclables accueillantes, des transports en commun efficaces, voilà des façons positives de faire face aux défis environnementaux.*

Un tour d'horizon nous montre vite l'ampleur des défis devant nous. Notre territoire est immense et parsemé de cours d'eau, notre climat est rude, le nombre de nos déplacements et la quantité de véhicules sur nos routes sans cesse grandissants et notre réseau actuel désuet à bien des endroits, puisque conçu il y a déjà quelques décennies. Il est donc urgent de trouver des moyens innovateurs pour restaurer notre réseau en le rendant plus pratique, plus sécuritaire et plus durable

tout en tenant compte des réalités économiques et environnementales.

Heureusement, des milliers de travailleurs et de décideurs se penchent sur ces défis chaque jour, trouvant des façons de faire et de voir différentes. Par exemple, l'utilisation de nouveaux procédés a permis, au cours des 10 dernières années, de récupérer plus de 1000 kilomètres de route et environ 450 000 tonnes de matériaux recyclés, le tout pour construire des chaussées encore plus durables! La création de la Route verte, itinéraire cyclable de 4300 km, est un

autre exemple de façon différente de considérer le transport, qui encourage la santé et l'environnement.

C'est donc avec créativité que l'univers des transports doit envisager l'avenir, créativité qu'il fait bon de célébrer en cette Semaine nationale des transports.

Depuis 1923  
**J.E. FORTIN INC.**  
TRANSPORT ISOTHERME

145 unités à température contrôlée en service jour et nuit  
Toujours un service de qualité



Service entre tous les points des Routes Vertes et du Québec

Saint-Bernard de Lacolle, Qc  
Mtl. : 514.878.4474

Sans frais : 1.800.363.6111  
Fax : 450.246.4255

[www.jefortin.com](http://www.jefortin.com)

**Lacaille International**

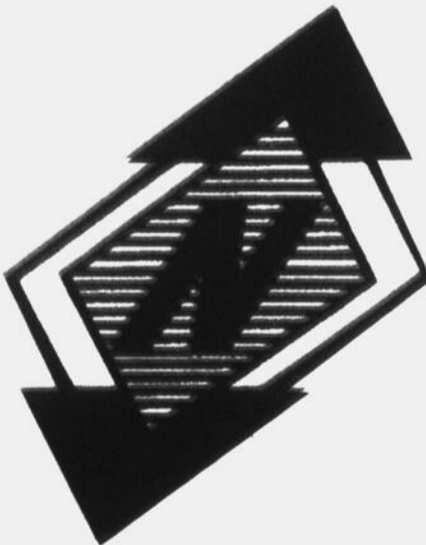


1155, chemin Brunelle  
Carignan (Québec) J3L 4A7

Téléphone : (450) 658-4008  
1-800-561-0929  
Télécopieur : (450) 658-2945  
[www.transforce.ca](http://www.transforce.ca)

Une société de Transforce  
Spécialisé dans le transport entre  
Québec et la côte est des États-Unis

**NORMANDIN TRANSIT INC.**



151, boul. Industriel,  
Napierville

Tél.: (450) 245-0445

Fax: (450) 245-0444

**T R A N S P O R T CANADA**

→ **ÉTATS-UNIS**

Cautionné des douanes canadiennes et américaines

**SPECIALITES**

**LTL ET CHARGES ENTIÈRES**

# SEMAINE NATIONALE DES transports

1<sup>er</sup> au 10 juin 2006

## Le transport, c'est aussi l'emploi!

La 42<sup>e</sup> édition de la Semaine nationale des transports se tient du 1<sup>er</sup> au 10 juin. À cette occasion, la 3<sup>e</sup> édition du cahier «Connaissez-vous vos transports?» sera distribuée à 500 000 exemplaires afin de souligner l'importance de l'industrie des transports dans notre vie de tous les jours et son apport au développement socio-économique de notre société.

Il est facile d'illustrer l'importance des transports au Québec, puisque nos routes jouent un rôle essentiel dans l'activité économique, particulièrement en soutenant, dans une très large mesure, nos échanges commerciaux avec nos principaux partenaires que sont les États-Unis et les provinces canadiennes voisines. Le caractère stratégique du secteur des transports nous confronte constamment en tant que société à relever de nouveaux défis. Ces derniers sont liés, entre autres, à la qualité de nos infrastructures, à la sécurité, à la protection de l'environnement,

au renouvellement de la main-d'œuvre, au développement du transport collectif et aux nouvelles technologies.

Il faut aussi savoir que près d'un emploi salarié sur dix est relié au domaine des transports. Eh oui! Le transport, c'est aussi l'emploi! Ce secteur génère quelque 110 000 emplois directs, ce qui représente 4 % des salariés québécois. Si on ajoute à ce nombre les emplois reliés aux activités connexes, ce sont 286 000 emplois directs et indirects, soit 9,3 % des salariés québécois qui œuvrent de près ou de loin dans le domaine du transport.



L'importance des transports dans nos vies quotidiennes n'est donc plus à prouver. Toutefois, du 1<sup>er</sup> au 10 juin, c'est le moment idéal pour nous le remémorer.

Près d'un emploi salarié sur dix est relié au domaine des transports.

# ATTACHEZ-VOUS À C.H. EXPRESS INC.

Pour la stabilité professionnelle, familiale et financière



Flexibilité... Support 24/24... Esprit d'équipe... Travail régulier  
Équipements récents... Entretien rigoureux  
Salaires et tarifs très compétitifs

## OCCUPEZ LE HAUT DU PAVÉ!!!

Que vous soyez chauffeur, conducteur propriétaire ou transporteur indépendant. On met la barre haute quand il s'agit de vous donner du support! Communiquez avec nous dès maintenant pour en savoir plus.

C.H. Express inc., 711 avenue Thomas, Saint-Jean-sur-Richelieu, Qc J2X 5A9  
Tél.: 450-319-1100 • Fax: 450-319-2999 • info@chespressinc.com • www.chexpressinc.com

## N'oubliez pas cette semaine

### Loisirs Saint-Gérard

Les joueurs de pétanque sont invités au tournoi récréatif des Loisirs Saint-Gérard, le samedi 10 juin, au parc École-Saint-Gérard, 710, rue Dorchester. Coût: 6\$. Inscriptions entre 11h15 et midi.

juin, de 19 heures à 21h30, au 130, rue Saint-Georges. Information: 346-1734.

### Club de rire

Le Club de rire de Saint-Jean-sur-Richelieu tient ses prochains ateliers le lundi 12 juin, de 14 à 15 heures, et le mercredi 14 juin, de 19h30 à 20h30. Prix individuels et de groupes. Réservation obligatoire auprès de Francine Bédard au 349-4863, après 16 heures.

### Hommes d'affaires du plein évangile

L'Association internationale des hommes d'affaires du plein évangile présente un souper-conférence en compagnie du pasteur Russ Moyer le samedi 10 juin, à 18 heures, au restaurant Bellerive, 116, ch. des Patriotes. Coût: 20\$ par adulte, 10\$ par enfant. Réservation: Denis Côté, au 348-4622, ou Guy Côté, au 348-1455.

### Café chrétien

Le Café chrétien présente une soirée d'étude biblique avec le pasteur Richard Sébas le mardi 13 juin, à 19h30, au 149, rue Champ-lain. Information: 542-5031.

### Les Relevailles

Les Relevailles Vallée des Forts tiennent une clinique de vérification de sièges d'auto pour enfants le mercredi 14 juin, de 13h30 à 15h30, à la salle 558 du CLSC, 978, boul. du Séminaire Nord. Information: 358-2572, poste 2810.

### Soirée rétro

Il y aura une soirée rétro au profit de la Fondation de la recherche sur les maladies infantiles le samedi 10 juin, de 20 heures à minuit, au restaurant Le Normand. Animation et prix de présence. Coût: 12\$. Réservation: Michel ou Collette au 346-4821.

### Éclusier

L'Éclusier du Haut-Richelieu présente une soirée d'information sur la violence le mercredi 14 juin, à 19 heures, au 219, rue Jacques-Cartier Nord. Cette invitation s'adresse à tous les parents qui ont un proche vivant une problématique en santé mentale. Veuillez confirmer votre présence au 346-5252.

### Science de la spiritualité

La Science de la spiritualité vous invite le dimanche 11 juin, de 11 heures à midi, à son atelier hebdomadaire au local B-101 du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu. La réunion portera sur la véracité. Information: Jean-Charles ou Lucie au 294-2450.

### L'Envol

L'Envol du Haut-Richelieu tient son assemblée générale annuelle suivie d'une séance publique d'information le vendredi 16 juin, à 18h30, au pavillon Benoit-Lussier, 1161, ch. du Clocher. Information: Claudine Gamache au 346-7087.

### Communauté Kapaïkan

La communauté Kapaïkan Saint-Jean-sur-Richelieu convoque ses membres à une assemblée extraordinaire pour faire la mise au point sur sa situation le dimanche 11 juin, à 13 heures. Pour connaître l'endroit de la réunion: Stéphane Lefebvre au (450) 291-9090.

### Association de la surdité

L'Association montérégienne de la surdité invite ses membres et la population à son assemblée générale annuelle suivie d'une séance publique d'information le samedi 17 juin, à 13h30, au Centre culturel Fernand-Charest, 190, rue Laurier.

### Émotifs anonymes

Le groupe Nouvel Envol des Émotifs anonymes se rencontre le dimanche 11 juin, à 19h30, à l'église Saint-Luc, 350, boul. Saint-Luc. Hommes et femmes sont invités à venir partager leurs expériences dans le but de résoudre leurs problèmes émotifs et vivre en paix avec ceux qui restent non résolus. Information: 1-877-405-7319.

### Sclérose en plaques

Il y aura une soirée de danse sociale au profit de la Société canadienne de la sclérose en plaques le samedi 17 juin, de 20 heures à 1 heure, à l'érablière Beau-Site, 150, ch. du Sous-Bois, à Mont-Saint-Grégoire. Des champions canadiens présenteront un spectacle. Coût: 15\$. Réservation: 359-9799.

### CDC du Haut-Richelieu

Dans le cadre des États généraux sur la lutte à la pauvreté, la Corporation de développement communautaire du Haut-Richelieu convie la population à une conférence intitulée: «Le développement social: poser des gestes pour la société». La présentation aura lieu le mardi 13 juin, de 17 à 20 heures, au pavillon Gérard-Morin. Coût: 5\$. Veuillez confirmer votre présence au 357-9232.

### Inclusion

Inclusion convoque ses membres et la population à son assemblée générale annuelle le lundi 19 juin, à 13h30, au 148, rue Jacques-Cartier Nord.

### Société Alzheimer

Vous êtes sur le point d'accoucher et souhaitez vous outiller pour ce grand moment? Famille à coeur propose une série de deux rencontres sur l'éveil à la mise au monde les mardis 13 et 20

La Société Alzheimer du Haut-Richelieu tiendra son assemblée générale annuelle suivie d'une séance publique d'information le lundi 19 juin, à 19 heures, au Centre des aînés johannais, 125, rue Jacques-Cartier Nord.

# NÉCROLOGIE

## INDEX DES DÉCÈS

- BISHOP-HACKETT (Irène)
- BREAU (Raymond)
- DERAGON-BARRIÈRE (Bertha)
- DESORMIERS (Jean-Louis)
- GRÉGOIRE (Roma)
- LEBLANC (Jean-Paul)
- POULIN-GAGNON (Béatrice)
- SURPRENANT (Yvette)

### BISHOP HACKETT Irène (1920-2006)



De L'Acadie, le 4 juin 2006, à l'âge de 86 ans, est décédée Madame Irène Bishop, épouse en premières noces de feu Jean William Lapointe et en secondes noces de feu Gordon Keith Hackett. Elle laisse dans le deuil ses enfants Robert (Lise Baillargeon), Richard (Diane Cherrier), Pierre (Betty-Anne Charbonneau), ses petits-enfants Suzanne, Patrick, Véronique, Caroline, Steve, Maxime et Nancy, ses arrière-petits-fils Jimmy et Adam, ses sœurs et frères, ainsi que plusieurs belles-sœurs et beaux-frères, nièces et neveux, parents et amis.

La famille accueillera parents et amis au

**Complexe funéraire LeSieur & Frère**  
95, BOUL. SAINT-LUC  
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU  
(450) 359-0990

le mercredi 7 juin à compter de 14 h. Les funérailles seront célébrées le jeudi 8 juin à 11 h, en l'église de L'Acadie. Heures des visites : mercredi de 14 h à 16 h et de 19 h à 21 h. Jeudi de 9 h à 10 h 30.

Des dons à la Fondation de l'Hôpital du Haut-Richelieu seraient appréciés de la famille.

### Remerciements SURPRENANT Gilles

Suite au décès de M. Gilles Surprenant survenu le 16 avril dernier, son épouse, Madame Lucienne Surprenant ainsi que ses enfants et petits-enfants désirent remercier sincèrement parents et amis pour toutes les marques de sympathie témoignées soit par dons, offrandes de messe ou assistance aux funérailles.

Que chacun trouve ici l'expression de notre reconnaissance et considère ces remerciements comme personnels.

### BREAU Raymond

Au centre Andrée-Perreault de Saint-Hyacinthe, le 4 juin 2006 est décédé, à l'âge de 81 ans, M. Raymond Breau. Il laisse dans le deuil ses enfants Richard, Louise André et Liliane, un petit fils Martin, une petite fille Lily-Anne ainsi qu'une arrière-petite-fille Anne-Elysabeth, sa sœur Anette ainsi que plusieurs neveux, nièces, cousins, cousines, autres parents et amis. Selon ses volontés il a été incinéré et ne sera pas exposé.

La direction des funérailles a été confiée à la



**COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE SAINT-HYACINTHE**  
5205, RUE LAURIER OUEST  
À SAINT-HYACINTHE  
J2S 3V5  
TÉL.: (450) 773-8256 - SANS FRAIS :  
1-877-773-8256  
TÉLÉC.: (450) 773-4046

### DERAGON BARRIÈRE Bertha (1920-2006)



De Saint-Jean-sur-Richelieu, le 2 juin 2006, à l'âge de 86 ans, est décédée Madame Bertha Deragon, épouse de feu Marcellin Barrière. Elle laisse dans le deuil ses enfants Laurent (Hélène Bombardier), Lucie (Benoît Reginster), Fernand (Suzanne Lefebvre), ses petits-enfants Annabelle (Marcel Mongo), Andréa, David, son arrière-petit-fils Zakari, sa sœur Thérèse Deragon ainsi que plusieurs belles-sœurs et beaux-frères, nièces et neveux, parents et amis.

Une célébration de la Parole, en présence des cendres, sera célébrée le vendredi 9 juin à 15 h, en la chapelle du

**Complexe funéraire LeSieur & Frère**  
95, BOUL. SAINT-LUC  
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU  
(450) 359-0990

### 3e anniversaire ELY Ralph (1922-2003)

«La vie est un cadeau de Dieu, ce que nous en faisons est notre cadeau à Dieu.»

Le 1er juin 2003, le Père Éternel reprenait la vie qu'il t'avait prêtée pour te donner en retour une vie merveilleuse, sans tracas, sans larmes et sans souffrances, la vie d'un bonheur éternel. La consolation de ne plus te voir souffrir est le baume qui apaise la douleur profonde causée par ton départ. Veille sur nous.

Love you,  
Ton épouse et tes enfants

### DESORMIERS Jean-Louis (1937-2006)



À la Résidence Champagnat, le 2 juin 2006, à l'âge de 68 ans, est décédé monsieur Jean-Louis Desormiers, époux de dame Ginette Meunier. Outre son épouse, il laisse dans le deuil son fils François, sa fille Julie (Emilien Hébert), ses petits-enfants Jimmy, Kathy, Maggie, Tommy, ses sœurs et frères ainsi que plusieurs belles-sœurs et beaux-frères, nièces et neveux, parents et amis.

Une célébration de la Parole, en présence des cendres, sera célébrée le samedi 10 juin à 15 h, en la chapelle du

**Complexe funéraire LeSieur & Frère**  
95, BOUL. SAINT-LUC  
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU  
(450) 359-0990

La famille recevra les témoignages de sympathie une heure avant la cérémonie.

Des dons à la Fondation C.L.S.C. et C.H.S.L.D. Champagnat de la Vallée des Forts seraient appréciés de la famille.

### GRÉGOIRE Roma



En mémoire de Roma Grégoire, décédé à Fort St-John (Colombie-Britannique), le 3 mai 2006. Né à Henryville, Québec, le 6 mars 1929, il laisse dans le deuil sa femme Carol et ses cinq petits-enfants ainsi que son frère Florian Grégoire et ses deux sœurs Gisèle et Fleurette Grégoire.

### POIRIER Christiane (1957-2006)



Adieu  
Adieu ma fille, ma grande, ma Cri-cri,

J'aurais voulu te protéger des intempéries

Pourquoi le ciel est venu te chercher précipitamment

J'aurais donné ma vie, j't'aurais donné mon temps

Merci mon enfant, je t'aime tant

Adieu ma femme, ma maîtresse, mon amie

Merci pour le fils que tu m'as donné

Tu peux partir, je t'ai vu tant souffrir

Merci mon amour, on se reverra un jour

Adieu maman, j'aurais aimé te présenter mes blondes

Je vais leur parler de toi, de mes plus beaux souvenirs

Que j'avais gagné ton cœur dès mon premier respire

Merci maman

Adieu notre amie, tu nous as fait rire

Toi qui aimais la vie, pleine de verve et d'énergie

Tu mérites d'être heureuse où que tu sois,

Merci notre amie

Adieu ma sœur qui me rassurait quand j'étais petite

Merci du beau cadeau, celui de partager ton dernier soupir

En me faisant l'honneur de te tenir la main et d'affronter la fin

Merci ma sœur, j'en garde un profond souvenir

Adieu Cri-Cri, nous te garderons à jamais dans nos cœurs

Nous espérons avoir été à la hauteur

Nous t'aimons et te reverrons dans un monde meilleur...

La famille remercie les parents et amis(e) qui ont rendu un dernier hommage à Christiane.

Merci au personnel dévoué des hôpitaux: Charles-Lemoyne, Notre-Dame, Haut-Richelieu, le personnel du CLSC ainsi que celui du département des soins palliatifs de la Résidence Champagnat, pour tous les soins prodigués et leur soutien moral.

Des dons à la Société du cancer seraient appréciés en sa mémoire.

### LEBLANC Jean-Paul (1924-2006)



De Saint-Jean-sur-Richelieu, le 4 juin 2006, à l'âge de 82 ans, est décédé Monsieur Jean-Paul Leblanc, époux de dame Diane Granger. Outre son épouse, il laisse dans le deuil son fils Gilles (Micheline Foucault), ses petits-enfants Mélanie et Dominic, ses arrière-petites-filles Marianne et Alexandra, sa sœur Yvette Labelle, son frère Denis (Denise Surprenant), sa belle-sœur Béatrice Payant ainsi que d'autres belles-sœurs et beaux-frères, nièces et neveux, particulièrement Robert Payant (Sonya Gagnon) et parents et amis.

La famille accueillera parents et amis, en présence des cendres, au

**Complexe funéraire LeSieur & Frère**  
95, BOUL. SAINT-LUC  
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU  
(450) 359-0990

le jeudi 8 juin de 13 h à 15 h 30.

La famille désire remercier le personnel soignant de l'Hôpital du Haut-Richelieu pour la qualité des soins prodigués ainsi que pour leur dévouement.

### 17e anniversaire RIVEST HÉBERT Pauline (5 juin 1989)

Voilà 17 ans que tu nous as quittés pour un monde meilleur. Tu nous manques énormément. Veille sur nous tous. Nous pensons à toi. Repose en paix. Avec tout notre amour,

Ta fille Marie-France et Martin



S.V.P. Assurez-vous  
que ce papier journal  
soit recyclé.

### Centre funéraire Oigny & Desrochers



Pour un service personnel  
dans le respect et la dignité

Avez-vous pensé à vos  
préarrangements?

110, rue Saint-Georges,  
Saint-Jean-sur-Richelieu

826, 1re Rue, Iberville  
346-1124

### En mémoire d'un être cher

Pensez à faire un don à la Fondation de l'Hôpital du Haut-Richelieu.

Ce geste vous permettra de participer au maintien et à l'amélioration de la qualité des soins dans notre région, tout en faisant connaître votre attachement pour votre hôpital à un proche, un collègue ou encore un ami par le biais d'une carte de sympathie qui lui sera envoyée.



Un don en mémoire d'un être cher, une façon des plus significatives de transmettre vos condoléances.



**Monuments  
DENICOURT**  
Lettrage et réparations  
au cimetière

Fabricant de monuments

775, 4<sup>e</sup> Rue  
Iberville  
(450) 346-9566

Depuis 1932

30<sup>e</sup> génération

MONUMENTS  
YVES GOYETTE

MONUMENTS  
LETRAGE ET  
RÉPARATION  
AU CIMETIÈRE

826, boul. d'Iberville  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
(450) 347-4126

# NÉCROLOGIE

## POULIN GAGNON Béatrice (1914-2006)



À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 3 juin 2006, à l'âge de 92 ans, est décédée Madame Béatrice Poulin, épouse de feu Lucien Gagnon. Elle laisse dans le deuil ses enfants Fernand (Sylvie Millette), Denise (Marcel Fortier), Diane (Claude Lalonde), Jacqueline (Rita Arseneau), Hélène (Jacques Boivin), Lucie (Maurice Puzé) et Norbert (Lucie Lebeau), ses petits-enfants Julie, Frédéric, Martin, Nicolas, Véronique, Vincent, Marie-Ève, Maude, Thomas et Amélie, ses 9 arrière-petits-enfants, ses soeurs Adèle, Graziella et Françoise, ses belles-soeurs Delphine, Marcelle, Lucille (Eugène Longtin), Yolande et Liliane ainsi que plusieurs nièces et neveux, parents et amis.

Après avoir oeuvré dans l'enseignement pendant plus de 30 ans, elle a été impliquée dans la communauté johannaise, notamment à titre de présidente de l'Age d'Or et fondatrice du Choeur Johannais.

Nous invitons les choristes du Choeur Johannais à se joindre à la chorale lors des funérailles qui auront lieu le vendredi 9 juin à 10 h 30 à l'église de L'Acadie.

La famille recevra les condoléances le jeudi 8 juin de 14 h à 17 h et de 19 h à 21 h et le vendredi de 9 h à 10 h au



Complexe funéraire  
LeSieur & Frère

95, BOUL. SAINT-LUC  
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU  
(450) 359-0990

Des dons à la Fondation de l'Hôpital du Haut-Richelieu seraient appréciés de la famille.

## SURPRENANT Yvette



En mémoire de Yvette Surprenant, décédée à Fort St-John (Colombie-Britannique), le 29 mars 2006, à l'âge de 85 ans. Épouse de feu Algéa Grégoire, elle laisse dans le deuil ses enfants et sa soeur Léa.

## Remerciements CARREAU Rolland

Suite au décès de Rolland Carreau, survenu le 30 mai 2006, les membres de la famille remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie et les prient de considérer ces remerciements comme personnels.

Gilberte Carreau

## Remerciements DESARANLEAU François



Les familles Desranleau et Thibert remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de François survenu le 10 février 2006.

Que chacun considère ces remerciements comme personnels.

## Remerciements HÉBERT MASSÉ Marguerite (1924-2006)



René Massé, son époux ainsi que ses enfants Michel (Carolle), Jean, Marie (Eric), Denyse (Martin) remercient tous ceux nous ayant témoigné de la sympathie lors du décès de mon épouse. Se joignent à notre famille, les enfants de Marguerite Lise, Paul (Lyne), Guy (Denise)

René Massé

## 1er anniversaire MCDUFF Yvon (3 juin 2005)



Un an est passé sans entendre la douceur de ta voix. Tu nous manques terriblement. Pour tous ceux et celles qui ont eu la chance de te connaître, tu as été une source de bonheur. Ton départ nous a déchirés! Tu étais notre rayon de soleil et maintenant tu es notre étoile qui brille dans le ciel. Tu nous demandes d'essuyer nos larmes car tu n'es pas si loin et un jour, nous irons te rejoindre là-haut dans la demeure de notre Père éternel.

Tes parents

## Remerciements PARENT Gilles (1948-2006)



Tu es soleil de nos matins et les lunes de nos lendemains

Très sensibles à la chaleur de votre soutien et au réconfort de votre amitié lors du décès de Gilles, survenu le matin du 16 mai 2006, à Saint-Jean-sur-Richelieu, nous tenons à remercier parents et amis qui ont témoigné par un geste personnel la part que vous preniez à notre peine.

Merci à chacun de vous pour votre précieuse présence. Un merci tout particulier au personnel des soins palliatifs du CLSC de Saint-Jean-sur-Richelieu et de la résidence Champagnat. Des dons à ces institutions ainsi qu'aux recherches en oncologie seraient appréciés en sa mémoire.

Cécile, Nancy et Stéphane, Isabelle, Jennifer et Stéphane, Sandrine, Mathieu

## 1er anniversaire FAFARD Gérard (1924-2005)



Le temps passe mais les souvenirs restent...

Ta femme, tes enfants, petits-enfants et arrière-petits-enfants

## 20e anniversaire LACHANCE LEGAULT Marguerite



Maman, ta présence restera toujours gravée dans nos cœurs.

Tes enfants

## 5e anniversaire TOUGAS Liette 13 juin 2001



Déjà cinq ans, tu nous as quittés, mais tu es toujours dans nos cœurs. Nous t'aimerons toujours.

Continue de veiller sur nous de là-haut.

Tes enfants et petits-enfants

Chaque année, au Québec, plus de 10 000 personnes sont victimes d'un accident vasculaire cérébral (AVC). Une sur cinq reste invalide. Une sur quatre en meurt.

**APPUYEZ LA PRÉVENTION ET LA RECHERCHE SUR LES AVC.**



*Au cœur de la solution!*

Tél.: 1-888-473-4636

## À Sabrevois

# L'incendie d'un bungalow pousse une famille à la rue

Valérie **LEGAULT**  
valerie.legault@canadafrancais.com

**C'**est grâce à son avertisseur de fumée qu'une famille de Sabrevois a évacué saine et sauve son domicile de la rue Bissonnette, dans la nuit de samedi à dimanche. L'incendie qui a pris naissance dans le garage s'est propagé jusqu'au toit a rendu la maison inhabitable pour plusieurs mois.

Les propriétaires de la maison située au 319, rue Bissonnette ont été tirés de leur sommeil à 4 heures. De la fumée avait commencé à s'infiltrer dans la maison par une porte la reliant au garage. Les parents ont dû emprunter la cage d'escalier enfumée pour sauver leurs enfants endormis dans leurs chambres, au sous-sol.

À leur arrivée, les pompiers de Saint-Jean-sur-Richelieu ont constaté que le garage était en proie à un embrasement général. La chaleur emprisonnée à l'intérieur menaçait de créer une explosion. Ils ont percé des brèches dans le toit et brisé les fenêtres du garage pour le ventiler et entreprendre le combat des flammes.

Dépêchée elle aussi sur les lieux, la Croix-Rouge s'est occupée de loger la

famille pour la nuit et lui fournir des biens de première nécessité. Tous ses membres sont sortis indemnes de l'incendie.

### Sauver les meubles

Le reste de la maison a subi des dommages importants, notamment au toit par où les flammes se sont infiltrées. Le reste est attribuable à l'eau et à la fumée. Les pompiers ont quand même tenté de sauver quelques meubles et ont recouvert de bâches les machines à coudre au sous-sol qui semblaient être une partie du gagne-pain de la famille.

Le Service de sécurité incendie ne croit pas que les sinistrés puissent réintégrer leur maison de sitôt. Le panneau électrique qui se trouvait dans le garage a aussi été incendié. Le coordonnateur à la prévention s'attend à ce que la cause de l'incendie soit d'origine électrique. L'hypothèse n'est pas encore confirmée, mais il dit avoir remarqué des traces de courts-circuits sur les fils partant du panneau.

Le sinistre a causé de lourds dommages à la structure du bungalow. Le garage constitue une perte de 30 000\$, mais les réparations totales pourraient atteindre les 90 000\$, croient les pompiers. ●



Le feu s'est déclaré dans le garage et s'est propagé par le toit au reste de la maison.

Des défaites de 7 à 0 et 15 à 2

# Les Pirates s'écroulent devant le Monkey

Richard HAMEL  
rh.hamel@canadafrancais.com

Les Pirates juniors ont complété leur éreintante séquence de cinq parties en huit jours avec une fiche de deux victoires et trois défaites.

Après un gain de 7 à 2 contre les Guerriers de Granby le 29 mai, la troupe de Luc Moquin a encaissé un revers de 7 à 4 le lendemain à domicile face aux Cobras de Saint-Constant.

La marque était de 5 à 4 en début de septième manche pour les visiteurs lorsque Jean-Philippe Côté des Cobras y est allé d'un coup de circuit de deux points contre le lanceur Alexandre Bourdeau qui était venu en relève à Charles Léonard. C'est Jérémie Boisjoli qui avait entrepris la partie au monticule pour les Pirates.

Du côté des perdants, Vincent Landry et Alexandre Patenaude ont réussi chacun deux coups sûrs.

### Victoire

Mercredi, les Pirates disputaient leur troisième match en trois jours, en visitant les Red Sox à Brossard.

Des la première manche, les Johannais se sont inscrits au pointage lorsque Jean-François Gordon a frappé un roulant à l'avant-champ pour permettre à Marc André Huot de croiser le marbre.

Les Red Sox ont pris les devant 2 à 1 à leur tour au bâton.



Les Pirates juniors ont encaissé un cuisant revers de 15 à 2 aux mains du Monkey de Saint-Hyacinthe lundi au stade Richard-Lafontaine.

En début de troisième, la recrue Jean-François Gordon a réussi le premier circuit de la saison pour les Pirates, une claque de trois points qui a procuré aux siens une avance de 4 à 2. En relève à Sébastien Huot à la troisième manche, Charles Léonard a fermé la porte aux Red Sox. La foudre et la pluie ont mis fin au match après six manches.

### Monkey

La semaine s'est poursuivie vendredi à Saint-Hyacinthe alors que les Pirates et le Monkey reprenaient un match annulé plus tôt cette saison à cause de la pluie.

Malgré une belle performance de Frédéric Hénes au monticule, les Johannais n'ont pu contenir la puissante attaque maskoutaine, s'inclinant 7 à 0.

«On a eu nos chances, mais on a

manqué d'opportunité. Nos gros frappeurs n'ont pas fait le travail», mentionne l'entraîneur-chef, Luc Moquin. Par deux fois, l'offensive a rempli les buts sans toutefois en profiter.

Enfin, lundi soir au stade Richard-Lafontaine, les deux mêmes équipes croisaient le fer. Après un départ prometteur, les Pirates se sont littéralement écroulés en cinquième manche en accordant douze points. Le Monkey est reparti avec une victoire de 15 à 2.

Les Pirates avaient pris les devant 2 à 1 en première manche. Le lanceur partant, Charles Léo-

nard s'en était bien tiré au fil des quatre premières manches, alors que les visiteurs menaient par un seul point, 3 à 2. Mais la cinquième manche leur a été fatale. En raison de l'écart de plus de dix points, le match a ainsi pris fin après le dernier tour au bâton des Pirates en cinquième.

Cette défaite place les Pirates au dernier rang du classement avec une fiche de deux gains et cinq échecs. Le Monkey trône au sommet avec six triomphes en autant de matchs.

«La saison est encore jeune et on a des ajustements à faire. On devra trouver une solution pour notre manque de punch à l'attaque. On doit aller chercher un gros frappeur et un receveur. En général, nos lanceurs font le travail», soutient Luc Moquin.

Il n'est donc pas impossible que les Pirates effectuent une transaction pour améliorer leur offensive, quitte à sacrifier un lanceur.

### À venir

Les Ducs de Longueuil seront les prochains adversaires des Pirates le lundi 12 juin à 19h30 au stade Richard-Lafontaine. Plus tôt cette saison, les Ducs l'avaient emporté 7 à 2.

Le lendemain, ils rendront visite aux Guerriers à Granby. ■

## TABLEAUX INDICATEURS

BALLE-MOLLE									
Ligue des Bons Gars de St-Blaise									
Classement 4 Juin									
Équipe	PJ	V	D	N	Pts				
Garage Thibert	3	4	0	0	6				
Quebecor	3	3	0	0	6				
Caisse populaire	2	2	0	0	4				
Comtech	3	2	1	0	4				
Wab's	3	1	2	0	2				
Hammer	3	1	2	0	2				
Infographie Plus	3	1	2	0	2				
Balles de feu	3	1	2	0	2				
Const. M. Dumesnil	4	1	3	0	2				
Entremets glaces	3	0	3	0	0				
Meilleurs frappeurs Gars									
Noms	AB	CS	Moy.						
G. Helzile, Garage Thibert	11	10	909						
G. Langlois, Entrem. glaces	10	8	800						
S. LeFrançois, Info. Plus	8	6	750						
F. Bombardier, Balles feu	8	6	750						
A. Savoye, Gar. Thibert	10	7	700						
M. Savard, Wab's	10	7	700						
P. Guay, Hammer	10	7	700						
S. Poirier, Inf. Plus	12	8	667						
B. Guay, Entremets glaces	9	6	667						
S. Desautels, Caisse pop.	6	4	667						
Filles									
Noms	AB	CS	Moy.						
J. Drolet, Infographie Plus	9	7	778						
C. Gagnon, Entrem. glaces	11	5	455						
S. Duguay, Const. Dumesnil	11	5	455						
Ligue de balle Olympique									
Division C2									
Équipe	V	D	N	PJ	P	PP	PC		
Meubles Denis Riel	2	0	0	2	4	9	4		
Cage aux Sports	2	1	0	3	4	10	14		
Bistro Trinquette	1	0	0	1	2	8	4		
Bar du Coin BC	1	1	0	2	2	17	16		
Resto Bar O'Ribs	1	1	0	2	2	10	9		
Bar St Jacques	0	4	0	4	0	6	33		
Division C1									
Équipe	V	D	N	PJ	P	PP	PC		
Le Lux	2	0	1	3	5	33	18		
Hen's Pro Shop	2	0	0	2	4	14	6		
L.A.I. II	2	0	0	2	4	17	2		
Angélus	1	0	0	1	2	14	1		
Bar du Coin 2	1	1	0	2	2	10	12		
Nissan Coupal Brassard	0	3	1	2	1	10			
16									
F. Enveloppe	0	1	0	1	0	2	7		
Glen Morgan	0	1	0	1	0	3	10		
Triangle d'Art	0	2	0	2	0	1	23		
Ass. D. Goyette	0	2	0	2	0	10	19		
Division D									
Équipe	V	D	N	PJ	P	PP	PC		
Bar AA	2	0	0	2	4	19	8		
L'Aubainerie	2	0	0	2	4	26	13		
A.L. Van Houette	2	2	0	4	4	31	26		
Pub King Edward 2	0	1	0	1	0	5	14		
Pub King Edward 1	0	1	0	1	0	5	11		
HRI Transport	0	2	0	2	0	14	24		
Sous-Division 2									
Bar Chenow	1	0	0	1	2	8	6		

FERS									
Ligue de fer régionale									
Classement 24 mai									
Nom	Classe A	%	V	D	PP				
Denis Fournier A.B.	38,39	0	0	0	0				
Gérald Mayer	36,36	3	2	39					
Ninon Pelow A.B.	34,00	0	0	0					
Johny Gaudreault	33,82	1	4	85					
Louis Pouliot, A.B.	32,49	0	0	0					
Michelle Roy	30,39	3	2	31					
Simon Bérubé	28,64	3	2	34					
Bernard Roy	26,96	2	3	48					
Claude Dumberry	26,42	2	3	74					
Yvon Dallaire	26,02	4	1	22					
Serge Chonnière	25,50	4	1	22					
Denis Pelow A.B.	24,94	0	0	0					
Simon Heeremans, A.B.	22,42	0	0	0					
0									
Real Boulerville	21,15	2	3	63					
Patrick Pelow, A.B.	20,99	0	0	0					
Marcel Durand	18,93	2	3	63					
Michel Landry	17,16	3	2	34					
Classe B									
Diane Denis	17,82	3	2	31					
Gabriel Lebeau, A.B.	17,26	0	0	0					
Charles Pavette, A.B.	16,55	0	0	0					
Nicole Roy	15,71	2	3	74					
Denis Barry	14,95	3	2	39					
Jean Pierre Beaulieu	12,87	2	3	48					
Sylvie Oumette	6,86	1	4	85					
Julie Labre, A.B.	2,25	0	0	0					
Laurent Nadeau, A.B.	0	0	0	0					

### Baseball élite

## Deux en quatre pour le bantam

Richard HAMEL  
rh.hamel@canadafrancais.com

L'équipe bantam AA du Haut-Richelieu a récolté deux victoires en quatre matchs lors de la dernière semaine d'activités dans la Ligue de baseball élite.

Les joueurs de la région ont d'abord écrasé Granby 10 à 0 mercredi avant de subir un revers de 4 à 3 le lendemain à Roussillon.

Les Pirates ont par la suite divisé les honneurs d'un programme double dimanche face à Drummondville. Ils ont perdu le premier affrontement 8 à 1 pour ensuite se relever et l'emporter 13 à 6. À noter les performances du lanceur Jonathan Frénette qui a réussi un match complet et David Bricault, qui a terminé la rencontre avec cinq coups sûrs en autant de présences.

Le bantam accueille Marie-Victorin ce soir (mercredi) à 19 heures au stade Richard-Lafontaine avant de recevoir Sherbrooke di-

manche dès 10h30 dans le cadre d'un programme double.

Du côté du pee-wee, l'équipe a subi trois défaites. Après un revers de 7 à 1 contre Roussillon vendredi, les jeunes du Haut-Richelieu ont été balayés par les Aigles de la Mauricie dimanche, s'inclinant 4 à 3 et 10 à 0.

Ils joueront à Marie-Victorin mercredi, à Granby samedi et à Vallée-du-Richelieu lundi prochain.

Après une semaine de repos, le midget AA a repris ses activités hier (mardi) stade Richard-Lafontaine face à Marie-Victorin. Les deux mêmes équipes se retrouveront samedi au terrain Pierre-Laporte. L'équipe complétera la semaine en disputant un double dimanche, 11 juin au stade contre Sherbrooke.

En congé forcé à cause de la pluie, le moustique a repris l'action lundi et mardi à domicile. Il visitera Marie-Victorin le 13 juin. ■

**Payez seulement 6% de TPS à l'achat**

**HHR**  **259\$/mois\*** **0\$** **Dépôt de sécurité**  
Comptant 3 052\$ Location 48 mois

**18 995\$ à l'achat** Location 48 mois

**Malibu LS**  **269\$/mois\*** **0\$** **Dépôt de sécurité**  
Comptant 1 957\$ Location 48 mois

**19 995\$ à l'achat** Location 48 mois

**Optra**  **179\$/mois\*** **0\$** **Dépôt de sécurité**  
Comptant 1 733\$ Location 48 mois

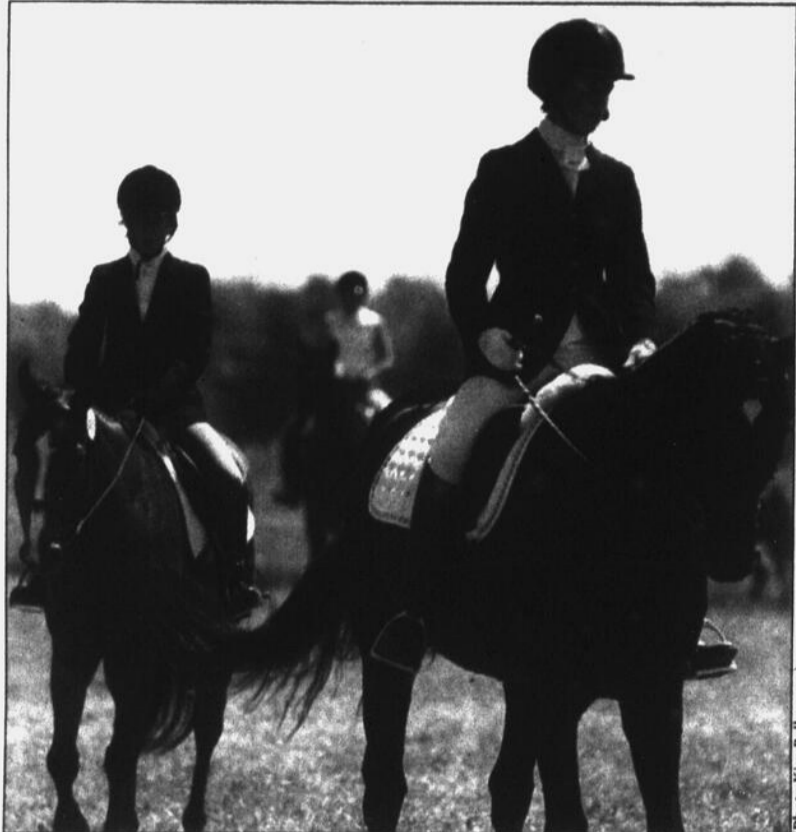
**13 995\$ à l'achat** Location 48 mois

\*Voir détails chez Racine Automobile

**Racine CHEVROLET**

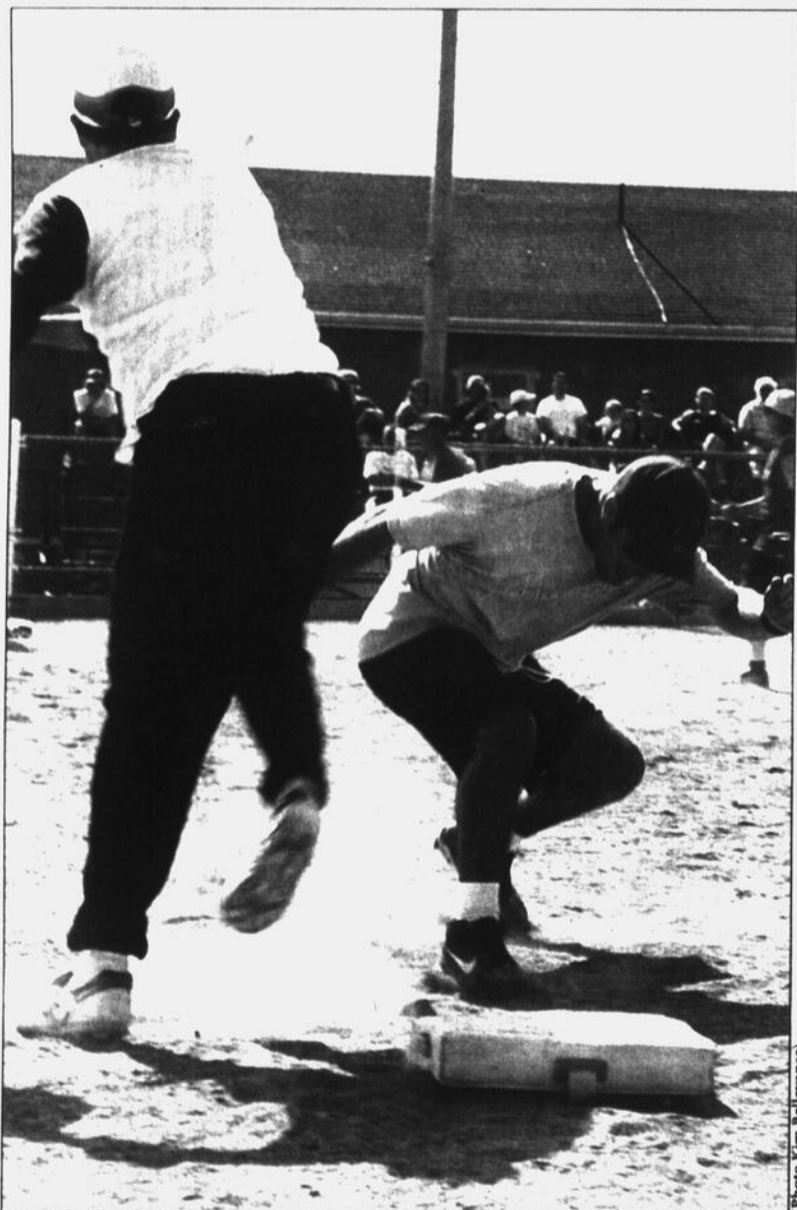
**359-5900**  
**200 Moreau**  
**Saint-Jean-sur-Richelieu**  
[www.racineauto.ca](http://www.racineauto.ca)





## Retour des cavaliers

Pour une deuxième fois en l'espace de deux semaines, la ferme Fantasia de Saint-Jean-sur-Richelieu sera l'hôte d'un concours de dressage. Les cavaliers sont attendus ce dimanche sur le site, au 224, chemin des Patriotes. Le 28 mai dernier, pas moins de 98 chevaux étaient inscrits, du jamais vu en dressage sur un circuit régional, indique la responsable, Nicole Duplessis. «Le dressage est en plein essor au Québec. Cette discipline olympique prend de l'ampleur et particulièrement sur la Rive-Sud, la région où on compte le plus d'adeptes». ●



## Le tournoi des familles recrute

La Fondation Beauregard-Quintin recrute en vue du prochain tournoi des familles de Saint-Jean-sur-Richelieu. Cet événement, qui en sera à sa 23<sup>e</sup> édition, aura lieu du 6 au 9 juillet sur les terrains de la païstre, dans le secteur Iberville. Deux familles pourront se regrouper afin de former une équipe. Outre les matchs de balle-donnée, des jeux d'habileté viendront agrémenter ce long week-end. Les équipes intéressées à y participer peuvent s'inscrire en contactant Frédéric Quintin au (514) 949-2052. Il est également possible de consulter le site Internet: [www.tournoidesfamilles.com](http://www.tournoidesfamilles.com). ●

# Le Centre de golf Sabrevois devient un parcours privé

Richard HAMEL  
richard.hamel@canadafrancais.com

**L**e Centre de golf Sabrevois est désormais un club privé. Depuis le 1<sup>er</sup> juin, le parcours est ouvert uniquement aux membres et à leurs invités.

«On a décidé de changer notre image corporative et de prendre un nouveau virage. Mais loin de nous l'idée de vouloir soudainement devenir un club sélect avec des règles très strictes. On veut d'abord créer un sentiment d'appartenance pour les golfeurs», raconte le propriétaire, Gilles Poirier.

En dépit d'une importante cure de rajeunissement effectuée l'an dernier sur le parcours et l'ajout d'un système d'éclairage, le club a beaucoup de difficulté à se départir de l'image de l'ancien terrain «Chez Léo».

«Le parcours a été complètement redessiné et ne ressemble en rien à ce qu'il était à l'époque de Chez Léo. Mais les gens ont encore cette perception. Ce n'est pas facile à changer», admet-il.

Gilles Poirier, qui a acquis le terrain il y a sept ans, a apporté d'importantes modifications sur le site en 2005. Le parcours de neuf trous à normale 32 a été rallongé à 1750 verges, offrant des distances de 101 à 345 verges, avec des verts mesurant de 6000 à 11 000 pieds carrés. L'ajout de trappes et l'aménagement de lacs ont augmenté le degré de difficulté.

Un système d'éclairage a été implanté l'année dernière, tant sur le



Gilles Poirier, propriétaire du Centre de golf Sabrevois.

parcours qu'au champ de pratique. Ce dernier a également été reconfiguré avec cinq verts ciblés bordés d'un lac à droite, recréant ainsi les obstacles que l'on retrouve sur un «vrai» trou.

«Le parcours offre la possibilité aux golfeurs de tout niveau de jouer et de pratiquer dans un milieu de détente tout en faisant face à un challenge selon le calibre de chacun», affirme M. Poirier.

Avec le système d'éclairage, les golfeurs peuvent prendre un départ de 7 heures le matin à 22 heures le soir. «On peut accueillir entre 400 et 500 joueurs par jour», ajoute-t-il.

Pour 2006, le club offre à ses

membres un trou de pratique de 75 verges, leur permettant d'améliorer leurs coups d'approche, sorties de fosse de sable et coups roulés.

### Droits d'accès

Depuis jeudi dernier, les golfeurs qui voudront jouer sur le parcours du Centre de golf Sabrevois devront acquitter les droits d'accès de 100\$. Une quinzaine de forfaits sont offerts.

«L'étiquette du golf sera dorénavant de mise au Centre. Les golfeurs auront jusqu'au 15 juin pour s'adapter aux nouveaux changements», note Gilles Poirier, précisant que les cliniques sont toujours offertes. ●



## Un 30e exécutif à l'Escadrille Fort Saint-Jean

L'Escadrille Fort Saint-Jean a élu sa nouvelle passerelle (conseil d'administration) pour 2006-2007 lors de son assemblée générale annuelle. L'Escadrille offre des cours de sécurité nautique et de navigation depuis 1977 à Saint-Jean-sur-Richelieu. Sur la photo de gauche à droite: Raymond Hodgson (commandant sortant), Noëlla Lehoux, Jean-Louis de La Bruère, Jocelyne Nadeau, Daniel Martel, Guy Leduc, Diane Labrie (commandante), Richard Frenet, Jean-Guy Payette, René Marcil, Bernard Nadeau, Danielle LeBel, Charles Robitaille, Paul-Émile Archambault, Yvon Voyer et Raymond Dubé. Absents: Robert Sondack et Serge Ouimet. ●



Dans des conditions difficiles, les Barracudas ont subi un revers de 12 à 10 aux mains des Nomades de Laval samedi sur le terrain de la polyvalente Marcel-Landry.

## Premier revers des Barracudas

**S**ous la pluie et sur un terrain boueux, les Barracudas ont subi leur premier revers de la saison samedi dernier à la polyvalente Marcel-Landry. L'équipe de rugby de Saint-Jean-sur-Richelieu s'est inclinée 12 à 10 devant les Nomades de Laval.

Après un mois de mai parfait, les Barracudas ont baissé pavillon en ratant une transformation à la fin de la rencontre.

Dès le début du match, la stratégie de Laval était claire: jouer au pied avec l'avantage du vent pour forcer les arrières à commettre des erreurs sous la pression.

C'était sans compter sur le nouvel arrière, Martin Greendale, qui a bien fermé la porte à toutes les attaques des visiteurs. Les dix premières minutes ont été à l'avantage des Barracudas qui s'installaient dans les 22 de Laval à la suite d'un excellent botté de positionnement de Pierre-Emmanuel Choquette.

Après une pénalité manquée et plusieurs frappes des avants johannais, Sébastien Fraser a ouvert la marque à la quinzième minute. La transformation a raté de justesse.

Le jeu a par la suite tourné graduellement à l'avantage des Nomades qui se sont établis dans le territoire des Barracudas avec une défensive très étanche et agressive au centre qui déboussolait les arrières et une mêlée très lourde et coordonnée qui a fait reculer les avants.

À la suite de plusieurs erreurs, en-avant et pénalité des locaux, les Nomades ont inscrit un essai transformé, portant le score à 7 à 5 à la 25<sup>e</sup> minute.

Même si dans l'ensemble le jeu ouvert ne semblait pas vouloir faire de maître, l'opportunisme de Laval jumelée à une mêlée puissante facilitée par des erreurs de base, ont mené l'ailier lavallois à marquer un essai (non transformé) relativement facile et accentuait l'avance à 12 à 5.

Au retour de la pause, le vent (!) a tourné en faveur des Barracudas, qui ont dominé le reste du match.

La vivacité dans le jeu ouvert et

la rapidité d'exécution n'étaient pas suffisantes pour réduire le nombre d'erreurs de main à la porte des buts qui auraient dû, en théorie, mener à des essais faciles.

Même une pénalité, à quelques mètres entre les poteaux, qui aurait dû être jouée pour trois points de manière conservatrice n'a mené à rien de concret. C'est finalement à la 75<sup>e</sup> minute de jeu que les Barracudas ajoutaient enfin un essai, inscrit par Frédéric Robert.

Malheureusement, la transformation n'a pas été réussie.

Les Johannais tenteront de se reprendre samedi alors qu'ils recevront les Barbarians de Dollard-des-Ormeaux à 15 heures au Campus du Fort Saint-Jean.

### Filles

Du côté féminin, les Barracudas ont encaissé deux revers au cours de la dernière semaine.

Mercredi, les filles ont tenu tête au Irish de Montréal en première demie, ne concédant qu'un seul essai. Les visiteuses ont toutefois ouvert la machine par la suite en utilisant cinq joueuses de la «Super League». À court de ressources, les Barracudas ont été incapables de contenir les attaques adverses, accordant 19 points pour s'incliner 24 à 0.

Puis, samedi, l'équipe féminine de Saint-Jean-sur-Richelieu a subi un troisième échec en autant de matchs, perdant 10 à 5 contre le Royal Club de Montréal.

Véronique Leduc avait procuré les devants aux Barracudas en marquant un essai et ce, malgré le fait que l'équipe se débrouillait avec une joueuse en moins.

«Il y a eu beaucoup de fautes d'appelées contre nous, mais rarement contre le RCM, ce qui nous a empêchées d'avancer», indique la porte-parole du club, Betsy Paquette. Le RCM a marqué deux essais par la suite pour arracher une victoire de 10 à 5.

Les deux équipes se retrouveront le 22 juillet à Saint-Jean-sur-Richelieu. Entre-temps, la formation féminine accueillera Sherbrooke le vendredi 9 juin à 20 heures sur le terrain du Campus du Fort Saint-Jean.

## Prochain rendez-vous en août

A peine une vingtaine de joueurs ont participé au précamp des Broncos de Bouthillier les 27 et 28 mai. Ces jeunes visent un poste au sein de l'équipe benjamine de football l'automne prochain. «Il n'y a pas eu beaucoup de joueurs mais ceux qui étaient là représentent de bons candidats pour la prochaine saison», mentionne l'entraîneur-chef, Yvan Dupéré. Les jeunes pourront profiter de la période estivale pour garder la forme et être prêts pour le vrai camp d'entraînement au mois d'août. ●



## Lave-o-thon électrisant

Encore cette année, la compagnie Nedco Québec de Saint-Jean-sur-Richelieu organisait un lave-o-thon au profit d'un organisme de la région. Vendredi dernier, des jeunes de l'équipe de saut à la corde l'Éclipse, accompagnés de parents, ont lavé plus de 80 véhicules d'entrepreneurs en électricité. Cette activité de financement a permis de recueillir 700\$. Le représentant de Nedco, Benoît Huot, a remis le chèque aux membres de l'Éclipse. ●



## Sur le circuit provincial

Trois coureurs de la région ont participé aux deux premières épreuves de la saison de la Coupe du Québec de vélo de montagne. Martin Raymond a terminé onzième à Bromont et troisième à Tremblant, Stéphane Lincourt a pris le troisième rang à Bromont et le huitième à Tremblant, alors que Martin Pouliot, après une quatorzième place à Bromont, a terminé dix-septième à Tremblant. Sous les couleurs de l'Équipe Benjamin de Saint-Jean-sur-Richelieu, les trois participants de la catégorie senior sport se préparent à la prochaine épreuve le 11 juin au Mont-Sainte-Anne. ●

## SPORT EXPRESS

### Archambault cinquième

Richard **HAMEL**  
richard.hamel@canadafrancais.com

Nicolas Archambault a terminé cinquième au Championnat de l'Ontario Premiers élan dimanche dernier sur les allées du parcours Highlands du Centre de villégiature Horseshoe. Le golfeur de Saint-Jean-sur-Richelieu a disputé des rondes de 76, 73 et 71, à dix coups du gagnant, Matt Hill. Les meilleurs golfeurs juniors canadiens ont rendez-vous à la prochaine étape du programme Premiers élan les 16, 17 et 18 juin au Elmhurst Golf and Country Club, à Winnipeg.

### CPA: assemblée

Le Club de patinage artistique de Saint-Jean-sur-Richelieu tiendra son assemblée générale annuelle le mercredi 14 juin à 19 heures au Complexe sportif Claude-Raymond (salle de musculation). Parmi les points à l'ordre du jour, il y aura le bilan des activités de la dernière saison ainsi que l'élection des administrateurs.

### Le Fonds Claude-Raymond au golf

Le Fonds Claude-Raymond organise son 35<sup>e</sup> omnium de golf le jeudi 13 juillet sur les allées du Club de golf de Saint-Jean. Le coût est de 200\$ par joueur, ce qui comprend le brunch, la journée de golf, la voiturette électrique, le souper et le vin. Pour le souper seulement, le coût est de 75\$. Encore cette année, les golfeurs ont la possibilité de former un trio VIP (pour 1500\$) auquel se joindra une célébrité du domaine sportif ou culturel. La formule retenue est un Vegas à deux joueurs avec des départs simultanés sur le coup de 12h30. Les golfeurs sont invités à réserver leur place d'ici au 9 juin en contactant Jean Patenaude au

(450) 357-2192 ou par courriel à: j.patenaude@ville.saint-jean-sur-richeleu.qc.ca.

### Tournoi de balle-molle

Un tournoi de balle-molle mixte aura lieu les 29, 30 juin, 1<sup>er</sup> et 2 juillet à Saint-Blaise-sur-Richelieu. Le coût d'inscription est de 250\$ par équipe et la date limite est fixée au 24 juin. Chaque équipe disputera un minimum de trois parties. Des bourses seront distribuées. Pour inscription: Jocelyn au (450) 349-6449 ou au bureau (514) 322-4800.

### Imagym: spectacle

Le club Imagym présentera son spectacle annuel le samedi 10 juin à 19 heures et le dimanche 11 juin à 14 heures au Colisée Isabelle-Brasseur. Les personnes qui désirent obtenir plus d'information peuvent composer le 358-6546.

### Le Celtix à Lacolle

Le Celtix du Haut-Richelieu tiendra un camp de soccer le samedi 10 juin de 9 heures à 16 heures au terrain des loisirs de Lacolle. Cette journée de perfectionnement s'adresse aux jeunes de 5 à 16 ans. L'équipement requis: protège-tibias, souliers de soccer, bas et short. Les jeunes doivent également prévoir un lunch et une bouteille d'eau. Pour s'inscrire, il suffit de contacter Louis Bégin au 358-1202 (beginl@videotron.ca).

### Cours d'armes à feu

Le Club de tir Josée de Saint-Alexandre offre des cours d'armes à feu CSMAF et ICAF qui se tiendront les 10 et 11 juin, de 8 heures à 18 heures, au coût de 102\$, au Pavillon des loisirs (440, rue Bernard) de Saint-Alexandre. Les places peuvent être réservées chez Londéro Sport au 349, boulevard du Séminaire Nord à Saint-Jean-sur-Richelieu ou auprès de Jean Ferland au 346-7284. ●

## Rallye de Pennsylvanie

# Une cinquième place pour Antoine L'Estage

Marie-Josée **PARENT**

Antoine L'Estage a participé la fin de semaine dernière, au Rallye de Pennsylvanie disputé à Wellsboro. Au terme d'une épreuve extrêmement compétitive, le Johannais a terminé cinquième, à dix secondes d'une qualification pour les X Games.

Le meneur au championnat canadien de rallye participait à l'épreuve du championnat américain avec l'espoir d'arracher l'une des deux places disponibles pour les Espn X Games, disputés à Los Angeles, au mois d'août prochain.

La participation au rallye de Pennsylvanie d'Antoine L'Estage s'était décidée seulement une semaine avant l'événement, après sa victoire convaincante au Rocky Mountain. Le pilote n'avait donc eu que quelques jours de repos entre les deux épreuves pour préparer sa Hyundai Tiburon. Ce manque de temps pour réviser la voiture a eu un impact décisif sur le déroulement du week-end, puisque plusieurs problèmes mécaniques ont entaché la performance du duo l'Estage/Williams.

Tout avait pourtant bien commencé sur la Susquehannock Trail. En effet, après les deux premières étapes du samedi matin, le pilote de Saint-Jean-sur-Richelieu n'était qu'à une seconde de la tête occupée par Ken Block. C'est lors de la troisième spéciale à Thompson Hollows que l'épreuve a commencé à se corser.

«Notre consommation d'essence a été plus élevée que ce que nous avons prévu. Nous allions plus vite et c'est tout juste si nous avons réussi à terminer la troisième étape. Le moteur coupait et on sentait que nous étions sur les dernières vapeurs d'essence. Sans ce problème, nous serions restés dans les premiers», raconte le pilote. Cette bévue les fait terminer en douzième place lors de cette spéciale, à 39 secondes du meneur.

### Suite de malchances

La température a été humide durant toute la journée, samedi dernier. La pluie des jours précédents rendait la piste glissante. La quatrième étape, la «Subaru Splash» a même été annulée, puisque la dernière descente qui débouche sur une rivière était trop dangereuse en raison du niveau d'eau de près de 22 pouces.

Dès la sixième étape, des problèmes mécaniques sont revenus ternir l'épreuve. Le bras de suspension arrière a plié dans ce secteur. Puis, l'équipe est restée sur place dans l'épingle d'une autre manche, pendant près d'une minute en raison d'un problème électrique. «Nous avons aussi eu quelques ennuis avec les freins durant le rallye. Le plateau était tellement compétitif, qu'il fallait que tout fonctionne parfaitement pour s'imposer», explique Antoine



La course a été semée d'embûches pour Antoine L'Estage qui n'a pas pu se qualifier pour le rallye X Games, en Pennsylvanie.

L'Estage, déçu que sa voiture l'ait lâché ce week-end.

La tenue de quelques étapes en soirée n'a cependant pas ralenti le duo. «Généralement, j'ai toujours fait de bonnes performances la nuit, comme à Perce-Neige en février dernier. Nous pensions vraiment pouvoir rattraper tout le temps que nous avons perdu à ce moment-là», ajoute-t-il.

Malgré toutes ses malchances, le Johannais a réussi à terminer le rallye de Pennsylvanie en cinquième place. Seuls les deux meilleurs temps des compétiteurs non qualifiés pour les X Games étaient choisis pour participer à la compétition de Los Angeles. Malheureusement pour Antoine L'Estage, les vainqueurs de la troisième et la quatrième position ont obtenu la place convoitée par le meneur au championnat canadien.

«C'est très certainement décevant pour nous. Mais notre performance a prouvé que nous étions capables de rivaliser et de

s'imposer face aux pilotes nord-américains. Honnêtement, je n'avais jamais roulé avec d'aussi bons pilotes et je suis très heureux d'avoir été en mesure de rouler avec les meilleurs», souligne-t-il.

### Prochain rallye

La prochaine étape à l'agenda du pilote est celle du rallye de Baie-des-Chaleurs les 30 juin et 1<sup>er</sup> juillet. L'année dernière, il avait remporté cette épreuve. Aucun essai n'est prévu pour les prochaines semaines, l'équipe fera cependant une bonne révision de la voiture.

Il reste encore une chance pour le duo l'Estage/Williams de se qualifier pour les X Games. Le 28 et 29 juillet prochains, aura lieu à Rumford, le rallye de Maine Forest, où deux autres places seront disponibles. «Peut-être que nous irons au Maine, pour le moment on se concentre sur la prochaine étape du championnat canadien car notre objectif reste le titre au bout de l'année», conclut le pilote. ●

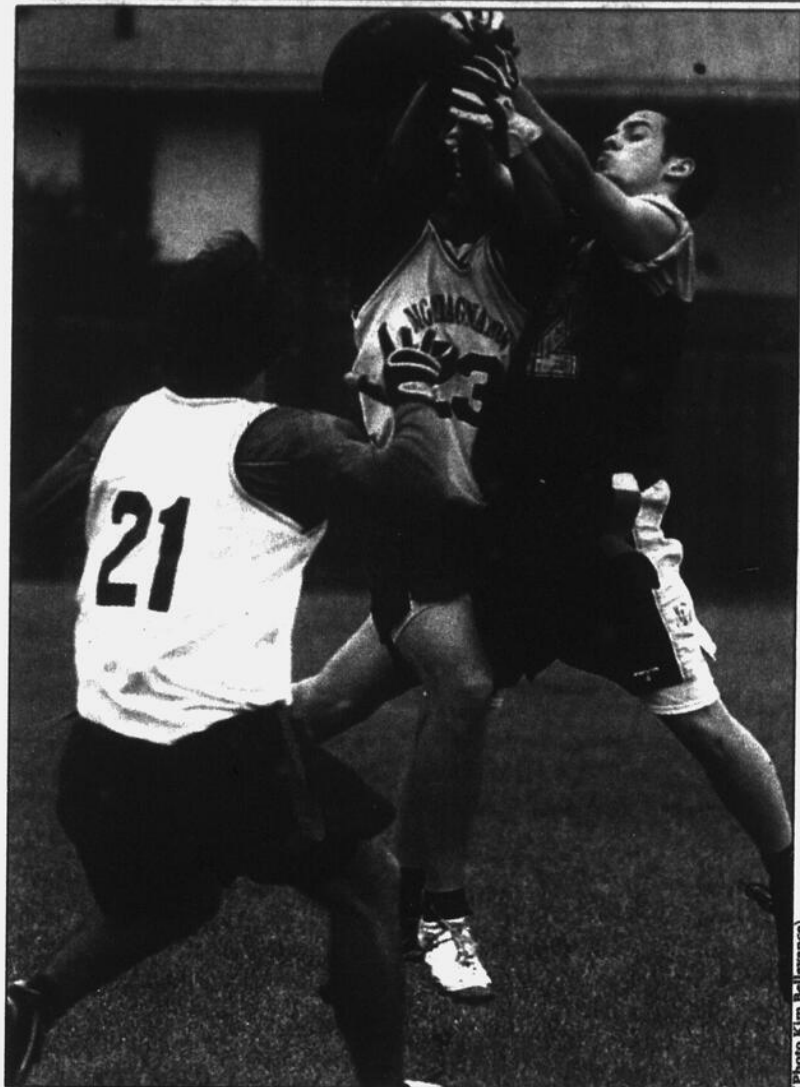


## Des honneurs pour Steve Bourdeau

Le motocycliste Steve Bourdeau a remporté sa part d'honneurs lors de la première compétition de la saison à l'Autodrome Saint-Eustache. Le coureur de la région a rafé les deux épreuves en Super Bike en plus de terminer deuxième en Open et en 600. Âgé de 25 ans, Steve Bourdeau qui course depuis trois ans sur sa Honda 600RR. ●

Tournoi de flag-football

# Balayage des Tornades



Les équipes de flag-football avaient rendez-vous à l'école Jean-Jacques-Bertrand en fin de semaine dernière à l'occasion du championnat régional.

## Flag-football

### Six médailles pour les équipes d'ici

Richard HAMEL  
richard.hamel@canadafrancals.com

Six équipes de la région ont raflé des médailles au championnat régional de flag-football disputé en fin de semaine dernière sur les terrains de l'école secondaire Jean-Jacques-Bertrand de Farnham.

Chez les juvéniles, l'équipe de la polyvalente Chanoine-Armand-Racicot a décroché la médaille d'or en disposant du Collège Saint-Hilaire 18 à 6, alors que la formation de Jean-de-la-Mennais ramenait le bronze grâce à un gain de 31 à 6 aux dépens du Heritage Regional High School.

Dans la catégorie féminine, la médaille d'or est allée à l'équipe de Baie-Saint-François de Valleyfield qui a difficilement eu raison du collège Saint-Edmond de Greenfield Park 21 à 18. Marcel-Landry a échappé la médaille de bronze, s'inclinant 18 à 7 devant Heritage Regional High School.

Chez les cadets, le collège Saint-Paul de Varennes est reparti avec la médaille d'or en prenant la mesure de Jean-Jacques-Bertrand par la marque de 31 à 7. La médaille de bronze est allée à l'équipe de Marcellin-Champagnat, qui a vaincu le Collège Saint-Hilaire 25 à 3.

Du côté des cadettes, Marcellin-Champagnat a renversé le collège Saint-Paul 13 à 2 en finale pour mettre la main sur l'or. Jacques-Rousseau a gagné le bronze en

disposant de Jean-de-la-Mennais 31 à 18.

Enfin, chez les benjamines, les filles de l'école Bouthillier ont raflé la médaille d'argent à la suite de leur défaite de 31 à 0 en finale contre Jacques-Rousseau. Marcellin-Champagnat a pour sa part remporté le bronze en vertu d'un gain de 35 à 0 aux dépens du Heritage Regional High School.

#### Provincial

Même si certaines équipes ont connu de bons résultats, cela ne signifie pas qu'elles accèdent au championnat provincial.

«Puisqu'il s'agit d'une compétition invitation, les équipes devaient d'abord nous adresser une demande de participation. Par la suite, on tenait compte de leurs résultats dans les séries éliminatoires et au championnat régional. C'est ce qui explique qu'Armand-Racicot, même s'il a gagné l'or au régional chez les juvéniles, n'y participera pas à moins d'un désistement. L'école ne nous avait pas adressé une demande», fait savoir Stéphane Labbé, coordonnateur aux activités à l'Association du sport étudiant du Richelieu.

Cela dit, trois équipes de Marcellin-Champagnat ont obtenu leur laissez-passer pour le championnat provincial qui se déroulera les 10 et 11 juin. Les benjamines ont rendez-vous au collège Saint-Jean-Vianney à Montréal, alors que les cadets et cadettes se rendront à l'école secondaire des Pionniers de Trois-Rivières. ●

Richard HAMEL  
richard.hamel@canadafrancals.com

Les Tornades de l'école Aux-Quatre-Vents ont réussi un balayage lors du tournoi de flag-football du Sport scolaire des Hautes-Rivières samedi dernier sur les terrains de la polyvalente Chanoine-Armand Racicot.

Cette dernière rencontre de la saison regroupait les élèves de troisième cycle des écoles primaires de la Commission scolaire des Hautes-Rivières. Au total, dix-sept formations (sept féminines et dix masculines) étaient au rendez-vous.

Chez les filles, dans la catégorie compétition, les Tornades 3 ont eu le meilleur sur les Brontosaurus de l'école Notre-Dame-de-Lourdes (Saint-Jean) et de l'équipe des Tornades 1.

Du côté des garçons, c'est l'équipe 1 des Tornades 1 qui a enlevé les grands honneurs. Les Panthères de l'école Notre-Dame-de-Lourdes (Iberville) ont terminé au deuxième rang, devant les Bisons de l'école Marie-Derome.

Comme le précise le responsable, Roland Boudriau, cette activité clôturait les rencontres parascolaires du Sport scolaire des Hautes-Rivières pour l'année 2005-2006.

Outre le flag-football, des tournois de volleyball, badminton et handball étaient au programme. M. Boudriau souligne le bon esprit sportif des jeunes et tient à remercier les entraîneurs et éducateurs physiques des différentes écoles primaires pour leur implication auprès des enfants. ●



Les Tornades de l'école Aux-Quatre-Vents ont remporté les honneurs autant chez les filles que chez les garçons.



Le tournoi de flag-football a réuni dix-sept équipes.

## Un choix éclairé

Passez chez votre Maître Mécanicien !  
Obtenez gratuitement une lampe de lecture\* AutoPLACE pour toute réparation de 50 dollars ou plus.

AutoPLACE, c'est pour tout le monde. Quelle que soit la marque de votre véhicule, votre Maître Mécanicien peut en faire l'entretien de façon éclairée.

Offre valide jusqu'à épuisement des stocks.  
\* Limite de 1 lampe par client.



LA PLACE POUR L'ENTRETIEN DE VOTRE VÉHICULE  
1 800 LA PLACE (1 800 927-8229)



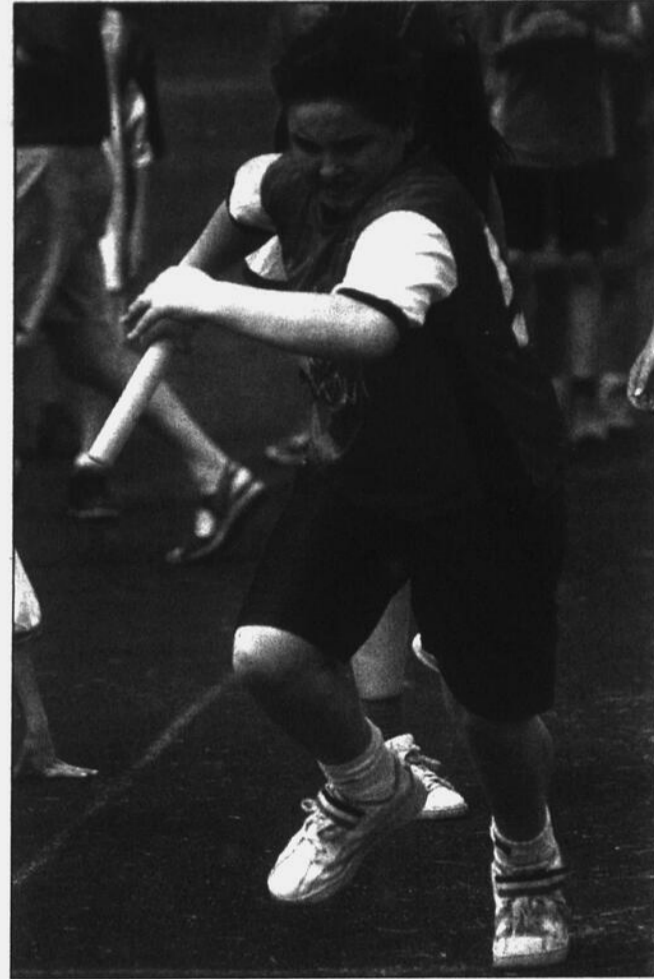
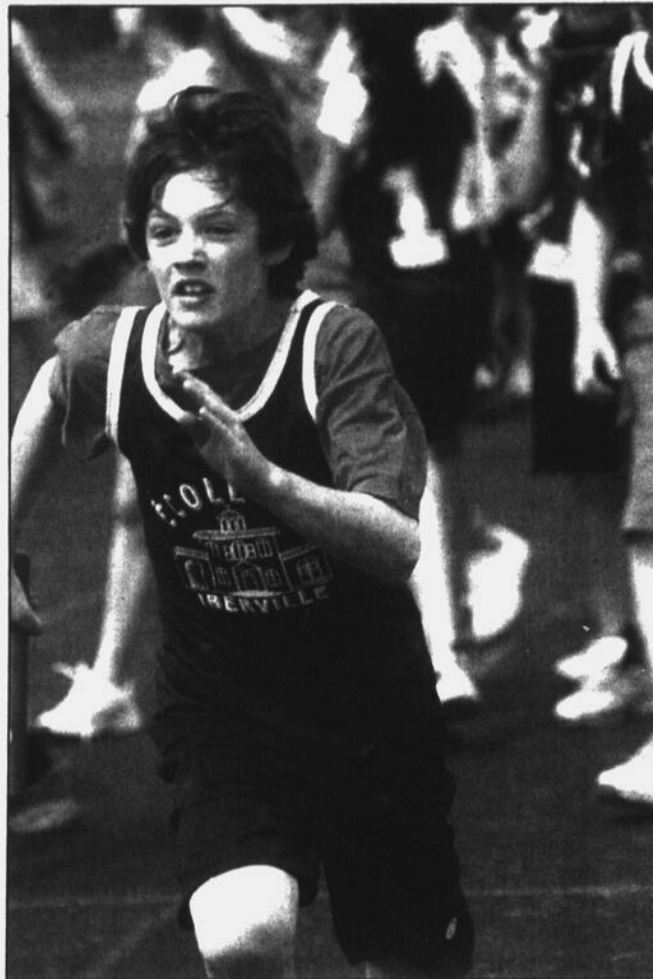
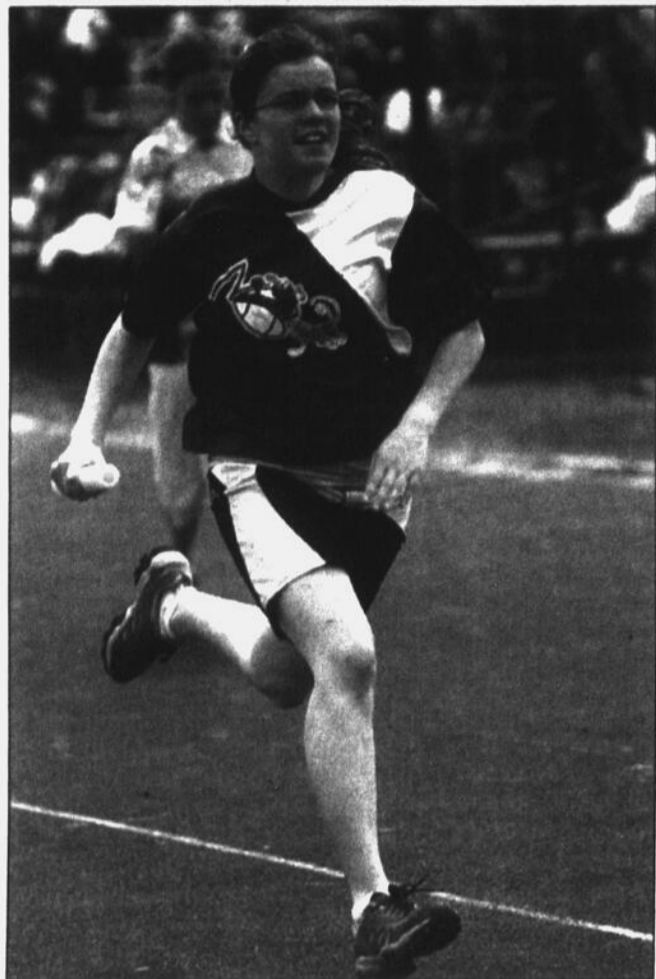
LES PNEUS  
**Robert Bernard**

FREINS - SUSPENSION

450, chemin Grand-Bernier, Saint-Jean-sur-Richelieu 450-346-4457

**Auto PLACE**  
MAÎTRE MÉCANICIEN

Freins • Suspension  
Moteur • Pneus



Plus de 500 jeunes ont participé aux épreuves.

Rencontre d'athlétisme

## Des épreuves courues

Richard **HAMEL**  
richard.hamel@canadafrancais.com

Quelque 520 jeunes provenant de 26 écoles primaires ont participé à la rencontre annuelle d'athlétisme de la Commission scolaire des Hautes-Rivières, le 26 mai dernier au Campus du Fort Saint-Jean. Sous un soleil radieux, les élèves ont eu l'occasion de se surpasser à travers diverses épreuves.

Cette rencontre réunissait cinq filles et cinq garçons de cinquième et de sixième année des écoles

primaires du territoire. Les épreuves au programme étaient: saut en hauteur, saut en longueur, lancer de l'anneau (en remplacement du lancer du disque), lancer du ballon lesté de 3 kg (au lieu du lancer poids), course de 60 mètres, course de 1000 mètres et relais mixte par niveau scolaire (10 fois 80 mètres).

Lorsqu'une vague (huit élèves de différentes écoles) se terminait, on remettait des rubans aux trois premières positions. Comme le précise le porte-parole, Roland Boudriau, les groupes-élèves se déplaçaient ensemble pour les

sept épreuves au programme, lesquelles étaient sous la supervision des éducateurs physiques des 26 écoles participantes.

«Les enfants ont bien apprécié leur journée d'athlétisme qui s'est déroulée dans une belle ambiance de camaraderie. Les enfants ont également profité de la présence des Alouettes pour les voir pratiquer et surtout pour récolter les autographes de leurs joueurs préférés sur un bout de papier, sur leur casquette, sur le chandail et même sur leurs souliers», raconte M. Boudriau. ●



Des courses à relais étaient au programme.

Athlétisme

## La compétition locale a réuni 370 participants

Richard **HAMEL**  
richard.hamel@canadafrancais.com

Plusieurs étudiants ont réussi de bonnes performances lors de la compétition d'athlétisme des Hautes-Rivières, précédant le championnat régional, le 24 mai dernier.

Quelque 370 participants provenant de dix écoles étaient au rendez-vous. La polyvalente Chanoine-Armand-Racicot a terminé au sommet du classement avec 50 médailles, trois de plus que Marguerite-Bourgeois. Marcellin-Champagnat a pris le troisième rang avec 26 médailles. Suivent dans l'ordre la polyvalente Marcel-Landry (20), Jean-Jacques-Bertrand et Bouthillier (19), Félix-Gabriel-Marchand (15), Mgr-Euclide-Théberge (14), Beaulieu (13) et Mgr-Desranleau

(8). Au chapitre individuel, chez les juvéniles, Emmanuel Fortin (ESMC) a raflé des médailles d'or aux 200, 800 et 1500 m. Sébastien Lanoue (PCAR) a récolté l'or au 110 m haies et en longueur ainsi que l'argent au 100 m, alors que Pierre-Lynch Maurice (Beaulieu) a gagné l'or au disque et au javelot et le bronze au poids.

Chez les filles, Éloïse Rheault (JJB) s'est signalée avec des médailles d'or au 100 m haies, au 100 m (record à 12:34) et en hauteur. Vanessa Beaudry (ESMC) a remporté l'or aux 200 et 400 m et l'argent au 100 m. Isabelle Boudreau (PCAR) a décroché l'or et établi des records au lancer du poids (13,70 m) et au lancer du disque (37,0 m).

Deux autres élèves d'Armand-Racicot se sont illustrées. Gabrielle Lacombe a gagné l'or aux 800

et 1500 m, tandis que Ginger Stricker récoltait l'or au saut en longueur, l'argent au 200 m et le bronze au 100 m.

### Cadets

Chez les cadets, Charles Mainville (MB) a raflé l'or au javelot et au saut en hauteur, de même que le bronze au 100 m haies. Yannick Massicotte (FGM) a aussi récolté deux médailles d'or, aux 100 et 200 m et le bronze au saut en longueur.

De son côté, Pier-Élie Dumoulin (PML) est reparti avec l'or aux 1200 et 2000 m et Mathieu Papineau (Bou) l'argent au saut en longueur, le bronze aux 100 et 200 m.

Chez les cadettes, notons les performances de Charlène Boucher (FGM) avec des médailles d'or aux 800, 1200 et 2000 m.

Myriam Laplante (Bou) a également bien fait avec l'or au 800 m et javelot ainsi que le bronze au 2000 m. Kim Racicot (MET) a obtenu l'or aux 100 et 200 m.

Deux étudiantes de Marcel-Landry ont récolté leur part d'honneurs, Mélissa Desranleau (l'or aux sauts en hauteur et en longueur) et Catherine Daniel-Houde (or à la perche, argent au 1200 m et le bronze au saut en hauteur).

### Benjamins

Dans la catégorie benjamine masculine, Charles St-Germain (MB) s'est particulièrement distingué avec une récolte de quatre médailles, soit l'or au javelot, au 1200 m et en hauteur et le bronze en longueur.

Yanick Dalcourt (FGM) a pour sa part gagné l'or au 150 m et au

saut en longueur et l'argent au 80 m). Alexandre Boivin (PCAR) a remporté l'or au 80 m, l'argent au 150 m et au saut en longueur et Alex Caillé (MB) l'or au poids, le bronze au 80 m et au disque.

Enfin, chez les benjamins, excellente journée pour Niamh Léonard (JJB) avec des médailles d'or aux 80 et 150 m et au lancer du javelot. Deux élèves d'Armand-Racicot, ont aussi terminé la compétition avec trois médailles. Mylène Fortin a gagné l'or au saut en longueur, au disque et le bronze au saut en hauteur, tandis que Marinick Lord obtenait l'argent au 150 m et au saut en hauteur de même que le bronze au 80 m. Annie Lamberge (ESMC) a pour sa part raflé l'or au 1200 m et l'argent au saut en longueur. Heidi Gaboury (Des) est repartie avec l'or à la marche et l'argent au disque. ●

**Basketball**

# Julie Chapados invitée au camp de sélection de l'Équipe nationale junior

Richard HAMEL  
richard.hamel@canadafrancais.com

**J**ulie Chapados est la seule Québécoise invitée au camp de sélection de l'Équipe nationale junior féminine de basketball. L'athlète de Saint-Jean-sur-Richelieu et dix-sept autres joueuses ont reçu des invitations en vue de ce camp qui se déroulera du 11 au 13 juin au Colorado.

ment durant deux semaines en vue de se préparer pour le tournoi de qualification mondiale de la zone des Amériques de la Fédération internationale de basketball qui aura lieu du 28 juin au 2 juillet, toujours au Colorado.

Le Canada se retrouve dans le groupe B pour la ronde préliminaire au cours de laquelle il aura à faire face à Porto Rico le 28 juin, l'Argentine le 29 juin et le Costa Rica le 30 juin. Les États-Unis, le Paraguay, le Brésil et la République dominicaine forment le groupe A.

Les deux meilleures équipes de chaque groupe passeront aux demi-finales du 1<sup>er</sup> juillet alors que les deux autres seront reléguées aux demi-finales de classification. Les finales pour les médailles et la ronde des médailles seront disputées le lendemain.

À la fin du tournoi, les trois équipes médaillées recevront un laissez-passer pour le championnat mondial 2007, dans la catégorie U-19, qui sera présenté à Bratislava en Slovaquie. ●

Ancienne participante au Centre provincial d'excellence de Basketball Québec, Julie Chapados a évolué la saison dernière avec les Nomades du Cégep Montmorency. Elle a terminé au quatrième rang au chapitre des lancers bloqués avec treize en dix-huit matchs. Les Nomades ont atteint la finale aux Championnats provinciaux AAA tenus en mars 2006 à Sainte-Foy. L'équipe s'est inclinée devant les Lynx d'Édouard-Montpetit.

L'athlète de six pieds se rendra à Colorado Springs pour un camp intensif. À la suite de ce camp, l'équipe poursuivra son entraîne-



Eric Beaudoin, Elizabeth Sirois, Jessica Nadeau (finaliste) et Alain Poirier.

## Gala du Sport étudiant

# Des lauréats de la région

Richard HAMEL  
richard.hamel@canadafrancais.com

**U**n entraîneur, une athlète et un arbitre de la région ont été honorés lors du Gala d'excellence du Sport étudiant du Richelieu à l'occasion du gala annuel.

Cette 17<sup>e</sup> édition, tenu le 23 mai dernier à l'école secondaire Gérard-Filion de Longueuil, a permis de rendre hommage à des athlètes, équipes, entraîneurs et établissements qui se sont le plus illustrés cette année. Chacun des quatorze lauréats a reçu une plaque-souvenir.

Eric Beaudoin de l'école St. Johns a été nommé l'entraîneur masculin par excellence au niveau primaire. Éducateur et entraîneur d'athlétisme chevronné depuis plusieurs années, Eric Beaudoin a su développer un engouement chez les jeunes du primaire qui lui a valu l'obtention de bannières au combiné lors des compétitions de cross-country et du régional scolaire.

Même si le cross-country est un sport individuel, M. Beaudoin développe beaucoup la notion d'équipe. De plus, il a mis sur pied un plan technique qui responsabilise le jeune dans sa progression. Il cherche constamment à améliorer ses connaissances en terminant prochainement sa certification d'entraîneur niveau 2 et en établissant des contacts avec les meilleurs entraîneurs du pays.

De son côté, Elizabeth Sirois a obtenu l'honneur de l'élève féminin de sixième année ayant le mieux concilié le sport et les études. Étudiante de l'école St. Johns, particulièrement douée en français et en anglais Elizabeth fait preuve d'une grande facilité de compréhension et d'apprentissage. Elle débute l'année avec le cross-country, poursuit à titre de membre des équipes de floor-hockey, handball et soccer. Elle

s'est également illustrée avec l'équipe d'athlétisme de son école, remportant l'or au 600 m et 1000 m en plus de contribuer à l'obtention de la bannière dans sa catégorie. En outre, elle a participé à l'organisation des festivités de l'Halloween et la conception de l'album de finissants.

Pour sa part, Alain Poirier a été nommé l'officiel ayant le mieux contribué au développement du sport étudiant en région ou au niveau provincial.

Officiel d'expérience en volleyball, il a arbitré plus de cent parties lors de la dernière saison. M. Poirier a été très engagé dans le recrutement, la formation et l'évaluation des nouveaux officiels. Grâce à son leadership, l'arbitrage en volleyball a connu une renaissance remarquée par ses pairs et les

intervenants du milieu. Ainsi entre 20 et 25 arbitres se sont ajoutés à la liste.

En tant qu'officiel, il a su démontrer plusieurs qualités requises: impartialité, diplomatie, connaissance des règles du jeu. Il se démarque particulièrement par son rôle d'intervenant éducateur. Cette saison il a coanimé quatre stages de formation d'arbitres locaux, il fait partie du conseil des arbitres de la Rive-Sud en tant que secrétaire et est le vice-président du conseil d'administration de l'Association des arbitres de la Rive-Sud.

La région comptait une autre finaliste, Jessica Nadeau (également de l'école St. Johns), dans la catégorie de l'élève de cinquième secondaire ayant le mieux concilié le sport et les études. ●



## Deux médailles d'or

C'est sur une excellente note que Sylvie Charest a entrepris sa saison. Au duathlon de Saint-Jérôme, l'athlète de Saint-Jean-sur-Richelieu a rafflé la médaille d'or dans son groupe d'âge et a terminé également première toutes catégories confondues, établissant même un record du parcours. Elle a répété l'exploit dimanche dernier au duathlon de Chambly, dans le cadre de la deuxième édition de la série Sportriple. Sylvie Charest entamera sa saison de triathlon samedi à Gatineau à l'occasion de la première épreuve de la Coupe du Québec. ●



Julie Chapados de Saint-Jean-sur-Richelieu est la seule représentante du Québec au camp d'entraînement de l'Équipe nationale junior féminine de basketball.



S.V.P. Assurez-vous que ce papier journal soit recyclé.



**EST-IL TON?**

billet 10 \$

www.coursedescomptes.com



Le tournoi de pêche du Club Richelieu a été une belle réussite.

### Tournoi du Club Richelieu

## La bande du canal prise d'assaut par plus de 500 jeunes pêcheurs

Richard **HAMEL**  
richard.hamel@canadafrancais.com

**P**lus de 500 jeunes ont envahi la bande du canal dimanche à l'occasion du tournoi de pêche du Club Richelieu. Grâce à une température plus clémente que la veille, l'activité a été couronnée par un grand succès.

«On n'avait pas été gâté par la belle température au cours des dernières années. Mais dimanche, c'était un peu mieux. On peut dire que l'événement a été réussi», commente le directeur des oeuvres du club, Michel Lamarre.

Comme dans tout bon tournoi, des prix ont été distribués pour les

plus belles captures. Sarah Chartrand-Diamond a réussi la plus grosse prise de la journée, une carpe de 13,74 livres. D'autres pêcheurs ont remporté des prix pour leur prise dans les diverses catégories (Loick Chagnon, Yanick Rolland, Zallia Gamache, S. St-Pierre, Alexandre Deschênes et Alexandra Lebrun).

De nombreux prix de participation ont également été offerts grâce à la collaboration de commanditaires.

En plus de taquiner le poisson, les participants ont eu droit à un diner sur place. Pas moins de 2000 hot dogs ont été servis aux jeunes et aux accompagnateurs. ●



Sarah Chartrand-Diamond a réussi la plus grosse prise de la journée, une carpe de 13,74 livres. Elle est accompagnée de son grand-père, Pierre Diamond.



Plus de 500 jeunes étaient inscrits au tournoi.



À la fin de la journée, les pêcheurs étaient invités à la pesée officielle.

Premier

CHRYSLER DODGE JEEP inc.



Premier  
CHRYSLER DODGE JEEP inc.

[www.premierchrysler.ca](http://www.premierchrysler.ca)

390, rue Laberge  
Près de la Cage aux Sports  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
(450) 348-7366

(450)

348-7366

# L'ÉVÉNEMENT Dodge Caravan

IL N'Y A JAMAIS EU DE MEILLEUR  
MOMENT POUR SE PROCURER  
UNE NOUVELLE DODGE CARAVAN.

ACHETEZ À

# 17 995\$\*

QUANTITÉ TRÈS LIMITÉE. SEULEMENT 1 500 AU PAYS.  
FAITES VITE. PREMIER ARRIVÉ, PREMIER SERVI.

VOICI LA DODGE CARAVAN 2006  
AVEC ENSEMBLE VALEUR PLUS

« LA DODGE CARAVAN:  
TOUJOURS LA RÉFÉRENCE »  
- L'ANNUAL DE L'AUTOMOBILE 2006



**Dodge Caravan**  
La mini-fourgonnette la plus vendue au pays.

• Moteur V6 • Transmission automatique • Climatiseur • Habitacle  
pour 7 passagers • Lecteur CD • **ENERGUIDE** Consommation  
d'essence\*: Autoroute: 8,2 L / 100 km (34 mpg)

★★★★★  
Cote de sécurité 5 étoiles  
de la NHTSA aux essais  
de collisions frontales\*

**BÉNÉFICIEZ DU 1% DE RABAIS SUR LA TPS DÈS AUJOURD'HUI\*\*!**

Ne s'applique pas aux offres de location, aux Dodge Viper et Sprinter 2006.  
Chez votre concessionnaire participant seulement.

VISITEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE CHRYSLER • JEEP<sub>MD</sub> • DODGE OU DODGE.CA



DREAMWORKS  
**NOS VOISINS,  
LES HOMMES**  
EN SALLE SEULEMENT

FINANCIEMENT OFFERT  
EXCLUSIVEMENT PAR

\* Le prix comprend les allocations du fabricant consenties aux concessionnaires et est établi pour la Dodge Caravan 2006 avec ensemble 28T (Ensemble Valeur Plus). Quantité limitée. Seulement 1500 au pays. Jusqu'à épuisement des stocks. Le concessionnaire ne peut pas commander le modèle 28T. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. Chez les concessionnaires participants seulement. Transport (1 200\$), taxes sur le climatiseur (lorsque applicable), immatriculation, assurance, droits sur les pneus neufs, frais d'administration des concessionnaires et taxes en sus. Offre exclusive et d'une durée limitée qui ne peut être combinée à aucune autre offre, à l'exception du programme d'aide aux handicapés physiques et qui s'applique à la livraison au détail pour usage personnel seulement des modèles 2006 neufs en stock sélectionnés. Cette offre peut changer sans préavis. Voyez votre concessionnaire participant pour plus de détails. Le véhicule peut différer de celui qui est montré. \*\*A l'achat d'un véhicule entre le 16 mai 2006 et le 30 juin 2006. Le consommateur doit prendre possession du véhicule avant le 1<sup>er</sup> juillet 2006. Le rabais correspond à 1% du prix négocié du véhicule avant les taxes et la déduction de tout échange, et sera soustrait du prix du véhicule incluant les taxes. Chez les concessionnaires participants. † Basé sur les cotes du Guide de consommation de carburant 2006, publié par Ressources naturelles Canada. Consommation d'essence: Dodge Caravan: Ville: 12,2 L / 100 km (23 mpg). Votre consommation d'essence peut varier. \* Tests effectués par l'organisme américain National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA) lors de tests de collisions frontales pour la Dodge Caravan 2006. MD Jeep est une marque déposée de DaimlerChrysler Corporation, utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada inc., une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation. Coop publicitaire des concessionnaires Chrysler • Jeep<sub>MD</sub> • Dodge du Québec.



Pour la Coupe du monde de soccer

# Bruno Selmay aurait bien aimé être en Allemagne

Richard **HAMEL**  
richard.hamel@canadafrancais.com

**O**riginaire d'Allemagne, Bruno Selmay aurait bien aimé obtenir un billet pour l'ouverture de la Coupe du monde de

soccer vendredi. Johannais d'adoption, il devra se contenter de regarder les matchs à la télé.

«J'ai tout fait pour me procurer des billets, mais c'est impossible. Chose certaine, je ne manquerai

pas une joute. On va se réunir entre copains et les membres de la famille pour regarder les matchs à la télévision», raconte-t-il.

Bruno Selmay a demeuré près de 40 ans à Saint-Jean-sur-Richelieu avant de quitter pour Joliette il y a deux ans. Sa famille est toujours ici. Son fils Patrick gère une usine de meubles. «Même si je suis à la retraite, je viens travailler quelques heures les lundis. En soirée, je joue encore au soccer au Stade du Haut-Richelieu, dans une ligue avec des amis. À 70 ans, je suis le doyen. Ça me garde en forme».

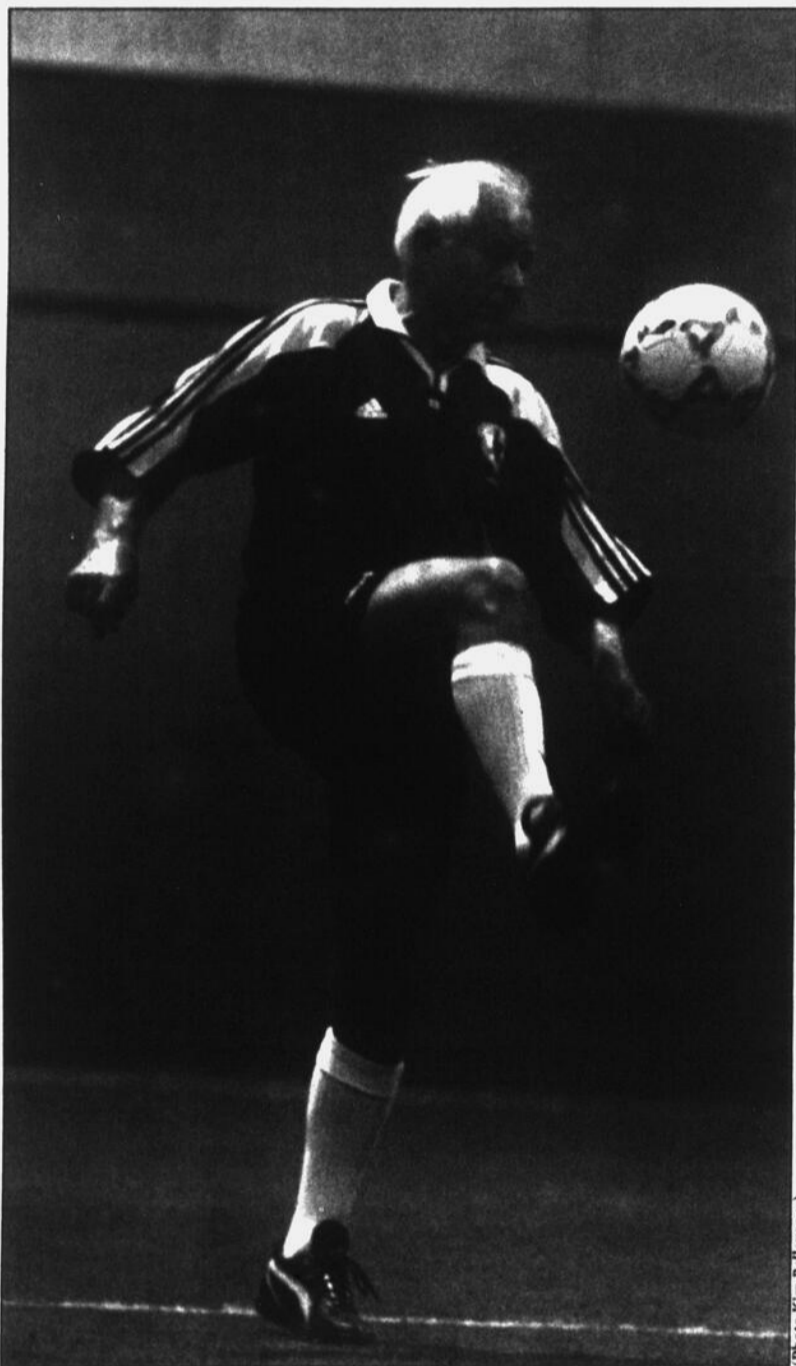
## Brésil

Originaire de la région de Hanovre, Bruno Selmay a toujours été un fier partisan de l'équipe de Dortmund. «Le problème, c'est l'argent qui mène tout. Les équipes plus riches, comme Munich, vont toujours dominer les classements».

Cela dit, M. Selmay prévoit une Coupe du monde plutôt difficile pour l'équipe allemande. «Les Allemands semblent moins forts cette année. Je favorise le Brésil, mais plusieurs équipes pourraient se rendre loin, comme l'Angleterre, la République tchèque, l'Italie, l'Argentine. Il faudra aussi faire attention aux États-Unis. Les Américains se sont beaucoup améliorés ces dernières années», affirme-t-il.

«Au soccer, ça prend un peu de chance. Un but fait la différence. À l'Euro, la Grèce avait causé toute une surprise. On ne sait jamais ce qui peut arriver».

Il y a quatre ans, Bruno Selmay a assisté à des matchs de la Coupe du monde au Japon. Il a bien aimé l'expérience. «On était une douzaine de copains. Mais cette année, on va possiblement se réunir à Montréal pour voir quelques matchs. Sinon, je vais m'installer chez moi et suivre toutes les parties devant mon téléviseur», conclut-il. ●



Originaire d'Allemagne, Bruno Selmay favorise le Brésil pour remporter la Coupe du monde de soccer.



François Eid du Celtic tente de déjouer la défense du Royal Beauport, une séquence du match «retour» de la Coupe du Québec dimanche dernier au Stade du Haut-Richelieu.

Coupe du Québec de soccer

## Le Celtix est éliminé dès le premier tour

**L**a route du Celtix en Coupe du Québec s'est arrêtée dès le premier tour. **Blanchie 3 à 0 samedi à Beauport au match «aller», l'équipe de soccer du Haut-Richelieu a encaissé un revers de 3 à 2 devant ses partisans dimanche lors de la joute «retour».**

Lors du premier affrontement, sous un temps froid, venteux et pluvieux, le Royal Sélect de Beauport a capitalisé à la suite de deux erreurs en défense. Le Celtix aurait pu égaliser immédiatement après lorsque le capitaine François Eid a bénéficié d'une balle perdue en défense, mais il n'a pu concrétiser cette chance en or.

En deuxième demie, le Celtix s'était créé quelques occasions nettes de revenir dans le match (tête de Yannick Rome-Gosselin sur un corner, reprise de volée de François Eid au-dessus de la cage, filet désert pour Jonathan Blémur-Gingras).

Leader de la division I, le Royal, n'a pas raté ses chances pour finalement inscrire deux buts en fin de rencontre et remporté le premier duel.

Au match «retour» dimanche au Stade du Haut-Richelieu, le Celtix semblait se diriger vers une victoire en prenant les devants 2 à 0 tôt dans la rencontre.

David Couturier et Yannick Rome-Gosselin ont pris les commandes en touchant la cible. Le Royal a toutefois réduit l'écart à 2 à 1 avec un magnifique but de Jean-Philippe Grenon, un tir de 30 mètres qui

loba le gardien Nikolai Matni. En début de deuxième demie, Jean-Michel Blondin-Provost a tenté de surprendre le gardien Vincent-Jean Dubé par une passe-tir et l'attaquant Rome-Gosselin a frappé la barre transversale sur une belle percée dans la défense adverse. Malheureusement, le défenseur Fabien Helbois a été expulsé à la suite d'un deuxième avertissement. Il n'en fallait pas plus pour que le Royal de Beauport crée l'égalité sur un coup franc décerné lors de l'infraction.

Quelques instants plus tard, le Royal a inscrit le but de la victoire pour éliminer le Celtix de la Coupe du Québec.

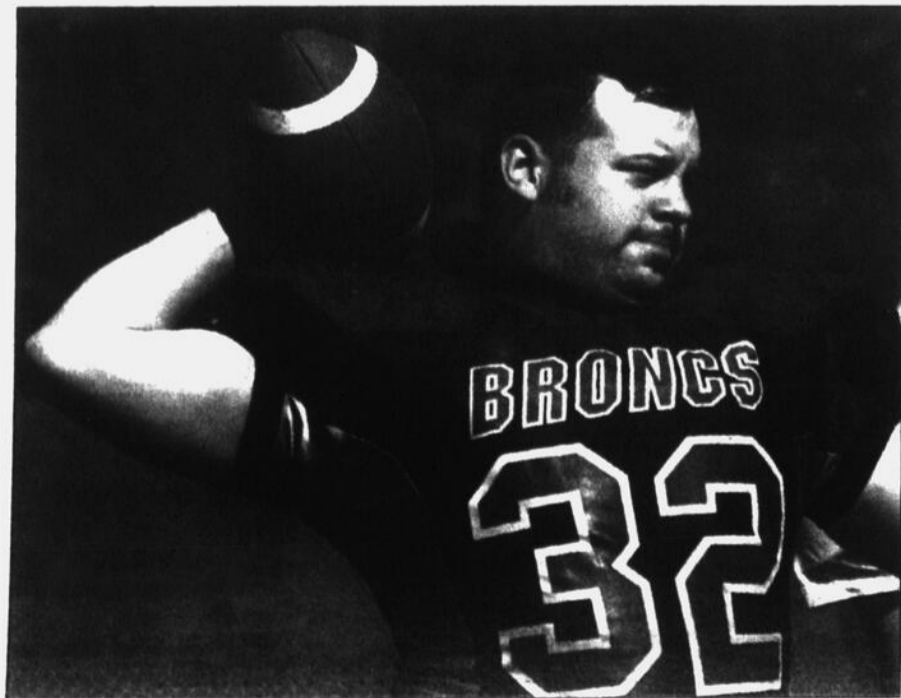
### Jeu blanc

Avant cette participation à la Coupe du Québec, le Celtix a ajouté une quatrième victoire à sa fiche au championnat de la division 2 de la Ligue de soccer élite.

Mardi dernier à Anjou, la troupe de Jorge Pinochet a blanchi le Casalciprano SC. Yannick Rome-Gosselin a enfilé ses neuvième et dixième buts de la saison, alors que le capitaine François Eid complétait le pointage avec son quatrième filet.

Ce gain permet au Celtix de maintenir son emprise au premier rang du classement. Le FC Sélect Rive-Sud et le Dollard Red Star livrent une chaude lutte aux joueurs du Haut-Richelieu.

Le Celtix se rendra à Granby le mardi 13 juin pour y affronter le Cosmos avant d'accueillir le Lusitano le mardi 20 juin à 21 heures au Stade du Haut-Richelieu. ●



## Les Broncs en congé

Les Broncs ont profité d'un congé le week-end dernier. L'équipe de football senior de Saint-Jean-sur-Richelieu, qui montre une fiche de deux victoires et deux défaites, reprendra le boulot samedi en rendant visite aux Bucs à Victoriaville. Les Broncs compléteront leur calendrier régulier le samedi 17 juin en accueillant la formation de Mont-Tremblant à 18 heures sur le terrain du Campus du Fort Saint-Jean. ●

# SPORTS et LOISIRS...

www.canadafrancais.com

## Le champion canadien est de retour chez lui!



Richard **HAMEL**  
richard.hamel@canadafrancais.com

**M**orsqu'il a passé le k.o. à Patrice L'Heureux le 12 mai dernier, David Cadieux a fait bien des... heureux à Saint-Jean-sur-Richelieu. Mêmes s'il demeure à Trois-Rivières, le nouveau champion canadien des poids lourds a toujours gardé un pied-à-terre ici.

«Je viens m'entraîner toutes les deux semaines à Saint-Jean. J'en profite pour visiter ma famille, faire du jogging sur la bande du canal et me promener en bateau avec Léo Dallaire», raconte David Cadieux lorsqu'on l'a joint vendredi chez son grand-père, Jean-Louis Dallaire.

Né le 25 novembre 1974 à l'hôpital du Haut-Richelieu, David est le fils de François Cadieux et Louise Dallaire. La famille a quitté la région en 1975 pour s'installer dans la région de la Mauricie. «Mon père avait trouvé un emploi à la centrale de Gentilly», précise-t-il.

David Cadieux a grandi (et c'est le cas de la dire!) à Trois-Rivières. Le colosse de six pieds et six pouces s'est intéressé à la boxe à l'âge de 17 ans. Il a livré plusieurs combats chez les amateurs et il a joint l'équipe canadienne en 2001. Médaille d'argent aux Jeux du Commonwealth en 2002, le pugiliste s'est véritablement imposé sur la scène nationale en 2004. Depuis, il a remporté douze victoires consécutives, dont neuf par k.o.

L'athlète de 228 livres a décroché son dernier triomphe avec éclat le 12 mai à l'aréna Jacques-Plante à Shawinigan devant 4000 personnes en envoyant au tapis le favori local, Patrice L'Heureux. Après être tombé trois fois, L'Heureux, qui pèse 278 livres, a été victime d'un solide crochet au septième round. Une performance qui a permis à Cadieux de ravir la ceinture de champion canadien et de champion du Québec.

«C'est très bon pour ma carrière, surtout en terme de visibilité. La rediffusion du combat à la télé a attiré plus de 450 000 personnes. Partout où je vais, on me parle de ma victoire. C'est rendu que je ne suis même plus capable d'aller faire mon épicerie sans qu'on

m'aborde pour parler de boxe», mentionne le boxeur du Groupe Yvon Michel.

Cadieux s'était bien préparé pour ce combat, qui lui avait passé deux semaines à Las Vegas à la fin du mois de mars en compagnie d'un ex-médaillé d'argent aux Jeux olympiques, Chris Byrd. «Disons que c'est une bonne connaissance à moi. J'ai pu m'entraîner contre un boxeur un peu plus léger et au style défensif».

### Revanche

David Cadieux a profité des deux dernières semaines pour se reposer et refaire le plein d'énergie en vue d'une prochaine apparition dans l'arène le 23 juin au stade Uniprix dans la cadre du week-end du Grand Prix de Montréal.

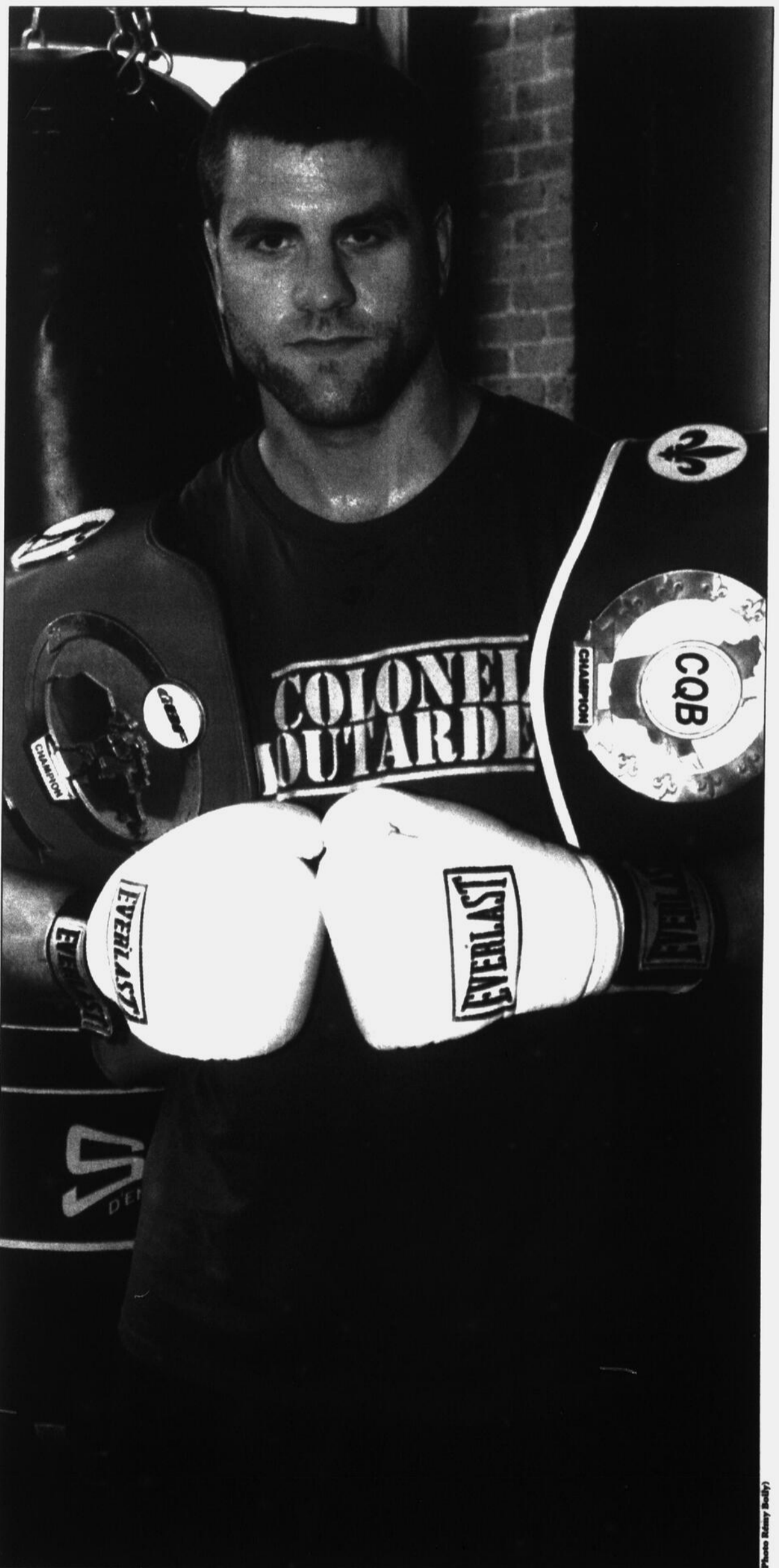
«Je ne connais pas encore mon adversaire, mais je sais que ce sera un gros show. Je serai troisième sur la carte. Je m'attends à affronter un gars solide. J'ai besoin de faire plusieurs rounds», dit-il.

Par la suite, Cadieux passera la période estivale à poursuivre son entraînement afin de se préparer au combat revanche contre Patrice L'Heureux. Un affrontement qui se déroulera quelque part en septembre à Trois-Rivières ou encore au Centre Bell à Montréal. Rien n'est toutefois encore officiel. «D'ici là, je vais prendre une bonne dizaine de livres. L'Heureux va tout simplement tomber plus vite...»

David Cadieux prévoit venir s'entraîner à Saint-Jean régulièrement, avec un de ses entraîneurs, Stéphane Tessier de La Prairie. «Je vis à Trois-Rivières, mais j'ai ma résidence secondaire à Saint-Jean».

Père de deux enfants, Eden (6 ans) et Noah (2 ans), David Cadieux s'attend à boxer encore cinq ans avant de songer à une autre carrière. «Pour l'instant, ça va bien, je ne me fais pas trop magner. J'aimerais faire quelques combats payants. Mon rêve serait de me battre contre un Américain à Las Vegas. J'espère juste terminer ma carrière debout...», affirme-t-il.

À distance, David Cadieux a suivi des cours universitaires en communication et en enseignement. Il souhaite terminer son bac d'ici quelques années. «Je connais bien la boxe. J'aimerais peut-être devenir commentateur ou encore journaliste». ●



Natif de Saint-Jean-sur-Richelieu, David Cadieux est champion canadien des poids lourds.

